叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于古代和现代据说从(remarks Concerning Stones Said To Have Fallen) 000001

2. 关于古代和现代据说从(remarks Concerning Stones Said To Have Fallen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于古代和现代据说从(Remarks Concerning Stones Said to Have Fallen)

第1/2页

[rɪ'mɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[kən'sɜːnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[stəʊnz]
STONES
石头

石头

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , [bəuθ]
SAID TO HAVE FALLEN FROM THE CLOUDS , BOTH
说 到 有 倒下 从 这 云 , 两个都

据说他们是从云端坠落的，两者

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
IN THESE DAYS ,
在 这些 天 ,

如今，

[ænd; ənd] [ɪn] ['æntiənt] [taɪmz] .
AND IN ANTIENT TIMES .
和 在 古代 时代 .

在古代也是如此。

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] [kɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
EDWARD KING , ESQ .
爱德华 国王 , 先生 .

爱德华·金，律师

[ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ænd; ənd] [ef] . [ə; eɪ] . [es] .
F . R . S . AND F . A . S .
F . 拉 . S . 和 F . 一个 . S .

FRS 和 FAS

[riːz] ['uːbi] - - , [et] ['vɑːlɛər] [pɑːsənt] , - [dəbɛnt] .
Res ubi plurimum proficere , et valere possunt , collocari debent .
余 育碧 - - , 等 瓦莱尔 possunt , - 债务 .

Res ubi plurimum Proficere, et valere possunt, collocari debent。

['sɪsəˌrəʊ] [diː] ['ɔːræt] . - .
Cicero de Orat . 37 .
西塞罗 德 或 . - .

西塞罗《演说集》37。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiː] . ['nɪkəl] , ['bʊkselə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
PRINTED FOR G . NICOL , BOOKSELLER TO HIS MAJESTY ,
打印 为了 G . 尼古拉斯 , 书商 到 他的 威严 ,

为国王陛下御用书商 G. NICOL 印制

[pɔːl] - [mɔːl; mæl] . - .
PALL - MALL . 1796 .
灵柩 - 购物中心 . - .

PALL-MALL.1796。

[ef] . [wʌn] .
F . 1 .
F . 1 .

F.1.

[ef] . [ˌtuː'tuː] .
F . 2 .
F . 2 .

F.2.

[ef] . [θriː] .
F . 3 .
F . 3 .

F.3.

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ðæt]
An Attempt to account for the Production of a Shower of Stones , that
一个 试图 到 帐户 为了 这 生产 的 一个 淋浴 的 石头 , 那
[fel] [ɪn] ['tʌskəni] ,
fell in Tuscany ,
跌倒 在 托斯卡纳 ,

试图解释托斯卡纳地区发生的石雨的成因

[ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dʒuːn] , - ;
on the 16th of June , 1794 ;
在 这 16th 的 六月 , - ;

1794年6月16日;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
and to shew that there are Traces of similar Events having taken place ,
和 到 展示 那 那里 是 痕迹 的 相似的 活动 拥有 已采取 地方 ,

为了表明曾发生过类似事件,

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
in the highest Ages of Antiquity .
在 这 最高 年龄 的 古代 .

在古代最鼎盛的时期。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['diːteɪl] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɜːtɪd] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən]
In the course of which Detail is also inserted , an Account of an
在 这 课程 的 哪个 细节 是 还 插入 , 一个 帐户 的 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [heɪl] - [stəʊn] ,
extraordinary Hail - stone ,
非凡的 冰雹 - 石头 ,

其中还插入了关于一块非同寻常的冰雹的详细描述。

[ðæt] [fel] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪn] ['kɔːnwəl] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
that fell , with many others , in Cornwall , on the 20th of October , 1791 .
那 跌倒 , 和 许多 其他的 , 在 康沃尔郡 , 在 这 20th 的 十月 , - .

1791 年 10 月 20 日，康沃尔郡的许多其他地区也发生了类似事件。

[eɪtʃ]
H
H

H

['eɪvɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['blægdən] , [[θriː]]
AVING received this last winter , from Sir Charles Blagden , [3]
拥有 已收到 这 最后的 冬天 , 从 先生 查尔斯 布拉格登 , [3]

AVING 于去年冬天从查尔斯·布拉格登爵士那里收到了这件礼物[3]

[sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs]['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnts] , [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;
some very curious manuscript accounts , concerning a surprising shower of stones ;
一些 非常 好奇的 手稿 账户 , 有关 一个 奇怪 淋浴 的 石头 ;
[wɪtʃ] [ɪz] [sed] ,
which is said ,
哪个 是 说 ,

一些非常奇特的手稿记载，讲述了一场令人惊讶的石雨；据说，

[ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] ['tʌskəni] , [ɒn][ðə; ði] 16th
on the testimony of several persons , to have fallen in Tuscany , on the 16th
在 这 见证 的 一些 人 , 到 有 倒下 在 托斯卡纳 , 在 这 16th
[ɒv; əv][dʒuːn] ,
of June ,
的 六月 ,

根据数人的证词，该男子于6月16日在托斯卡纳阵亡。

- ; — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [pə'ruːz] , [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
1794 ; — and having also perused , with much attention , a very interesting
- ; — 和 拥有 还 仔细阅读 , 和 很多 注意力 , 一个 非常 有趣的
['pæmflət] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪ'tæliən] ,
pamphlet , written in Italian ,
小册子 , 书面 在 意大利语 ,

1794年；——并且还认真阅读了一本非常有趣的意大利语小册子，

[baɪ][ɑːb'bɑːteɪ]['æmbrəʊz] - , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [si'enə] ,
by Abbate Ambrose Soldani , Professor of mathematics , in the University of Siena ,
经过 阿巴特 安布罗斯 - , 教授 的 数学 , 在 这 大学 的 锡耶纳 ,

作者：Abbate Ambrose Soldani，锡耶纳大学数学教授，

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [fʊl] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
containing an extraordinary and full detail of such facts as could be
包含 一个 非凡的 和 满的 细节 的 这样的 事实 作为 可以 是
[kə'lektɪd] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] ;
collected relating to this shower ;
集 相关 到 这 淋浴 ;

包含了与这场阵亡将士纪念日有关的所有事实的详尽细节；

[ðə; ði] [həʊl] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æmpl] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]
the whole has appeared to me to afford such an ample field for
这 所有的 有 出现 到 我 到 买得起 这样的 一个 充足 场地 为了
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
philosophical contemplation ,
哲学 沉思 ,

在我看来，整个事物为哲学思考提供了广阔的空间。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæntiənt] [hɪˈstɒrɪk] [fækts] ;
and also for the illustration of antient historic facts ;
和 还 为了 这 插图 的 古代 历史性 事实 ;

也可用于说明古代历史事实;

[ðæt] ([ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ˈtestɪməni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfesə(r)]
that (leaving the whole to rest upon such testimony as the learned Professor
那 (离开 这 所有的 到 休息 之上 这样的 见证 作为 这 学习 教授
[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] ;
has already collected together ;
有 已经 集 一起 ;

(将整个结论建立在博学的教授已经收集到的这些证据之上;

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] ,
and to be supported by such further corroboration ,
和 到 是 有 经过 这样的 更远 证实 ,

并需有进一步的佐证,

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːmd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
as I am informed is likely soon to arrive in England ,
作为 我 是 知情的 是 可能 很快 到 到达 在 英格兰 ,

据我所知,他可能很快就会抵达英国。

) [ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
) I cannot but think it doing some service to the cause of literature ,
) 我 不能 但 思考 它 正在做 一些 服务 到 这 原因 的 文学 ,

我不得不认为这为文学事业做出了一定的贡献。

[ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [[fɔːr]]
and science , to give to the world , in the earliest instance , a short [4]
和 科学 , 到 给 到 这 世界 , 在 这 最早 实例 , 一个 短的 [4]

科学,最早地,给世界带来一个简短的[4]

[əˈbrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ;
abridgement of the substance of the whole of the information ;
删节 的 这 物质 的 这 所有的 的 这 信息 ;

对全部信息实质内容的删减;

[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈpleɪnɪst] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
expressed in the most concise and plainest language ,
表达 在 这 最多 简洁的 和 最朴素的 语言 ,

用最简洁明了的语言表达出来,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪgˈzækt] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv]
in which it is possible for me to convey a full and exact idea of
在 哪个 它 是 可能的 为了 我 到 传达 一个 满的 和 精确的 主意 的
[ðə; ði] .
the phænomenon .
这 现象 .

在其中,我可以完整而准确地表达对这一现象的理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈkjʊəriəs]
It may be of some use , and afford satisfaction to several curious
它 可能 是 的 一些 使用 , 和 买得起 满意 到 一些 好奇的
[pˈɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

它或许有些用处,也能满足一些好奇者的需求。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [hɪə(r)] [kəmˈprest] [ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] .
to find the whole here compressed in so small a compass .
到 寻找 这 所有的 这里 压缩 在 所以 小的 一个 罗盘 .

要把整个世界压缩到这么小的范围内。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][maɪ] [əʊn] [kən'kluʒənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ;
And , as I shall add my own conclusions without reserve ;
和 , 作为 我 将 添加 我的 自己的 结论 没有 预订 ;

而且，我还会毫无保留地补充我自己的结论；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tend] ['greɪtli] [tuː; tə][kən'fɜːm][sʌm; səm][aɪ'diəz]
because the whole of the phænomenon tends greatly to confirm some ideas
因为 这 所有的 的 这 现象 倾向于 非常 到 确认 一些 想法
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [led][tuː; tə] [fɔːm] ,
which I had previously been led to form ,
哪个 我 有 之前 到过 引领 到 形式 ,

因为整个现象都极大地印证了我之前形成的一些想法，

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
many years ago , concerning the consolidation of certain species of stone ;
许多 年 前 , 有关 这 合并 的 肯定 物种 的 石头 ;

多年前，关于某些种类石材的加固；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kjʊəriəs][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
it may open a door for further curious investigation .
它 可能 打开 一个 门 为了 更远 好奇的 调查 .

这或许会为进一步的探究打开一扇门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːz] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'strʌkt] ;
And it may at least amuse , if not instruct ;
和 它 可能 在 至少 娱乐 , 如果 不是 指示 ;

即使不能带来教益，至少也能博人一笑；

[waɪlst] [ai][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [fækts] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['æntiənt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
whilst I add a short detail of uncommon facts , recorded in antient history ,
而 我 添加 一个 短的 细节 的 罕见 事实 , 记录 在 古代 历史 ,

我在此补充一些古代历史记载的不常见事实的简短细节：

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['klɪəli] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv]
and tending to shew clearly , that we are not without precedents of
和 倾向于 到 展示 清楚地 , 那 我们 是 不是 没有 先例 的
['sɪmələ(r)] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] ['hæpənd] ,
similar events having happened ,
相似的 活动 拥有 发生 ,

这清楚地表明，我们并非没有过类似事件的先例。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
in the early ages of antiquity .
在 这 早期的 年龄 的 古代 .

在古代早期。

[ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klaʊd] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] ['tʌskəni] ,
On the 16th of June , 1794 , a tremendous cloud was seen in Tuscany ,
在 这 16th 的 六月 , - , 一个 巨大的 云 曾是 已见 在 托斯卡纳 ,

1794年6月16日，托斯卡纳地区出现了一片巨大的云层。

[nɪə(r)][si'enə] , [ænd; ənd] - ; ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn]
near Siena , and Radacofani ; coming from the north , about seven o'clock in
靠近 锡耶纳 , 和 - ; 未来 从 这 北 , 关于 七 点钟 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;

在锡耶纳和拉达科法尼附近；从北方来，大约晚上七点钟；

— ['sendɪŋ] [fɔːθ] [spɑːks] , [laɪk] ['rɑːkɪts] ; — ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [sməʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ; —
— sending forth sparks , like rockets ; — throwing out smoke like a furnace ; —
— 发送 前进 火花 , 喜欢 火箭 ; — 投掷 出去 抽烟 喜欢 一个 炉 ; —
['rendərɪŋ] ['vaɪələnt][ɪk'sploʊʒənz] ,
rendering violent explosions ,
渲染 暴力 爆炸 ,

——像火箭一样迸发出火花；——像熔炉一样喷出浓烟；——引发剧烈爆炸。

[ænd; ənd][blɑːsts] , [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['mʌskɪt] , [ðæn; ðən]
and blasts , more like those of cannon , and of numerous muskets , than
和 爆炸 , 更多的 喜欢 那些 的 大炮 , 和 的 很多的 滑膛枪 , 比
[laɪk] ['θʌndə(r)] ;
like thunder ;
喜欢 雷 ;

爆炸声更像是大炮和众多火枪的轰鸣，而不是雷鸣；

— [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hɒt] [stəʊnz] :
— and casting down to the ground hot stones :
— 和 铸件 向下 到 这 地面 热的 石头 :

——并将滚烫的石头扔到地上：

— [waɪlst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [red] ;
— whilst the lightning that issued from the cloud was remarkably red ;
— 而 这 闪电 那 发布 从 这 云 曾是 非常 红色的 ;

—而从云层中射出的闪电却是格外鲜红的；

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð] [les] [və'lɒsəti] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and moved with less velocity than usual .
和 已搬 和 较少的 速度 比 通常 .

移动速度比平时慢。

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ; [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd]
The cloud appeared of different shapes ; to persons in different situations ; and
这 云 出现 的 不同的 形状 ; 到 人 在 不同的 情况 ; 和
[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] :
remained suspended a long time :
剩余 暂停 一个 长的 时间 :

云朵在不同情况下呈现出不同的形状，并且长时间悬浮在空中：

[bʌt; bət] ['evri] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
but every where was plainly seen to be burning , and smoking like a
但 每一个 在哪里 曾是 显然 已见 到 是 燃烧 , 和 吸烟 喜欢 一个
['fɜːnɪs] . [[faɪv]]
furnace . [5]
炉 . [5]

但到处都明显在燃烧，冒着浓烟，像火炉一样。[5]

[ænd; ənd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [haɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,
And its original height , from a variety of circumstances put together ,
和 它是 原来的 高度 , 从 一个 种类 的 情况 放 一起 ,

而它的原始高度，是由多种因素综合造成的。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
seems to have been much above the common region of the clouds .
似乎 到 有 到过 很多 多于 这 常见的 地区 的 这 云 .

似乎远高于常见的云层区域。

[ðə; ði] ['testɪməni] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] :

The testimony , concerning the falling of the stones from it , appears to be almost unquestionable :

这 见证 , 有关 这 坠落 的 这 石头 从 它 , 出现 到 是 几乎 毋庸置疑 :

关于石头从上面掉落的证词，似乎几乎毫无争议：

— [ænd; ənd][ɪz] , ['evɪdəntli] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

— and is , evidently , from different persons , who had no communication with each other .

— 和 是 , 显然 , 从 不同的 人 , WHO 有 不 沟通 和 每个 其他 .

——显然，这些文字来自不同的人，他们之间没有任何联系。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst] ; [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [stəʊnz] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æsə'teind] :

For first ; the fall of four stones is precisely ascertained :

为了 第一的 ; 这 落下 的 四 石头 是 恰恰 已确定 :

首先，四块石头落下的位置已被精确确定：

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] ;

one of which was of an irregular figure , with a point like that of a diamond ;

一 的 哪个 曾是 的 一个 不规律的 数字 , 和 一个 观点 喜欢 那 的 一个 钻石 ;

其中一个形状不规则，尖端像钻石一样；

— [wei] [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ;

— weighed five pounds and an half ;

— 称重 五 磅 和 一个 一半 ;

—重五磅半；

— [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvɪtri'ɒlɪk] [smel] . — [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [wei] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd] [æn; ən][hɑːf] ; — [wɒz; wəz] [blæk] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

— and had a vitriolic smell . — And another weighed three pounds and an half ; — was black on the outside ,

— 和 有 一个 尖酸刻薄 闻 . — 和 其他 称重 三 磅 和 一个 一半 ; — 曾是 黑色的 在 这 外部 ,

——而且散发着刺鼻的气味。——另一个重三磅半；——外表是黑色的，

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sməʊk] ; — [ænd; ənd] , [ɪn'tɜːnəli] , [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] ;

as if from smoke ; — and , internally , seemed composed of matter of the colour of ashes ;

作为 如果 从 抽烟 ; — 和 , 内部 , 似乎 由 的 事情 的 这 颜色 的 灰烬 ;

仿佛由烟雾构成；——而且，从内部看，似乎是由灰烬颜色的物质组成；

— [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [smɔːl] [spɒts] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

— in which were perceived small spots of metals , of gold and silver .

— 在 哪个 是 感知 小的 地点 的 金属 , 的 金子 和 银 .

——其中可以看到一些细小的金属斑点，金银的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [prə'fesə(r)] - [ɒv; əv][si'enə] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['ʌðə(r)z] :

And , besides these , Professor Soldani of Siena , was shewn about fifteen others :

和 , 除了 这些 , 教授 - 的 锡耶纳 , 曾是 展示 关于 十五 其他的 :

此外，锡耶纳的索尔达尼教授还被展示了其他大约十五人：

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [blæk] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] ; — [rɪ'zɪstɪd] ['æsɪd] ;
the surfaces of which were glazed black , like a sort of varnish ; — resisted acids ;
这 表面 的 哪个 是 釉面 黑色的 ， 喜欢 一个 种类 的 漆 ； — 抵抗 酸 ；

其表面呈黑色釉状，如同涂了一层清漆；——耐酸；

— [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .
— and were too hard to be scratched with the point of a penknife .
— 和 是 也 难的 到 是 刮痕 和 这 观点 的 一个 小刀 .

——而且质地非常坚硬，用小刀尖都划不出来。

['siːnjɔː] ['ændruː] - , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,
Signior Andrew Montauli , who saw the cloud , as he was travelling ,
先生 安德鲁 - ， WHO 锯 这 云 ， 作为 他 曾是 旅行 ，

安德鲁·蒙陶利先生在旅行途中看到了这片云。

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'piəriŋ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
described it as appearing much above the common region of the clouds ;
描述 它 作为 出现 很多 多于 这 常见的 地区 的 这 云 ；

形容它出现在远高于普通云层区域的地方；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['klɪəli] [di'səːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] ; — [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] , [baɪ] [dɪ'griːz] ;
and as being clearly discerned to be on fire ; — and becoming white , by degrees ;
和 作为 存在 清楚地 辨别 到 是 在 火 ； — 和 成为 白色的 ， 经过 学位 ；

并且明显地被辨认为着火了；——并且逐渐变成白色；

[nɒt] ['əʊnli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
not only where it had a communication , by a sort of stream of smoke and lightning ,
不是 仅有的 在哪里 它 有 一个 沟通 ， 经过 一个 种类 的 溪流 的 抽烟 和 闪电 ，

不仅在它能够进行交流的地方，而且还是通过某种烟雾和闪电流进行交流，

[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪmələ(r)] [klaʊd] : [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [tuː] - [θɜːd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] [mæs] ,
with a neighbouring similar cloud : but also , at last , in two - third parts of its whole mass ,
和 一个 邻接 相似的 云 ： 但 还 ， 在 最后的 ， 在 二 - 第三 部分 的 它是 所有的 大量的 ，

与邻近的类似云团；但最终，也占据了其全部质量的三分之二，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [blæk] .
which was originally black .
哪个 曾是 起初 黑色的 .

它原本是黑色的。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
And yet he took notice , that it was not affected by the rays of the sun ,
和 然而 他 采取 注意 ， 那 它 曾是 不是 做作的 经过 这 射线 的 这 太阳 ，

但他注意到，它并没有受到阳光照射的影响。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn][ɪts]['ləʊə(r)] [pɑːts] . — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
though they shone full on its lower parts . — And he could discern as it
尽管 他们 闪耀 满的 在 它是 降低 部分 . — 和 他 可以 辨别 作为 它
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['beɪsən][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
were the bason of a fiery furnace ,
是 这 盆地 的 一个 火热 炉 ,

虽然它们在它的下半部分闪闪发光——他仿佛能分辨出一个炽热炉子的盆子，

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hwɜːrl] ['məʊʃn] .
in the cloud , having a whirling motion .
在 这 云 , 拥有 一个 旋转 运动 .

在云层中，呈旋转运动。

[ðɪs] ['kjʊəriəs][əb'zɜːvə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] , [[sɪks]]
This curious observer gives an account also , of a stone , [6]
这 好奇的 观察员 给予 一个 帐户 还 , 的 一个 石头 , [6]

这位好奇的观察者还描述了一块石头[6]

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ;
which he was assured fell from the cloud , at the feet of a farmer ;
哪个 他 曾是 保证 跌倒 从 这 云 , 在 这 脚 的 一个 农民 ;

他确信那是从云端落下的，落在了农夫的脚下；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] . —
and was dug out of the ground , into which it had penetrated . —
和 曾是 挖 出去 的 这 地面 , 进入 哪个 它 有 渗透 . —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ,
And he says ,
和 他 说道 ,

它被从地下挖了出来，而它之前正是钻入地下的。——他说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [brɔːd] ; ['nɪəli] [skweə(r)] ; [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] :
that it was about five inches long , and four broad ; nearly square ; and polished :
那 它 曾是 关于 五 英寸 长的 , 和 四 广阔 ; 几乎 正方形 ; 和 抛光 :

它长约五英寸，宽约四英寸；近乎正方形；表面光滑：

[blæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sməʊkt] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][sænd] - [stəʊn] ,
black on the surface , as if smoked ; but within , like a sort of sand - stone ,
黑色的 在 这 表面 , 作为 如果 熏制 ; 但 之内 , 喜欢 一个 种类 的 沙 - 石头 ,

表面呈黑色，如同被烟熏过一般；但内部却像某种砂岩，

[wɪð] ['veəriəs] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['aɪən] , [ænd; ənd] [braɪt] [mə'tælɪk] [stɑːz] .
with various small particles of iron , and bright metallic stars .
和 各种各样的 小的 颗粒 的 铁 , 和 明亮的 金属 明星 .

含有各种细小的铁颗粒和明亮的金属星状物。

['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm] ; [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
Other stones are described by him ; which were said to have fallen at the same time :
其他 石头 是 描述 经过 他 ; 哪个 是 说 到 有 倒下 在 这 相同的 时间 :

他还描述了其他一些石头；据说这些石头也是同时掉落的：

[wɜː(r); wə(r)][traɪ'æŋgjələ(r)] ;
were triangular ;
是 三角形 ;

呈三角形;

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] (['pɪrəmɪdl]) [ɔː(r)] ['kɒnɪkl] ['fɪgə(r)] . — [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
and terminated in a sort of (pyramidal) or conical figure . — And others
和 终止 在 一个 种类 的 (金字塔形) 或者 锥 数字 . — 和 其他的
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [weɪ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] .
were so small as to weigh not more than an ounce .
是 所以 小的 作为 到 称重 不是 更多的 比 一个 盎司 .

末端呈某种（金字塔形）或圆锥形。——还有一些非常小，重量不超过一盎司。

[prə'fesə(r)] - [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
Professor Soldani saw another stone , said to have fallen from the cloud ,
教授 - 锯 其他 石头 , 说 到 有 倒下 从 这 云 ,

索尔达尼教授还看到了另一块石头，据说是从云里掉下来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pærəle'lɒpɪpt] , [blʌnt] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] ; [ænd; ənd]
which had the figure of a parallelopiped , blunted at the angles ; and
哪个 有 这 数字 的 一个 平行六面体 , 钝化 在 这 角度 ; 和
[wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['vɑːrnɪʃt] ,
was as it were varnished ,
曾是 作为 它 是 涂漆 ,

它的形状像一个平行六面体，棱角钝化；而且表面似乎涂了一层清漆。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [krʌst] ;
on the outside , with a black crust ;
在 这 外部 , 和 一个 黑色的 地壳 ;

外表有一层黑色硬壳;

[ænd; ənd][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] ['eni] [stəʊnz] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and quite unlike any stones whatever of the soil of the country where it
和 相当 与此不同 任何 石头 任何 的 这 土壤 的 这 国家 在哪里 它
[hæd; həd]['fɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

它与它坠落所在国土上的任何石头都截然不同。

[tuː] ['leɪdɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [si'enə] , [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
Two ladies being at Cozone , about 20 miles from Siena , saw a number of
二 女士们 存在 在 - , 关于 - 英里 从 锡耶纳 , 锯 一个 数字 的
[stəʊnz] [fɔːl] ,
stones fall ,
石头 落下 ,

两名女士当时在距离锡耶纳约20英里的科佐内，看到许多石头掉落。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['medəʊ] : [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
with a great noise , in a neighbouring meadow : one of which ,
和 一个 伟大的 噪音 , 在 一个 邻接 草地 : 一 的 哪个 ,

伴随着巨大的声响，在邻近的草地上：其中一个，

['biːɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] : [ə'nʌðə(r)] [bɜːnt]
being soon after taken up by a young woman , burnt her hand : another burnt
存在 很快 后 已采取 向上 经过 一个 年轻的 女士 , 烧焦的 她 手 : 其他 烧焦的
[ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] [hæt] :
a countryman's hat :
一个 乡亲们 帽子 :

不久后，一名年轻女子拿起它，烫伤了她的手；另一把火烧坏了一位乡下人的帽子:

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [straɪk] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌlbəri] [triː] ;
and a third was said to strike off the branch of a mulberry tree ;
和 一个 第三 曾是 说 到 罢工 离开 这 分支 的 一个 桑 树 ;

据说第三个人砍断了一根桑树枝；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə]['wɪðə(r)] .
and to cause the tree to wither .
和 到 原因 这 树 到 枯萎 .

并使树木枯萎。

[ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊnsɪz] [weɪt] , [fel] [nɪə(r)][ə; eɪ][gɜːl] ['wɒtʃɪŋ] [ʃiːp] ;
Another stone , of about two ounces weight , fell near a girl watching sheep ;
其他 石头 , 的 关于 二 盎司 重量 , 跌倒 靠近 一个 女孩 观看 羊 ;

另一块重约两盎司的石头落在了正在看羊的女孩附近；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [huːz] [və'ræsəti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['daʊtɪd] . — [ðɪs] [stəʊn] ,
a young person , whose veracity it is said could not be doubted . — This stone ,
一个 年轻的 人 , 谁 真实性 它 是 说 可以 不是 是 怀疑 . — 这 石头 ,

一个年轻人，据说他的诚实毋庸置疑。——这块石头，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pærəle'lɒpɪpt] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋglz] ['raʊndɪd] ;
the Professor tells us , is also a parallelopiped , with the angles rounded ;
这 教授 讲述 我们 , 是 还 一个 平行六面体 , 和 这 角度 圆润 ;

教授告诉我们，它也是一个平行六面体，只是角度是圆角的；

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; ['əʊnli] [wɪð] [mɔː(r)] [mə'tælɪk] [spɒts] ;
and its internal substance is like that of the others ; only with more metallic spots ;
和 它是 内部的 物质 是 喜欢 那 的 这 其他的 ; 仅有的 和 更多的 金属 地点 ;

它的内部物质与其他物质相同；只是多了一些金属斑点；

[ɪ'speʃəli] [wen] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] : [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɪk'stɜːn(ə)l] [krʌst]
especially when viewed with a magnifying glass : and the black external crust
尤其 什么时候 已查看 和 一个 放大 玻璃 : 和 这 黑色的 外部的 地壳
[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'njuːtli] ['krɪstəlaɪzd] .
appears to be minutely crystallized .
出现 到 是 精确到分钟 结晶 .

尤其是在用放大镜观察时：黑色的外壳看起来像是细小的结晶体。

['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
Many others , of a similar kind , were in the possession of different
许多 其他的 , 的 一个 相似的 种类 , 是 在 这 拥有 的 不同的
[p'ɜːsənz] [æt; ət] [si'enə] . [['sɛvən]]
persons at Siena . [7]
人 在 锡耶纳 . [7]

锡耶纳还有许多其他类似的物品被不同的人拥有。[7]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,
And besides the falling of these from the cloud ,
和 除了 这 坠落 的 这些 从 这 云 ,

除了这些从云端坠落的物体之外，

[ðeə(r)][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][sænd] ; [siːn] [baɪ] ['kiːpərz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]
there is described to have been a fall of sand ; seen by keepers of cattle
那里 是 描述 到 有 到过 一个 落下 的 沙 ; 已见 经过 守门员 的 牛
[nɪə(r)] - ,
near Cozone ,
靠近 - ,

据称发生了沙崩；科佐内附近的牧牛人目睹了这一景象。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [laɪk] [skwib] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pruːvd]
together with the falling of what appeared like squibs ; and which proved
一起 和 这 坠落 的 什么 出现 喜欢 爆破片 ; 和 哪个 已证实
['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊnz] ,
afterwards to be stones ,
然后 到 是 石头 ,

同时还有一些看起来像是爆竹的东西落下；后来证实那些东西是石头。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [weɪɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊnsɪz] :
of the sort just described , weighing two or three ounces :
的 这 种类 只是 描述 , 称重 二 或者 三 盎司 :

就是刚才描述的那种，重两三盎司：

— [ænd; ənd][sʌm; səm]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] .
— and some only a quarter of an ounce .
— 和 一些 仅有的 一个 四分之一 的 一个 盎司 .

——有些甚至只有四分之一盎司。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] [ðæt] [fel] ; [wɒz; wəz][wʌn] [weɪɪŋ] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] ;
Amongst other stones that fell ; was one weighing two pounds , and two ounces ;
在 其他 石头 那 跌倒 ; 曾是 一 称重 二 磅 , 和 二 盎司 ;

掉落的石头中，有一块重两磅两盎司；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [pærələ'lɒpɪpt] , [wɪð] [blʌnt] ['æŋglz] , ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
which was also an oblong parallelopiped , with blunted angles , (as they are
哪个 曾是 还 一个 长方形 平行六面体 , 和 钝化 角度 , (作为 他们 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

它也是一个长方体，具有钝角（正如它们所被称为的）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ment] ['pleɪnli] [priz'mætikəl] [tɜːmɪ'neɪʃnz] ,
but which I think meant plainly prismatical terminations ,
但 哪个 我 思考 意思是 显然 棱镜 终止 ,

但我认为这显然是指棱柱状的末端，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ;
and are said to have been about an inch in height ;
和 是 说 到 有 到过 关于 一个 英寸 在 高度 ;

据说它们大约有一英寸高；

) [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːk(ə)l] , [ɔː(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
) and this was most remarkable for having , a small circle , or sort of
) 和 这 曾是 最多 卓越 为了 拥有 , 一个 小的 圆圈 , 或者 种类 的
[belt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
belt round it ,
腰带 圆形的 它 ,

）而它最引人注目的地方在于，它周围有一圈小圆圈，或者说是一种带状物。

[ɪn][wʌn] [pɑːt] ; [weər'ɪn] [ðə; ði] [blæk] [krʌst] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] [smuːð] ; [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [glɑːs] ;
in one part ; wherein the black crust appeared more smooth ; and shining like glass ;
在 一 部分 ; 其中 这 黑色的 地壳 出现 更多的 光滑的 ; 和 灼灼 喜欢 玻璃 ;

其中一部分；其中黑色结壳显得更加光滑；并且像玻璃一样闪亮；

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pɑːt] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
as if that part had suffered a greater degree of heat than the rest .
作为 如果 那 部分 有 遭受 一个 更大的 程度 的 热 比 这 休息 .

就好像那部分比其他部分承受了更大的热量一样。

[ə'nʌðə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['meni] ['raʊndɪd] ['kævətiz] [ɒn]
Another , also , was no less remarkable , for having many rounded cavities on
其他 ， 还 ， 曾是 不 较少的 卓越 ， 为了 拥有 许多 圆润 空腔 在
[ɪts] ['sɜːfɪs] :
its surface :
它是 表面 :

另一块也同样引人注目，因为它的表面有很多圆形的凹坑：

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [smɔːl] [bɔːlz] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] ;
as if the stone had been struck with small balls , whilst it was forming ;
作为 如果 这 石头 有 到过 击 和 小的 球 ， 而 它 曾是 成型 ；

仿佛这块石头在形成过程中曾被小球击打过一样；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ; [wɪtʃ] [left] [ðeə(r)] [ɪm'preʃnz] . — [ænd; ənd][sʌm; səm]
and before it was hardened ; which left their impressions . — And some
和 前 它 曾是 硬化 ； 哪个 左边 他们的 印象 . — 和 一些
[ɐp'iəɹənsɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
appearances , of the same kind ,
外貌 ， 的 这 相同的 种类 ，

在它变硬之前，就留下了它们的印记。——还有一些类似的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
were found on one of the four surfaces of another stone , in the possession
是 成立 在 一 的 这 四 表面 的 其他 石头 ， 在 这 拥有
[ɒv; əv] - .
of Soldani .
的 - .

在索尔达尼拥有的另一块石头的四个表面之一上发现了它们。

[ɒn] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
On minute examination , the Professor found the stones were composed of
在 分钟 考试 ， 这 教授 成立 这 石头 是 由 的
['blækɪʃ] ['krɪstlz] ,
blackish crystals ,
黑褐色 晶体 ，

经过仔细检查，教授发现这些石头是由黑色的晶体组成的。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ; [wɪð] [mə'tælɪk] [ɔː(r)][paiə'ritikəl] [spɒts] , [ɔːl] [ju'naɪtɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]
of different kinds ; with metallic or pyritical spots , all united together by a kind
的 不同的 种类 ； 和 金属 或者 黄铁矿 地点 ，全部 团结的 一起 经过 一个 种类
[ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['æʃɪz] . — [ænd; ənd] ,
of consolidated ashes . — And ,
的 合并 灰烬 . — 和 ，

种类繁多；带有金属或黄铁矿斑点，所有这些都被一种凝固的灰烬结合在一起。——而且，

[ɒn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [æʃ] ['kʌlə(r)] ;
on polishing them , they appeared to have a ground of a dark ash colour ;
在 抛光 他们 ， 他们 出现 到 有 一个 地面 的 一个 黑暗的 灰 颜色 ；

抛光后，它们呈现出深灰褐色的底色；

[,intə'miks] [wɪð] ['kjuːbɪkəl] ['blækɪʃ] ['krɪstlz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [paiə'ritikəl] [speks] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
intermixed with cubical blackish crystals , and shining pyritical specks , of a
混合 和 立方体 黑褐色 晶体 ， 和 灼灼 黄铁矿 斑点 ， 的 一个
['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ['kʌlə(r)] .
silver and gold colour .
银 和 金子 颜色 .

其中混杂着黑色立方体晶体和闪亮的银色和金色黄铁矿斑点。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɪtʃ] [prə'fesə(r)] - ['evɪdəntli] [fɔ:mz] , [ɪz] ; [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]
The conclusion which Professor Soldani evidently forms , is ; that the stones were
这 结论 哪个 教授 - 显然 表格 , 是 ; 那 这 石头 是
['dʒenə,reɪtɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
generated in the air ,
生成的 在 这 空气 ,

索尔达尼教授显然得出的结论是：这些石头是在空中产生的。

[baɪ][ə; eɪ][,kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪnərəl] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
by a combination of mineral substances , which had risen somewhere or other ,
经过 一个 组合 的 矿物 物质 , 哪个 有 升起 某处 或者 其他 ,
[æz; əz] [,ekshə'leɪʃn] , [[eit]]
as exhalations , [8]
作为 呼气 , [8]

由从某处上升的矿物质（如呼吸作用）结合而成[8]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] : [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [nɒt][frɒm; frəm] [vi'su:vjəs] .
from the earth : but , as he seems to think , not from Vesuvius .
从 这 地球 : 但 , 作为 他 似乎 到 思考 , 不是 从 维苏威火山 .

来自地球：但正如他所认为的，不是来自维苏威火山。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜ:sənz] , [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ɑ:(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
The names of many persons , besides those already referred to , are mentioned ;
这 姓名 的 许多 人 , 除了 那些 已经 指 到 , 是 提及 ;

除了前面提到的人之外，还提到了许多其他人的名字；

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] .
who were eye witnesses to the fall of the stones .
WHO 是 眼睛 证人 到 这 落下 的 这 石头 .

他们是目击巨石落下的亲历者。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [,depə'zɪʃnz; ,di:pə'zɪʃnz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒʊə'rɪdɪk(ə)l]['mænə(r)] ,
And several depositions were made , in a regular juridical manner ,
和 一些 沉积物 是 制成 , 在 一个 常规的 法律 方式 ,
[tu:; tə] [,æsə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
to ascertain the truth of the facts .
到 探明 这 真相 的 这 事实 .

为了查明事实真相，按照正规的法律程序进行了多次取证。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [fel] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)]
The space of ground , within which the stones fell , was from three to four
这 空间 的 地面 , 之内 哪个 这 石头 跌倒 , 曾是 从 三 到 四
[maɪlz] .
miles .
英里 .

巨石落下的区域面积为三到四英里。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The falling of them , was the very day after the great eruption of
这 坠落 的 他们 , 曾是 这 非常 天 后 这 伟大的 火山爆发 的
[vi'su:vjəs] .
Vesuvius .
维苏威火山 .

它们坠落的那天，正是维苏威火山大爆发的第二天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [frɒm; frəm] [vi'su:vjəs] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [les]
And the distance of the place , from Vesuvius , could not be less
和 这 距离 的 这 地方 , 从 维苏威火山 , 可以 不是 是 较少的
[ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
than two hundred miles ,
比 二 百 英里 ,

而这个地方距离维苏威火山的距离，至少有两百英里。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] .
and seems to have been more .
和 似乎 到 有 到过 更多的 .

而且似乎还有更多。

[vi'suːvjəs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] : [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [frɒm; frəm]
Vesuvius is situated to the south of the spot : and the cloud came from
维苏威火山 是 位于 到 这 南 的 这 点 : 和 这 云 来了 从
[ðə; ði] [nɔːθ] ;
the north ;
这 北 ;

维苏威火山位于该地点的南边；云是从北面飘来的；

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] , [ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
about thirteen , or at most eighteen hours , after the eruption .
关于 十三 , 或者 在 最多 十八 小时 , 后 这 火山爆发 .

大约在火山喷发后十三小时，至多十八小时。

[naʊ] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [tə'geðə(r)] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət]['ventʃə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]
Now , putting all these circumstances together , I cannot but venture to form a
现在 , 推杆 全部 这些 情况 一起 , 我 不能 但 风险投资 到 形式 一个
[kən'kluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

综上所述，我不得不大胆地得出以下结论：

['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] - ; [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
somewhat different from Professor Soldani's ; though perfectly agreeing with his
有些 不同的 从 教授 - ; 尽管 完美 同意 和 他的
['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
general principles .
一般的 原则 .

与索尔达尼教授的观点略有不同；但与他的总体原则完全一致。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [led]
From a course of observations , and inquiries , which I have been led
从 一个 课程 的 观察 , 和 查询 , 哪个 我 有 到过 引领
[tuː; tə] [pə'sjuː] ,
to pursue ,
到 追求 ,

通过一系列观察和调查，我得出以下结论：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] : ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪk'streɪniəs]
for a great many years : tending to elucidate the history of extraneous
为了 一个 伟大的 许多 年 : 倾向于 到 阐发 这 历史 的 无关的
['fɒslz] ,
fossils ,
化石 ,

多年来：致力于阐明外来化石的历史，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ; [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [kən'vɪnst] , [ðæt] [stəʊnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and of the deluge ; I have long been convinced , that stones in general ,
和 的 这 洪水 ; 我 有 长的 到过 确信 , 那 石头 在 一般的 ,

至于洪水；我一直确信，石头总体而言，

[ænd; ənd]['strɑːtə][ɒv; əv] [rɒks] , [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
and strata of rocks , of all kinds ,
和 地层 的 岩石 , 的 全部 种类 ,

以及各种类型的岩层

[hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
have been formed by two very different operations of those elements , which the wisdom ,
有 到过 形成 经过 二 非常 不同的 运营 的 那些 元素 ， 哪个 这 智慧 ，

它们是由这些元素的两种截然不同的操作形成的，这就是智慧。

[ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] , [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] .
and omnipotent hand of God , has ordained , and created .
和 无所不能 手 的 上帝 ， 有 受戒 ， 和 创建 .

全能的上帝之手，已命定并创造。

[ðə; ði] [wʌn] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] : — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
The one , by means of fire : — and the other , by means of water .
这 一 ， 经过 方法 的 火 ： — 和 这 其他 ， 经过 方法 的 水 .

一个用火，另一个用水。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [iːtʃ] [sɔːt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] . [[naɪn]]
And , of each sort , there are two subdivisions . [9]
和 ， 的 每个 种类 ， 那里 是 二 细分 . [9]

而且，每一种又分为两个分支。[9]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [rɒks] , [fɔːmd] [baɪ] ['faɪə(r)] ; — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , ([bɪ'saɪdz] ['lɑːvə] ,
Of the stones , and rocks , formed by fire ; — there are some , (besides lavas ,
的 这 石头 ， 和 岩石 ， 形成 经过 火 ； — 那里 是 一些 ， (除了 熔岩 ，

火形成的石头和岩石中，有一些（除了熔岩之外），

) [huːz] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] , ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meltɪd] [steɪt] ,
) whose component parts , having been previously fused , and in a melted state ,
) 谁 成分 部分 ， 拥有 到过 之前 融合 ， 和 在 一个 融化 状态 ，

其组成部分先前已熔合，并处于熔化状态，

[dɪd] ['mɪəli] [kuːl] , [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)n] ['grædʒuəli] .
did merely cool , and harden gradually .
做过 仅仅 凉爽的 ， 和 硬化 逐步地 .

只是冷却并逐渐变硬。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] ; [huːz] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] , ['hævɪŋ] [biːn] [fjuːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meltɪd] [steɪt] ,
And there are others ; whose component parts , having been fused , and in a melted state ,
和 那里 是 其他的 ； 谁 成分 部分 ， 拥有 到过 融合 ， 和 在 一个 融化 状态 ，

还有一些物质；它们的组成部分已经熔化，处于熔融状态，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['lɪkwɪd] ; [dɪd] ['ɪnstəntli] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and having so become completely liquid ; did instantly , by the operation of the powers of attraction ,
和 拥有 所以 变得 完全地 液体 ； 做过 即刻 ， 经过 这 手术 的 这 权力 的 景点 ，

于是，它完全液化了；瞬间，通过吸引力的作用，

[bɪ'kʌm] ['krɪstəlaɪzd] .
become crystallized .
变得 结晶 .

结晶。

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ; [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [rɒks] , [fɔːmd] [baɪ]
And , in like manner ; of stones , and of strata of rocks , formed by
和 ， 在 喜欢 方式 ； 的 石头 ， 和 的 地层 的 岩石 ， 形成 经过
[miːnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
means of water ;
方法 的 水 ；

同样地，由水形成的石头和岩层；

— [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ,
— there are some , which having had their component parts brought together ,
— 那里 是 一些 ， 哪个 拥有 有 他们的 成分 部分 带来 一起 ，
[ɪn] [ə; eɪ] ['fluːɪd] [steɪt] ;
in a fluid state ;
在 一个 体液 状态 ；

—有些物质，其组成部分结合在一起，呈液态；

[dɪd] [ðen] ['mɪəli] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['set(ə)ld] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
did then merely become gradually settled ; and by the power of attraction ,
做过 然后 仅仅 变得 逐步地 定居 ； 和 经过 这 力量 的 景点 ，

然后便逐渐定居下来；并且凭借着吸引力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [dɪ'griːz] .
and the mixture of crystalline particles , were hardened by degrees .
和 这 混合物 的 结晶体 颗粒 ， 是 硬化 经过 学位 .

晶体颗粒的混合物逐渐硬化。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] : [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [kəm'pəʊnənt] [pɑːts] , [ɪn] [laɪk]
And there are others : which , having had their component parts , in like
和 那里 是 其他的 ： 哪个 ， 拥有 有 他们的 成分 部分 ， 在 喜欢
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ，

还有其他一些：它们也同样拥有组成部分，

[brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [dɪd] [jet] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
brought together by water , did yet , on account of the peculiar nature ,
带来 一起 经过 水 ， 做过 然而 ， 在 帐户 的 这 奇特 自然 ，

因水而聚集，却又由于其特殊的性质，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] , ['ɪnstəntli] ['krɪstəlaɪz] .
and more powerful attraction of those parts , instantly crystallize .
和 更多的 强大的 景点 的 那些 部分 ， 即刻 结晶 .

这些部分之间更强的吸引力，瞬间结晶。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [rɒks] , [fɔːmd] [baɪ] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd]
And both of stones , and of strata of rocks , formed by fire ; and
和 两个都 的 石头 ， 和 的 地层 的 岩石 ， 形成 经过 火 ； 和
[ɒv; əv] [stəʊnz] ,
of stones ,
的 石头 ，

既有石头，也有火形成的岩层；还有石头，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [rɒks] [fɔːmd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]
and of strata of rocks formed by means of water ; there are some
和 的 地层 的 岩石 形成 经过 方法 的 水 ； 那里 是 一些
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ，

以及由水作用形成的岩层；这类岩层有一些。

[æz; əz][hæv; həv] [biːn] ['sləʊli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;
as have been slowly consolidated by the first kind of operation ;
作为 有 到过 缓慢地 合并 经过 这 第一的 种类 的 手术 ;

就像第一类操作逐渐巩固下来的那样；

['neɪmli] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl] ['kuːlɪŋ] [ɔː(r)]['set(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [wɪtʃ] [jet] [duː; də]
namely by the gradual cooling or settling of the substances ; which yet do
即 经过 这 逐渐地 冷却 或者 安顿 的 这 物质 ; 哪个 然而 做
[kən'teɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
contain imbedded in them ,
包含 嵌入式 在 他们 ,

即通过物质的逐渐冷却或沉淀；但其中仍然含有嵌入其中的物质，

['krɪstlz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
crystals formed by the latter kind of operation .
晶体 形成 经过 这 后者 种类 的 手术 .

后一种操作形成的晶体。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [g'rænɪts] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd]
Instances of which , we seem to have , in some granites , on the one hand
实例 的 哪个 , 我们 似乎 到 有 , 在 一些 花岗岩 , 在 这 一 手
;
;
;

一方面，我们似乎在一些花岗岩中发现了这样的例子；

— [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrts][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
— and in some sorts of limestones on the other .
— 和 在 一些 排序 的 石灰石 在 这 其他 .

——而另一方面，某些类型的石灰岩中也含有这种物质。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ] ; [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] ['fɜːðə(r)] ,
To this I must add also ; that there appear further ,
到 这 我 必须 添加 还 ; 那 那里 出现 更远 ,

对此我还要补充一点：还有更多……

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [stəʊnz] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] : [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [
to have been some stones formed by a sort of precipitation : much in the [
到 有 到过 一些 石头 形成 经过 一个 种类 的 沉淀 : 很多 在 这 [
-]
10]
-]

可能是由某种沉淀作用形成的一些石头：很多在[10]

[seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [gruː] [dɪ'skraɪbz] [[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['kɜːrnl] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɒv; əv] [fruːt] [tuː; tə]
same manner as Grew describes [A] the kernels , and stones of fruit to
相同的 方式 作为 成长 描述 [一个] 这 内核 , 和 石头 的 水果 到
[hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] .
have been hardened .
有 到过 硬化 .

与格鲁描述的类似[A]，果核变硬了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [wɪð] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ,
And I have met with many instances , wherein it appears unquestionably ,
和 我 有 遇见 和 许多 实例 , 其中 它 出现 毫无疑问 ,

而且我遇到过很多这样的例子，在这些例子中，这一点似乎毋庸置疑：

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [kən'tɪnjuəli] :
that all these kind of processes in nature are going on continually :
那 全部 这些 种类 的 流程 在 自然 是 去 在 持续 :

自然界中所有这些过程都在持续进行：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'streɪniəs] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [in'kəusɪŋ]
and that extraneous substances are actually inclosed , and continually inclosing
和 那 无关的 物质 是 实际上 封闭 , 和 持续 封闭

, [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ˌæntidɪ'lu:viən] ;
, which could not be antediluvian ;
, 哪个 可以 不是 是 洪水前的 ;

而且外来物质实际上被包裹着，并且不断地包裹着，这不可能是洪水以前的事了；

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)nt] .
but must have been recent .
但 必须 有 到过 最近的 .

但肯定是最近的事。

[tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:t] ['premɪsɪz] , [ai] [mʌst; məst] [beg] [li:v] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ;
To these short premises , I must beg leave to add ;
到 这些 短的 前提 , 我 必须 求 离开 到 添加 ;

基于以上简要论述，我必须补充一点：

[ðæt] [ɪn] [tu:] ['peɪpəz] ['fɔ:məli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , [[bi:]] [ai]
that in two papers formerly printed in the Philosophical Transactions , [B] I
那 在 二 文件 以前 打印 在 这 哲学 交易 , [B] 我

[ɪn'devə(r)] ,
endeavoured ,
努力 ,

在之前发表于《哲学汇刊》的两篇论文中，[B]我努力做到了，

[baɪ] [sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] , [tu:; tə] [pru:v] , [ðæt] ['aɪən] ,
by some very remarkable instances , to prove , that iron ,
经过 一些 非常 卓越 实例 , 到 证明 , 那 铁 ,

通过一些非常显著的例子来证明，铁，

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmz] ['ɪntu:] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['sʌbstəns] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['tendɪŋ] [tu:; tə]
wherever it comes into combination with any substances that are tending to
无论 它 来 进入 组合 和 任何 物质 那 是 倾向于 到

[kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n] ,
consolidation ,
合并 ,

无论何时，只要它与任何有固着倾向的物质混合，

['heɪsnz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪk'si:dɪŋli] ; — [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] ['rendəz] [ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
hastens the process exceedingly ; — and also renders the hardness of the body
加快 这 过程 非常 ; — 和 还 渲染 这 硬度 的 这 身体

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
much greater .
很多 更大的 .

大大加快了这一过程；——并且使身体的硬度大大增加。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn'devə(r)] , [ˌels'weə(r)] , [[si:]] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
And I have also endeavoured , elsewhere , [C] to shew ,
和 我 有 还 努力 , 别处 , [C] 到 展示 ,

而且我在其他地方也曾努力[C]表明，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kən'klʊʒənz] [di'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
in consequence of conclusions deduced from experiments of the most
在 结果 的 结论 推断 从 实验 的 这 最多

[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [ðæt] [eə(r)] ,
unquestionable authority , that air ,
毋庸置疑 权威 , 那 空气 ,

根据最权威的实验得出的结论，即空气，

[ɪn][ɪts] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪt'self][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] ['fluːɪd] ,
in its various shapes and modifications , is indeed itself the great consolidating fluid ,
在 它是各种各样的 形状 和 修改 ， 是 的确 本身 这 伟大的 巩固 体液 ，

以其各种形态和变体，它本身实际上就是伟大的凝聚流体。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɒlɪd] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ; [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ət'rækʃnz] [teɪk] [pleɪs] ,
out of which solid bodies are composed ; and by means of which the various attractions take place ,
出去 的 哪个 坚硬的 身体 是 由 ； 和 经过 方法 的 哪个 这 各种各样的 景点 拿 地方 ，

固体由其构成；各种吸引力也通过它们产生。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] ['bɒdɪz] , [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['sʌbstənsɪz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
which form all the hard bodies , and visible substances upon earth .
哪个 形式 全部 这 难的 身体 ， 和 可见的 物质 之上 地球 .

它们构成了地球上所有坚硬的物体和可见的物质。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['premɪsɪz] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [led][tuː; tə] [kən'kluːd] ;
From all these premises then , it was impossible for me not to be led to conclude ;
从 全部 这些 前提 然后 ， 它 曾是 不可能的 为了 我 不是 到 是 引领 到 结束 ；

基于以上所有前提，我不得不得出以下结论：

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl][ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
that we have , in this august phænomenon of the fall of stones from the clouds ,
那 我们 有 ， 在 这 八月 现象 的 这 落下 的 石头 从 这 云 ，

我们看到，在这种壮观的云石坠落现象中，

[ɪn] ['tʌskəni] , [æn; ən] ['ɒbviəs] [pruːf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] ,
in Tuscany , an obvious proof , as it were before our eyes ,
在 托斯卡纳 ， 一个 明显的 证明 ， 作为 它 是 前 我们的 眼睛 ，

在托斯卡纳，一个显而易见的证据就摆在我们眼前。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'ljuːd] .
of the combined operation of those very powers , and processes , to which I have been alluding .
的 这 合并 手术 的 那些 非常 权力 ， 和 流程 ， 到 哪个 我 有 到过 暗示 .

正是我所提到的那些力量和过程的共同作用的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ; [ðæt] [paɪ'raɪtiːz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['aɪən] , [-]
It is well known ; that pyrites , which are composed of iron , [11]
它 是 出色地 已知 ； 那 黄铁矿 ， 哪个 是 由 的 铁 ， [-]

众所周知，黄铁矿是由铁组成的[11]

[ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌædven'tɪʃəs] ['mætə(r)] , [wen] [leɪd][ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] , [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)] .
and sulphur , and other adventitious matter , when laid in heaps , and moistened , will take fire .
和 硫 ， 和 其他 不定 事情 ，什么时候 铺设 在 堆积如山 ， 和 湿润 ， 将要 拿 火 .

硫磺和其他杂质堆积起来，沾湿后就会燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][paɪˈraɪtiːz][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [kaɪnd] ,
It is also well known , that a mixture of pyrites of almost any kind ,
它 是 还 出色地 已知 , 那 一个 混合物 的 黄铁矿 的 几乎 任何 种类 ,

众所周知，几乎任何种类的黄铁矿混合物，

[ˈbiːt(ə)n] [smɔːl] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ˈaɪən] [ˈfaɪlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] , [wen] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ði]
beaten small , and mixed with iron filings and water , when buried in the
被打败 小的 , 和 混合 和 铁 文件 和 水 , 什么时候 埋葬 在 这
[graʊnd] [wɪl] [teɪk] [ˈfaɪə(r)] ;
ground will take fire ;
地面 将要 拿 火 ;

捣碎后，与铁屑和水混合，埋入地下即可着火；

[ænd; ənd] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [vɒlˈkeɪnəʊ] .
and produce a sort of artificial volcano .
和 生产 一个 种类 的 人造的 火山 .

并制造出一种人造火山。

[ænd; ənd] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðen] ,
And , surely then ,
和 , 一定 然后 ,

那么，当然

[weərˈevə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈmætə(r)][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [bɪˈkʌm]
wherever a vast quantity of such kind of matter should at any time become
无论 一个 广阔的 数量 的 这样的 种类 的 事情 应该 在 任何 时间 变得
[mɪkst] [təˈgeðə(r)] ,
mixed together ,
混合 一起 ,

无论何时何地，只要有大量此类物质混合在一起，

[æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [dʌst] , [ɔː(r)] [ˈæʃɪz] ; [ænd; ənd][biː; bi][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [kənˈdenst] [təˈgeðə(r)] , [ɔː(r)]
as flying dust , or ashes ; and be by any means condensed together , or
作为 飞行 灰尘 , 或者 灰烬 ; 和 是 经过 任何 方法 浓缩版 一起 , 或者
[kəmˈprest] ,
compressed ,
压缩 ,

像飞扬的尘埃或灰烬一样；并且通过任何方式凝结在一起，或被压缩在一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [mait] [biː; bi] [prəˈdjuːst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ænd; ənd][eə(r)] .
the same effect might be produced , even in the atmosphere and air .
这 相同的 影响 可能 是 生产 , 甚至 在 这 气氛 和 空气 .

即使在大气和空气中，也可能产生同样的效果。

[ɪnˈsted] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ,
Instead , therefore , of having recourse to the supposition ,
反而 , 所以 , 的 拥有 追索权 到 这 假设 ,

因此，与其诉诸于这种假设，

[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] [ˈtʌskəni] [ˈhævɪŋ] [biːn] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌekshəˈleɪʃn]
of the cloud in Tuscany having been produced by any other kind of exhalations
的 这 云 在 托斯卡纳 拥有 到过 生产 经过 任何 其他 种类 的 呼气
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
from the earth ;
从 这 地球 ;

托斯卡纳的云并非由地球其他任何形式的呼吸作用产生；

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [mɪkst] [wɪð]
we may venture to believe , that an immense cloud of ashes , mixed with
我们 可能 风险投资 到 相信 ， 那 一个 巨大 云 的 灰烬 ， 混合 和
[paiə'ritikəl] [dʌst] ,
pyritical dust ,
黄铁矿 灰尘 ，

我们可以大胆地相信，一大团混杂着黄铁矿粉尘的火山灰云，

[ænd; ənd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪən] , ['hævɪŋ] [biːn] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [vi'suːvjəs]
and with numerous particles of iron , having been projected from Vesuvius
和 和 很多的 颗粒 的 铁 ， 拥有 到过 预计 从 维苏威火山
[tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] ,
to a most prodigious height ,
到 一个 最多 惊人 高度 ，

并且伴随着大量的铁颗粒，从维苏威火山喷射到极其惊人的高度，

[bɪ'keɪm] ['ɑːftəwədz] [kən'denst] [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] ; — [tʊk] ['faɪə(r)] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,
became afterwards condensed in its descent ; — took fire , both of itself ,
成为 然后 浓缩版 在 它是 下降 ； — 采取 火 ， 两个都 的 本身 ，

随后在下降过程中变得凝结；——自身燃起火焰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; — [prə'djuːst] ['meni]
as well as by means of the electric fluid it contained ; — produced many
作为 出色地 作为 经过 方法 的 这 电的 体液 它 包含 ； — 生产 许多
[ɪk'spləʊʒənz] ;
explosions ;
爆炸 ；

以及通过其中所含的电液；——产生了多次爆炸；

— ['meltɪd] [ðə; ði] [paiə'ritikəl] , [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [ænd; ənd] [ˌɑːdʒɪ'leɪʃəs] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
— melted the pyritical , and metallic , and argillaceous particles , of which
— 融化 这 黄铁矿 ， 和 金属 ， 和 黏土质 颗粒 ， 的 哪个
[ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ;
the ashes were composed ;
这 灰烬 是 由 ；

—熔化了构成灰烬的黄铁矿、金属和粘土颗粒；

— [ænd; ənd] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n]
— and , by this means , had a sudden crystallization , and consolidation
— 和 ， 经过 这 方法 ， 有 一个 突然 结晶 ， 和 合并
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['teɪkən] [pleɪs] ,
of those particles taken place ,
的 那些 颗粒 已采取 地方 ，

——通过这种方式，这些颗粒发生了突然的结晶和固结。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ðæt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] :
which formed the stones of various sizes , that fell to the ground :
哪个 形成 这 石头 的 各种各样的 尺寸 ， 那 跌倒 到 这 地面 ：

这些石块大小不一，最终落到地面上：

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['hɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['kleɪi] ['æʃɪz] [səʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz]
but did not harden the clayey ashes so rapidly as the metallic particles
但 做过 不是 硬化 这 粘土 灰烬 所以 快速 作为 这 金属 颗粒
['krɪstəlaɪzd] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
crystallized ; and , therefore ,
结晶 ； 和 ， 所以 ，

但是，它并没有像金属颗粒结晶那样迅速地使粘土质灰烬硬化；因此，

[geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'preʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv]
gave an opportunity for impressions to be made on the surfaces of
给予 一个 机会 为了 印象 到 是 制成 在 这 表面 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,
some of the stones ,
一些 的 这 石头 ,

这为在一些石头表面留下印记提供了机会，

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
as they fell , by means of the impinging of the others .
作为 他们 跌倒 , 经过 方法 的 这 冲击 的 这 其他的 .

它们因其他物体的撞击而坠落。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['sɒlɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] ,
Nor does it appear to me , to be any solid objection to this conclusion ,
也不 做 它 出现 到 我 , 到 是 任何 坚硬的 异议 到 这 结论 ,

在我看来，似乎也没有任何确凿的理由反对这一结论。

['aɪðə(r)] [ðæt] [vi'su:vjəs] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)] ['dɪstənt] ; [ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
either that Vesuvius was so far distant ; or that the cloud came from the
任何一个 那 维苏威火山 曾是 所以 远的 遥远 ; 或者 那 这 云 来了 从 这
[nɔ:θ] . [-]
north . [12]
北 . [-]

要么是维苏威火山距离很远；要么是云是从北方来的。[12]

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæməltənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]
For , if we examine Sir William Hamilton's account of the very eruption in
为了 , 如果 我们 检查 先生 威廉 汉密尔顿的 帐户 的 这 非常 火山爆发 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

因为，如果我们仔细研究威廉·汉密尔顿爵士对那次火山爆发的描述，

[[di:]] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kən'klu:d] ,
[D] we shall find , that he had reason to conclude ,
[D] 我们 将 寻找 , 那 他 有 原因 到 结束 ,

[D] 我们将发现，他有理由得出这样的结论，

[ðæt] [ðə; ði][paɪn] - [laɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm] [vi'su:vjəs] ,
that the pine - like cloud of ashes projected from Vesuvius ,
那 这 松树 - 喜欢 云 的 灰烬 预计 从 维苏威火山 ,

从维苏威火山喷发出的松针状火山灰云，

[æt; ət][wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [maɪlz]
at one part of the time during this eruption , was twenty - five or thirty miles
在 一 部分 的 这 时间 期间 这 火山爆发 , 曾是 二十 - 五 或者 三十 英里
[ɪn] [haɪt] ;
in height ;
在 高度 ;

在这次喷发期间的某个时期，火山口高达二十五到三十英里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] ,
and , if to this conclusion we add ,
和 , 如果 到 这 结论 我们 添加 ,

而且，如果我们在这个结论上加上：

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] ['æʃɪz] ['æktʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ;
not only that some ashes actually were carried to a greater distance than two hundred miles ;
不是 仅有的 那 一些 灰烬 实际上 是 携带 到 一个 更大的 距离 比 二 百 英里 ;

不仅如此，有些骨灰甚至被运送到了两百多英里以外的地方；

[[iː]] [bʌt; bət] [ðæt] , [wen] ['eni] ['sʌbstəns] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [vɑːst] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
[E] but that , when any substance is at a vast height in the atmosphere ,
[E] 但 那 , 什么时候 任何 物质 是 在 一个 广阔的 高度 在 这 气氛 ,

[E] 但是，当任何物质处于大气层极高处时，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] ,
a very small variation of the direction of its course ,
一个 非常 小的 变化 的 这 方向 的 它是 课程 ,

其运行方向的微小变化，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'dɪdʒəs] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ;
causes a most prodigious variation in the extent of the range of ground where it shall fall ;
原因 一个 最多 惊人 变化 在 这 程度 的 这 范围 的 地面 在哪里 它 将 落下 ;

导致其落点范围出现极其巨大的变化；

([dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [liːst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['vɜːteks] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] ,
(just as the least variation in the angle , at the vertex of an isosceles triangle ,
(只是 作为 这 至少 变化 在 这 角度 , 在 这 顶点 的 一个 等腰三角形 三角形 ,

（就像等腰三角形顶点处的角度变化最小一样，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪts] [beɪs] ;) [wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [pə'siːv] ,
causes a very great alteration in the extent of its base ;) we may easily perceive ,
原因 一个 非常 伟大的 改造 在 这 程度 的 它是 根据 ;) 我们 可能 容易地 感知 ,

导致其底部范围发生非常大的变化；）我们很容易就能看出，

[nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
not only the possibility , but the probability , that the ashes in question ,
不是 仅有的 这 可能性 , 但 这 可能性 , 那 这 灰烬 在 问题 ,

不仅存在这种可能性，而且很有可能，这些骨灰……

[prə'dʒektɪd] [tuː; tə] [səʊ] [vɑːst] [æn; ən] [haɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['kærid] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [si'enə] [ɪn] ['tʌskəni] ,
projected to so vast an height , were first carried even beyond Siena in Tuscany ,
预计 到 所以 广阔的 一个 高度 , 是 第一的 携带 甚至 超过 锡耶纳 在 托斯卡纳 ,

这些被投射到如此巨大高度的物体，最初甚至远在托斯卡纳的锡耶纳以外。

['nɔːθwəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [bæk] , [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
northward ; and then brought back , by a contrary current of wind ,
向北 ; 和 然后 带来 后退 , 经过 一个 相反 当前的 的 风 ,

向北；然后被逆风吹回。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] .
in the direction in which they fell .
在 这 方向 在 哪个 他们 跌倒 .

他们倒下的方向。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [hɪm'self] [fɔːmd] ['sʌmwɒt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] ,
Sir William Hamilton himself formed somewhat this sort of conclusion ,
先生 威廉 汉密尔顿 他自己 形成 有些 这 种类 的 结论 ,

威廉·汉密尔顿爵士本人也大致得出过类似的结论。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]
on receiving the first intimation of this shower of stones from the Earl of
在 接收 这 第一的 暗示 的 这 淋浴 的 石头 从 这 伯爵 的
['brɪstl] . [[ef]]
Bristol . [F]
布里斯托尔 . [F]

收到布里斯托尔伯爵关于这场石雨的第一个消息后。[F]

[ai] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [maɪ] [əʊn] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I cannot therefore but allow my own conclusion to carry conviction with it to
我 不能 所以 但 允许 我的 自己的 结论 到 携带 定罪 和 它 到
[maɪ] [əʊn] [maɪnd] ;
my own mind ;
我的 自己的 头脑 ;

因此，我只能让自己的结论在心中形成确信；

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ; [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] , [æt; ət] [liːst] ,
and to send it forth into the world ; as a ground , at least ,
和 到 发送 它 前进 进入 这 世界 ; 作为 一个 地面 , 在 至少 ,

并将其传播到世界各地；至少作为一种基础，

[fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
for speculation , and reflection , to the minds of others .
为了 推测 , 和 反射 , 到 这 思想 的 其他的 .

供他人推测和思考。

[ðæt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][paiə'ritikəl][ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪəs] [dʌst] , [mɪkst] [wɪð]
That ashes , and sand , and pyritical and sulphureous dust , mixed with
那 灰烬 , 和 沙 , 和 黄铁矿 和 硫磺 灰尘 , 混合 和
[mə'tælɪk] ['pɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] [vɔl'keinəuz] ;
metallic particles from volcanoes ;
金属 颗粒 从 火山 ;

火山灰、沙子、黄铁矿和硫磺粉尘，以及火山喷发产生的金属颗粒；

[fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn] [-]
fit for the in [13]
合身 为了 这 在 [-]

适合于[13]

- [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]
stantaneous crystallization , and consolidation of such bodies as we have
- 结晶 , 和 合并 的 这样的 身体 作为 我们 有
[biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
been describing ,
到过 描述 ,

我们所描述的这类物体的瞬时结晶和固结，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ˈæktʃuəli] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] , [æt; ət] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈdɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [vɔlˈkeinəuz] ,
are often actually floating in the atmosphere , at incredible distances from volcanoes ,
是 经常 实际上 漂浮的 在 这 气氛 , 在 极好的 距离 从 火山 ,

它们通常实际上漂浮在大气层中，距离火山非常遥远。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] ,
and more frequently than the world are at all aware of ,
和 更多的 频繁地 比 这 世界 是 在 全部 意识到的 的 ,

而且这种情况发生的频率远超世人所知。

[ɪz] [ˈmænɪfest] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [wel] [əˈtestɪd] [fækts] .
is manifest from several well attested facts .
是 显现 从 一些 出色地 已证实 事实 .

这一点已由多个有据可查的事实所证实。

[ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , - , [ˈkæptɪn] - , [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈvoʊloʊ] ,
On the 26th of December , 1631 , Captain Badily , being in the Gulph of Volo ,
在 这 26th 的 十二月 , - , 队长 - , 存在 在 这 海湾 的 沃洛 ,

1631年12月26日，巴迪利船长在沃洛湾，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] , [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkə(r)] , [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,
in the Archipelago , riding at anchor , about ten o'clock at night ,
在 这 群岛 , 骑术 在 锚 , 关于 十 点钟 在 夜晚 ,

在群岛上，停泊着船只，大约晚上十点钟，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [reɪn] [sænd] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ;
it began to rain sand and ashes ;
它 开始 到 雨 沙 和 灰烬 ;

开始下起了沙尘雨；

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [tɪl] [tuː] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and continued to do so till two o'clock the next morning .
和 持续 到 做 所以 直到 二 点钟 这 下一个 早晨 .

他们一直这样做到第二天凌晨两点。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [leɪ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [θɪk] [ɒn] [ðə; ði] [dek] :
The ashes lay about two inches thick on the deck :
这 灰烬 躺 关于 二 英寸 厚的 在 这 甲板 :

甲板上铺着大约两英寸厚的灰烬：

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ˈəʊvəbɔːd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [snəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
so that they cast them overboard just as they had done snow the day before .
所以 那 他们 投掷 他们 落水 只是 作为 他们 有 完毕 雪 这 天 前 .

于是他们像前一天扔雪一样，把它们扔到了海里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [fel] :
There was no wind stirring , when the ashes fell :
那里 曾是 不 风 搅拌 , 什么时候 这 灰烬 跌倒 :

灰烬落下时，没有一丝风吹拂：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈʃaʊə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kənˈfaɪnd] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ;
and yet this extraordinary shower was not confined merely to the place where Badily's ship was ;
和 然而 这 非凡的 淋浴 曾是 不是 受限 仅仅 到 这 地方 在哪里 - 船 曾是 ;

然而，这场非同寻常的暴雨并不限于巴迪利的船所在的地方；

[[dʒiː]] [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [səʊ] ['waɪdli] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
[G] but , as it appeared afterwards , was extended so widely to other
[G] 但 , 作为 它 出现 然后 , 曾是 扩展 所以 广泛 到 其他
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

[G] 但后来发现，它已广泛扩展到其他地区，

[ðæt] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] - [tuː; tə] [ðæt] [pɔːt] ,
that ships coming from St . John d'Acre to that port ,
那 船舶 未来 从 英石 . 约翰 - 到 那 港口 ,

从圣约翰达克驶往该港口的船只，

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] [ðens] ,
being at the distance of one hundred leagues from thence ,
存在 在 这 距离 的 一 百 联赛 从 因此 ,

距离此处一百里格，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .
were covered with the same sort of ashes .
是 涵盖 和 这 相同的 种类 的 灰烬 .

它们都被覆盖着同样的灰烬。

[ænd; ənd][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [mait]
And no possible account could be given of them , except that they might
和 不 可能的 帐户 可以 是 给定 的 他们 , 除了 那 他们 可能
[kʌm] [frɒm; frəm] [vi'suːvjəs] .
come from Vesuvius .
来 从 维苏威火山 .

除了它们可能来自维苏威火山之外，没有其他可能的解释。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [liːθ] ,
On the 23d of October , 1755 , a ship belonging to a merchant of Leith ,
在 这 23d 的 十月 , - , 一个 船 属于 到 一个 商人 的 利斯 ,

1755年10月23日，一艘属于利斯一位商人的船，

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [taʊn] , [ɪn][ˌkærə'laɪnə] , ['biːɪŋ] [bɪ'twɪkst] ['ʃetlənd] [ænd; ənd] ['aɪslənd] ,
bound for Charles Town , in Carolina , being betwixt Shetland and Iceland ,
边界 为了 查尔斯 镇 , 在 卡罗莱纳 , 存在 中间 设得兰群岛 和 冰岛 ,

目的地是卡罗来纳州的查尔斯镇，它位于设得兰群岛和冰岛之间。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
and about twenty - five leagues distant from the former , and therefore
和 关于 二十 - 五 联赛 遥远 从 这 以前的 , 和 所以
[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
about three hundred miles from the latter ,
关于 三 百 英里 从 这 后者 ,

距离前者约二十五里格，因此距离后者约三百英里。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deks] . [[eɪtʃ]]
a shower of dust fell in the night upon the decks . [H]
一个 淋浴 的 灰尘 跌倒 在 这 夜晚 之上 这 甲板 . [H]

夜里，甲板上飘落了一阵尘土。[H]

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] ['dɑːknəs] ,
In October , 1762 , at Detroit , in America , was a most surprising darkness ,
在 十月 , - , 在 底特律 , 在 美国 , 曾是 一个 最多 奇怪 黑暗 ,

1762年10月，在美国底特律，发生了一件令人震惊的黑暗事件。

[frɒm; frəm] [deɪ] - [breɪk] [tɪl] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [sʌm; səm] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
from day - break till four in the afternoon , during which time some rain falling ,
从 天 - 休息 直到 四 在 这 下午 , 期间 哪个 时间 一些 雨 坠落 ,
[brɔːt] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [-]
brought down , with the [14]
带来 向下 , 和 这 [-]

从黎明到下午四点，期间下了一些雨，带来了[14]

[drɒps] , ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [dɜːt] ; [wɪtʃ] ['rendəd] [waɪt] ['peɪpə(r)] [blæk] , [ænd; ənd] [wen] [bɜːnd]
drops , sulphur and dirt ; which rendered white paper black , and when burned
滴 , 硫 和 污垢 ; 哪个 渲染 白色的 纸 黑色的 , 和 什么时候 烧伤
[fiz] [laɪk] [wet] ['gʌnpaʊdə(r)] :
fizzed like wet gunpowder :
冒泡 喜欢 湿的 火药 :

水滴、硫磺和污垢；使白纸变黑，燃烧时像湿火药一样发出嘶嘶声：

[[ai]] [ænd; ənd] [wens] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [kʊd; kəd] [ə'rɪdʒənəli] [biː; bi] [brɔːt] , [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]
[I] and whence such matter could originally be brought , appeared to be
[我] 和 何处 这样的 事情 可以 起初 是 带来 , 出现 到 是
[pɑːst] [ɔːl] [kən'dʒektʃə(r)] ,
past all conjecture ,
过去的 全部 推测 ,

[我]以及这类事情最初是从哪里提出的，似乎已经超出了所有推测的范围，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [ɪn] [ˌgwɑːdə'luːp] .
unless it came so far off as from the volcano in Guadaloupe .
除非 它 来了 所以 远的 离开 作为 从 这 火山 在 瓜德罗普岛 .

除非它来自遥远的瓜德罗普岛火山。

['kɑːndəˌmaɪn] [sez] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] ['sæŋˌgeɪ] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
Condamine says , the ashes of the volcano of Sangay , in South America ,
康达明 说道 , 这 灰烬 的 这 火山 的 桑盖 , 在 南 美国 ,

康达明说，这些火山灰来自南美洲桑盖火山。

['sʌmtaɪmz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['mɑːkə] , [ænd; ənd] ['kiːtəʊ] ; [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n]
sometimes pass over the provinces of Maca , and Quito ; and are even
有时 经过 超过 这 省份 的 玛卡 , 和 基多 ; 和 是 甚至
['kærid] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌgwaɪə'kiːl] . [[dʒeɪ]]
carried as far as Guayaquil . [J]
携带 作为 远的 作为 瓜亚基尔 . [J]

有时经过马卡省和基多省；甚至远至瓜亚基尔。[J]

[ænd; ənd] [hʊk] [sez] , [[keɪ]] [ðæt] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
And Hooke says , [K] that on occasion of a great explosion from a
和 胡克 说道 , [K] 那 在 场合 的 一个 伟大的 爆炸 从 一个
[vɒl'keɪnəʊ] ,
volcano ,
火山 ,

胡克说，[K]在火山发生大爆发时，

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] ,
in the island of Ternata , in the East Indies , there followed so great a darkness ,
在 这 岛 的 - , 在 这 东方 印第斯 , 那里 随后 所以 伟大的 一个 黑暗 ,

在东印度群岛的特尔纳塔岛上，随之而来的是一片巨大的黑暗。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] :
that the inhabitants could not see each other the next day :
那 这 居民 可以 不是 看 每个 其他 这 下一个 天 :

第二天，居民们就无法见面了：

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdʒʌstli] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈfɜː(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz]
and he justly leads us to infer what an immense quantity of ashes
和 他 公正地 线索 我们 到 推断 什么 一个 巨大 数量 的 灰烬
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ，

他理所当然地引导我们推断出，这其中必然蕴含着多么巨大的灰烬量。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [hæv; həv] [biːn] [ˈʃaʊəd] [daʊn] [ˈsʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][æt; ət]
by this means , have been showered down somewhere on the sea ; because at
经过 这 方法 ， 有 到过 淋浴 向下 某处 在 这 海 ； 因为 在
[ˌmindəˈnau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] ,
Mindanao ,
棉兰老岛 ，

通过这种方式，它们被倾泻到海上某处；因为在棉兰老岛，

[æn; ən] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] , [ɔːl][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈæʃɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] .
an hundred miles off , all the land was covered with ashes a foot thick .
一个 百 英里 离开 ，全部 这 土地 曾是 涵盖 和 灰烬 一个 脚 厚的 .

一百英里之外，所有土地都被一英尺厚的火山灰覆盖。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː ˈdiː] ; [ðæt] [sʌtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm]
And now , I must add ; that such kind of falling of stones from
和 现在 ， 我 必须 添加 ； 那 这样的 种类 的 坠落 的 石头 从
[ðə; ði] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ，

现在，我还要补充一点：这种从云端落下的石头，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈtʌskəni] ,
as has been described to have happened in Tuscany ,
作为 有 到过 描述 到 有 发生 在 托斯卡纳 ，

正如托斯卡纳地区所描述的那样，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈveri] [rɪˈməʊt] [ˈeɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
seems to have happened also in very remote ages , of which we are not
似乎 到 有 发生 还 在 非常 偏僻的 年龄 ， 的 哪个 我们 是 不是
[wɪˈðaʊt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtestɪməni] ;
without sufficient testimony ;
没有 充足的 见证 ；

这种情况似乎也发生在非常遥远的古代，我们对此并非缺乏足够的证据；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] , [ɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and such as well deserves to be allowed and considered , on the present
和 这样的 作为 出色地 值得 到 是 允许 和 经过考虑的 ， 在 这 展示
[əˈkeɪʒ(ə)n] ;
occasion ;
场合 ；

而这些也理应在本次场合得到允许和考虑；

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns]
although the knowledge of the facts was , at first , in days of ignorance
虽然 这 知识 的 这 事实 曾是 ， 在 第一的 ， 在 天 的 无知
[ænd; ənd][grəʊs] [ˈdɑːknəs] ,
and gross darkness ,
和 总的 黑暗 ，

尽管最初人们对事实的了解是在无知和极度黑暗的年代，

[suːn] [pəˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [pˈɜːpəsɪz] .
soon perverted to the very worst purposes .
很快 变态 到 这 非常 最差 目的 .

很快就被用于最邪恶的目的。

[ɪn][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] , [wiː; wi] [riːd] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

In the Acts of the holy Apostles , we read , that the chief magistrate ,

在 这 使徒行传 的 这 圣 使徒们 , 我们 读 , 那 这 首席 地方法官 ,

在《圣使徒行传》中，我们读到，首席官，

[æt; ət] ['efɪsəs] , [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [jiː; ji][men][ɒv; əv] ['efɪsəs] ,

at Ephesus , begun his harangue to the people , by saying , " Ye men of Ephesus ,

在 以弗所 , 开始 他的 长篇大论 到 这 人们 , 经过 说 , " 叶 男人 的 以弗所 ,

在以弗所，他开始向民众发表演说，说道："以弗所人哪，

[wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] ['noʊɪθ] [nɒt] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs][daɪ'ænə] ,

what man is there that knoweth not how that the City of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana ,

什么 男人 是 那里 那 知道 不是 如何 那 这 城市 的 这 以弗所书 是 一个 崇拜者 的 这 伟大的 女神 戴安娜 ,

谁人不知道以弗所城是伟大女神狄安娜的崇拜者呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ?

and of the image which fell down from Jupiter ?

和 的 这 图像 哪个 跌倒 向下 从 木星 ?

还有从木星上掉下来的那幅图像呢?

" ([ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːk] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]) " [ɒv; əv] [ðæt] [-]

" (or rather , as the original Greek has it) " of that [15]

" (或者 相当 , 作为 这 原来的 希腊语 有 它) " 的 那 [-]

（或者更确切地说，正如希腊原文所说）"那[15]

[wɪtʃ] [fel] [daʊn] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)] ?

which fell down from Jupiter ?

哪个 跌倒 向下 从 木星 ?

是从木星上掉下来的?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [griːvz] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][daɪ'ænə][tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ,

" And the learned Greaves leads us to conclude this image of Diana to have been nothing but a conical ,

" 和 这 学习 油渣 线索 我们 到 结束 这 图像 的 戴安娜 到 有 到过 没有什么 但 一个 锥 ,

"而博学的格里夫斯则引导我们得出结论，这幅戴安娜的画像只不过是一个圆锥形的，

[ɔː(r)] ['pɪrəmɪdl] [stəʊn] , [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

or pyramidal stone , that fell from the clouds .

或者 金字塔形 石头 , 那 跌倒 从 这 云 .

或者说是从云端落下的金字塔形石头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [[el]] [ɒn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

For he tells us , [L] on unquestionable authorities ,

为了 他 讲述 我们 , [L] 在 毋庸置疑 当局 ,

因为他告诉我们，[L]依据无可置疑的权威，

[ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] ['hiːðn] ['diəti] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [sʌtʃ] .

that many others of the images of heathen deities were merely such .

那 许多 其他的 的 这 图片 的 异教徒 神灵 是 仅仅 这样的 .

许多其他异教神像也仅仅是如此而已。

[he'rəudiən] [ɪk'spresli] [di'klɛə] , [[em]] [ðæt] [ðə; ði] -] [nɪʃənz] [hæd; həd][nəʊ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
Herodian expressly declares , [M] that the Phœ] nicians had no statue of the
希律王 明确地 声明 , [M] 那 这 -] 尼西亚人 有 不 雕像 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

希罗狄安明确宣称，腓尼基人没有太阳神像。

['pɒlɪʃt] [baɪ][hænd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪt]
polished by hand , to express an image ; but only had a certain great
抛光 经过 手 , 到 表达 一个 图像 ; 但 仅有的 有 一个 肯定 伟大的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

经手工打磨，以展现图像；但只有一块特定的大石头，

['sɜːkjələ(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [ə'bʌv] , [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊn] ,
circular below , and ending with a sharpness above , in the figure of a cone ,
圆 以下 , 和 结束 和 一个 锐利度 多于 , 在 这 数字 的 一个 锥体 ,
[ɒv; əv] [blæk] ['kʌlə(r)] .
of black colour .
的 黑色的 颜色 .

底部呈圆形，顶部尖锐，形状像一个黑色的圆锥体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
And they report it to have fallen from heaven , and to be the
和 他们 报告 它 到 有 倒下 从 天堂 , 和 到 是 这
['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
image of the sun .
图像 的 这 太阳 .

他们说它是从天上掉下来的，形状像太阳。

[səʊ] [tæsitəs] [sez] , [[en]] [ðæt] [æt; ət]['saɪprəs] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]
So Tacitus says , [N] that at Cyprus , the image of Venus was not of
所以 塔西佗 说道 , [N] 那 在 塞浦路斯 , 这 图像 的 金星 曾是 不是 的
['hjuːmən] [ʃeɪp] ;
human shape ;
人类 形状 ;

所以塔西佗说，[N]在塞浦路斯，维纳斯的形象不是人形的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪgə(r)]['raɪzɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [raʊnd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['bɒtəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
but a figure rising continually round , from a larger bottom to a small
但 一个 数字 上升 持续 圆形的 , 从 一个 更大的 底部 到 一个 小的
[tɒp] , [ɪn] ['kɒnɪkl] ['fæʃ(ə)n] .
top , in conical fashion .
顶部 , 在 锥 时尚 .

但是，它的形状呈圆锥形，从较大的底部向上逐渐变小，不断向上弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] , [ðæt] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] ([huː] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
And it is to be remarked , that Maximus Tyrius (who perhaps was a
和 它 是 到 是 评论 , 那 马克西姆斯 泰瑞斯 (WHO 也许 曾是 一个
[mɔː(r)] ['ækjərət] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
more accurate mathematician ,
更多的 准确的 数学家 ,

值得注意的是，马克西姆斯·泰瑞乌斯（他或许是一位更严谨的数学家）

) [sez] , [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['pɪrəmɪdl] .
) says , the stone was pyramidal .
) 说道 , 这 石头 曾是 金字塔形 .

）说，这块石头是金字塔形的。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔrɪnθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ][pɔː'seiniæs] , [[əʊ]] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][bəuθ][ɒv; əv]
And in Corinth , we are told by Pausanias , [O] that the images both of
和 在 科林斯 , 我们 是 讲述 经过 保萨尼亚斯 , [哦] 那 这 图片 两个都 的
['dʒuːpɪtə(r)] - ,
Jupiter Melichius ,
木星 - ,

据保萨尼亚斯记载，在哥林多，朱庇特·梅利基乌斯的雕像，

[ænd; ənd][ɒv; əv][daɪ'ænə] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ([ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][hænd]) [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]
and of Diana , were made (if made at all by hand) with little or no
和 的 戴安娜 , 是 制成 (如果 制成 在 全部 经过 手) 和 小的 或者 不
[ɑːt] .
art .
艺术 .

而戴安娜的画像（如果是手工制作的）则几乎没有或完全没有艺术性。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , [ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɒləm] .
The former being represented by a pyramid , the latter by a column .
这 以前的 存在 代表 经过 一个 金字塔 , 这 后者 经过 一个 柱子 .

前者用金字塔表示，后者用柱子表示。

['klemənz] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [fækts] ,
Clemens Alexandrinus was so well acquainted with these facts ,
克莱门斯 亚历山大 曾是 所以 出色地 熟人 和 这些 事实 ,

克莱门斯·亚历山大里努斯对这些事实非常了解，

[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'kluːdz] [[piː]] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
that he even concludes [P] the worship of such stones to have been the
那 他 甚至 结束 [P] 这 崇拜 的 这样的 石头 到 有 到过 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

他甚至得出结论[P]，对这类石头的崇拜是最早的崇拜，

[ænd; ənd] ['ɜːliɪst] [aɪ'dɒlətri] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and earliest idolatry , in the world .
和 最早 偶像崇拜 , 在 这 世界 .

以及世界上最早的偶像崇拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə][səʊ] [ə'kɜːsɪd]
It is hard to conceive how mankind should ever have been led to so accursed
它 是 难的 到 构想 如何 人类 应该 曾经 有 到过 引领 到 所以 被诅咒的
[æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an abomination ,
一个 厌恶 ,

很难想象人类究竟是如何一步步走向如此可憎的罪恶深渊的。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [stɒks] , [ænd; ənd] [stəʊnz] , [æt; ət][ɔːl] : [bʌt; bət] ,
as the worship of stocks , and stones , at all : but ,
作为 这 崇拜 的 股票 , 和 石头 , 在 全部 : 但 ,

就像崇拜股票和石头一样：但是，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['hɒrɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ 'siː] [-]
as far as any thing so horrid is to be ac [16]
作为 远的 作为 任何 事物 所以 可怕的 是 到 是 空调 [-]

就任何如此可怕的事情而言，是[16]

['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [səʊ] ['laɪkli] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ;
counted for , there is no way so likely of rendering a possible account ;
计数 为了 , 那里 是 不 方式 所以 可能 的 渲染 一个 可能的 帐户 ;

考虑到这一点，没有其他办法能够做出可能的解释；

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] ， [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɪrəmɪdl] [stəʊnz] ，[æt; ət] [liːst] ，[laɪk]
as that of concluding , that some of these pyramidal stones , at least , like
作为 那 的 总结 ， 那 一些 的 这些 金字塔形 石头 ， 在 至少 ， 喜欢
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][daɪ'ænə] ，
the image of Diana ,
这 图像 的 戴安娜 ，

由此得出结论，至少其中一些金字塔形石头上刻有狄安娜的形象。

['æktʃuəli] [dɪd] [fɔːl] ，[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] ，[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ；
actually did fall , in the earliest ages , from the clouds ;
实际上 做过 落下 ， 在 这 最早 年龄 ， 从 这 云 ；

事实上，在远古时期，它们确实是从云端坠落下来的；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [ðiːz] ['pɪrəmɪdl] [stəʊnz] [fel] ，[ɪn] - ，[ɪn] ['tʌskəni] .
in the same manner as these pyramidal stones fell , in 1794 , in Tuscany .
在 这 相同的 方式 作为 这些 金字塔形 石头 跌倒 ， 在 - ， 在 托斯卡纳 .

就像这些金字塔形的石头在 1794 年于托斯卡纳倒塌一样。

['pluːtɑːk] ，[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ， ['menʃnz] [[kjuː]] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [fel] [frɒm; frəm]
Plutarch , it is well known , mentions [Q] a stone which formerly fell from
普鲁塔克 ， 它 是 出色地 已知 ， 提及 [问] 一个 石头 哪个 以前 跌倒 从
[ðə; ði] [klaʊdz] ，
the clouds ,
这 云 ，

众所周知，普鲁塔克曾提到[Q]一块石头，据说是从云端落下的。

[ɪn] [θreis] ，[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌænæk'sægərəs] ['fænsid] [[ɑː(r)]] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði]
in Thrace , and which Anaxagoras fancied [R] to have fallen from the
在 色雷斯 ， 和 哪个 阿那克萨戈拉斯 幻想 [拉] 到 有 倒下 从 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

在色雷斯，阿那克萨戈拉认为它是从太阳上掉下来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ，[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['raɪtə(r)] ，[frɒm; frəm] [huːm] ['pluːtɑːk] [hæd; həd]
And it is very remarkable , that the old writer , from whom Plutarch had
和 它 是 非常 卓越 ， 那 这 老的 作家 ， 从 谁 普鲁塔克 有
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ，
his account ,
他的 帐户 ，

非常值得注意的是，普鲁塔克所引用的那位古代作家，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [klaʊd] ，[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] ，
described the cloud , from which this stone was said to fall ,
描述 这 云 ， 从 哪个 这 石头 曾是 说 到 落下 ，

描述了据说这块石头是从哪片云上掉下来的，

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ([ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn]
in a manner (if we only make some allowance for a little exaggeration in
在 一个 方式 (如果 我们 仅有的 制作 一些 津贴 为了 一个 小的 夸张 在
['bɑːbərəs] ['eɪdʒɪz] ，
barbarous ages ,
野蛮 年龄 ，

某种程度上来说（如果我们允许野蛮时代存在一些夸张现象的话），

) ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] ['tʌskəni] . — [ˌaɪ 'tiː]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt]
) very similar to Soldani's account of the cloud in Tuscany . — It hovered about
) 非常 相似的 到 - 帐户 的 这 云 在 托斯卡纳 . — 它 悬停 关于
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ；
for a long time ;
为了 一个 长的 时间 ；

与索尔达尼对托斯卡纳云的描述非常相似。——它盘旋了很久；

[siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] ['splɪntəz] , [wɪtʃ] [fluː] [ə'baʊt] , [laɪk] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fel] ;
seemed to throw out splinters , which flew about , like wandering stars , before they fell ;
似乎 到 扔 出去 碎片 , 哪个 飞翔 关于 , 喜欢 漫游 明星 , 前 他们 跌倒 ;

似乎抛出了碎片，这些碎片像流星一样四处飞舞，然后坠落下来；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [saɪz] .
and at last it cast down to the earth a stone of extraordinary size .
和 在 最后的 它 投掷 向下 到 这 地球 一个 石头 的 非凡的 尺寸 .

最后，它向地面抛下一块异常巨大的石头。

['plɪni] , [[es]] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
Pliny , [S] who tells us that not only the remembrance of this event ,
老普林尼 , [S] WHO 讲述 我们 那 不是 仅有的 这 纪念 的 这 事件 ,

老普林尼告诉我们，不仅是对这一事件的纪念，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [sez] ,
but that the stone itself was preserved to his days , says ,
但 那 这 石头 本身 曾是 保存完好 到 他的 天 , 说道 ,

但他表示，那块石头本身却保存到了他那个时代。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɜːnt] ['kʌlə(r)] .
it was of a dark burnt colour .
它 曾是 的 一个 黑暗的 烧焦的 颜色 .

它的颜色是深褐色的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn'diːd] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [weɪt] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And though he does indeed speak of it as being of an extravagant weight and size ,
和 尽管 他 做 的确 说话 的 它 作为 存在 的 一个 靡 重量 和 尺寸 ,

虽然他确实提到它的重量和体积都非常惊人，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌmɪs'led] : [jet] [hiː; hi] ['menʃnz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [saɪz] ,
in which circumstance perhaps he was misled : yet he mentions another of a moderate size ,
在 哪个 环境 也许 他 曾是 被误导 : 然而 他 提及 其他 的 一个 缓和 尺寸 ,

在这种情况下，他或许受到了误导：但他又提到了另一个中等大小的物体。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn] [ə'baidɔs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
which fell in Abydos , and was become an object of idolatrous worship in that place ;
哪个 跌倒 在 阿拜多斯 , 和 曾是 变得 一个 目的 的 偶像崇拜 崇拜 在 那 地方 ;

它坠落在阿拜多斯，并成为当地偶像崇拜的对象；

[æz; əz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , [æt; ət] - .
as was still another , of the same sort , at Potidæa .
作为 曾是 仍然 其他 , 的 这 相同的 种类 , 在 - .

在波提迪亚还有另一处类似的地点。

['lɪvi] , [huː] [laɪk] [hɪ'rɒdətəs] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['senʃəd] [æz; əz] [tuː] ['kredʒələs] ,
Livy , who like Herodotus , has been oftentimes censured as too credulous ,
李维 , WHO 喜欢 希罗多德 , 有 到过 经常 受谴责 作为 也 轻信的 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'leɪtə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlshud] ,
and as a relater of falsehoods ,
和 作为 一个 关系 的 谎言 ,

李维和希罗多德一样，经常被指责过于轻信，并且是谎言的传播者。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] ; [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn]['eɪdʒɪz]
for preserving traditions of an extraordinary kind ; which , after all , in ages
为了 保存 传统 的 一个 非凡的 种类 ; 哪个 , 后 全部 , 在 年龄
[ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
of more enlarged information ,
的 更多的 放大 信息 ,

为了保存一种非凡的传统；毕竟，在信息更加丰富的时代，

[hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [-]
have proved to have been founded [17]
有 已证实 到 有 到过 创立 [-]

已证明成立[17]

[ɪn] [truːθ] ; [dɪ'skraɪbz] [[tiː]] [ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [staʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɒn] [maʊnt] ['ælbə] ,
in truth ; describes [T] a fall of stones to have happened on mount Alba ,
在 真相 ; 描述 [T] 一个 落下 的 石头 到 有 发生 在 山 阿尔巴 ,

事实上；描述的是阿尔巴山上发生的一次落石事件，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['tʌləs] [ˌhɑː'stɪliəs] , ([ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
during the reign of Tullus Hostilius , (that is about 652 years before the Christian æra
期间 这 在位 的 图勒斯 敌对 , (那 是 关于 - 年 前 这 基督教 时代
) ,
) ,
) ,

在图卢斯·霍斯蒂利乌斯统治时期（即基督教纪元前约652年），

[ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ɪg'zæktli] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ,
in words that exactly convey an idea of just such a phænomenon ,
在 字 那 确切地 传达 一个 主意 的 只是 这样的 一个 现象 ,

用恰当的词语来表达这种现象的含义，

[æz; əz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['leɪtli] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['tʌskəni] .
as this which has so lately been observed in Tuscany .
作为 这 哪个 有 所以 最近 到过 观察到 在 托斯卡纳 .

正如最近在托斯卡纳观察到的那样。

[hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['senət] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [ðæt] - - , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [staʊnz]
He says , the senate were told , that lapidibus pluisse , it had rained stones
他 说道 , 这 参议院 是 讲述 , 那 - - , 它 有 下雨了 石头
.
.
.

他说，参议院被告知，lapidibus pluisse，下起了石头雨。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] ['daʊtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ;
And , when they doubted of the fact ; and sent to inquire ;
和 , 什么时候 他们 怀疑 的 这 事实 ; 和 发送 到 查询 ;

当他们对此事实产生怀疑时，便派人去询问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [stəʊnz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['fɔːlən] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [dʒʌst]
they were assured that stones had actually fallen ; and had fallen just
他们 是 保证 那 石头 有 实际上 倒下 ; 和 有 倒下 只是
[æz; əz][heɪl] [dʌz] ,
as hail does ,
作为 冰雹 做 ,

他们确信确实有石头落下，而且落下的方式就像冰雹一样。

[wɪtʃ] [ɪz][kən'kriːt, 'kɔnkriːt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . [[juː]]
which is concreted in a storm . [U]
哪个 是 混凝土 在 一个 风暴 . [U]

暴风雨中被混凝土凝固。[U]

[hiː; hi] ['menʃnz] ['ɔːlsəʊ] ['ʃɔːtli] [ə'nʌðə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [[viː]] [ə; eɪ] . [siː] . - , [ænd; ənd]
He mentions also shortly another shower of stones , [V] A . C . 202 , and
他 提及 还 不久 其他 淋浴 的 石头 , [V] 一个 . C . - , 和
[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] ,
still a third ,
仍然 一个 第三 ,

他还简要地提到了另一场石雨[V] AC 202，以及第三场，

[['dʌbljuː]] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən]
[W] which must have happened about the year 194 before the Christian æra
[W] 哪个 必须 有 发生 关于 这 年 - 前 这 基督教 时代
.
.
.

[W] 这必定发生在公元前 194 年左右。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['æntiənt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Such are the records of antient history .
这样的 是 这 记录 的 古代 历史 .

以上便是古代历史的记载。

[ænd; ənd][ɪn]['həʊli] [rɪt] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪ'vents] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] .
And in Holy Writ also a remembrance of similar events is preserved .
和 在 圣 写 还 一个 纪念 的 相似的 活动 是 保存完好 .

圣经中也保存着对类似事件的记载。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɑːmɪst] [sez] , [[eks]] " [ðə; ði] [lɔːd] ['ɔːlsəʊ] ['θʌndə] [aʊt][ɒv; əv]
For when the royal Psalmist says , [X] " The Lord also thundered out of
为了 什么时候 这 皇家 诗篇作者 说道 , [X] " 这 主 还 雷鸣 出去 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

因为当君王诗人说，[X]“耶和华也从天上发出雷声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz]['θʌndə(r)] : [heɪl] - [stəʊnz] , [ænd; ənd] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , " —
and the Highest gave his thunder : hail - stones , and coals of fire , " —
和 这 最高 给予 他的 雷 : 冰雹 - 石头 , 和 煤炭 的 火 , " —
[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the latter expression ,
这 后者 表达 ,

至高者降下雷霆：冰雹和火炭——后一种说法，

[ɪn] [kən'sɪstənsi] [wɪð] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
in consistency with common sense , and conformably to the right meaning of
在 一致性 和 常见的 感觉 , 和 顺应地 到 这 正确的 意义 的
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

符合常理，并符合语言的正确含义，

['kænɒt] [bʌt; bət] [ə'luːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
cannot but allude to some such phænomenon as we have been describing .
不能 但 暗示 到 一些 这样的 现象 作为 我们 有 到过 描述 .

不禁让人联想到我们所描述的这种现象。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] , [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] [ɪz] [juːst] ,
And especially , as in the cautious translation of the seventy , a Greek word is used ,
和 尤其 , 作为 在 这 谨慎 翻译 的 这 七十 , 一个 希腊语 单词 是 用过的 ,

尤其值得注意的是，在对七十个词进行谨慎翻译时，使用了希腊语词汇。

[wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪdli] [miːnz] ['riːəl] [hɑːd] ['sʌbstənsɪz] [meɪd] [red] [hɒt] ; [ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] [ep'iəɹənsɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)] [fleɪm] .
which decidedly means real hard substances made red hot ; and not mere appearances of fire or flame .
哪个 绝对地 方法 真实的 难的 物质 制成 红色的 热的 ; 和 不是 仅仅 外貌 的 火 或者 火焰 .

这显然是指真正的坚硬物质被烧得通红；而不仅仅是火焰或火的假象。

[waɪlst] ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['seɪkrɪd]['raɪtə(r)] ,
Whilst therefore , with the same sacred writer ,
而 所以 , 和 这 相同的 神圣 作家 ,

因此，尽管如此，对于同一位神圣的作者而言，

[[waɪ]] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [-]
[Y] we should be led to consider all these powerful operations , as the works [18]
[是] 我们 应该 是 引领 到 考虑 全部 这些 强大的 运营 , 作为 这 作品 [-]

[Y] 我们应该考虑所有这些强大的操作，作为作品[18]

[ɒv; əv] [gɒd] ; [huː] ['kæstɪθ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][aɪs] [laɪk] ['mɔːsel] ;
of God ; Who casteth forth his ice like morsels ;
的 上帝 ; WHO 卡斯特 前进 他的 冰 喜欢 小块 ;

神的；祂将冰像食物一样抛洒出来；

[[zed]] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] " ['faɪə(r)][ænd; ənd][heɪl] , [snəʊ] [ænd; ənd] ['veɪpəz] ,
[Z] and should be led to consider " fire and hail , snow and vapours ,
[Z] 和 应该 是 引领 到 考虑 " 火 和 冰雹 , 雪 和 蒸汽 ,

[Z] 并应考虑"火和冰雹，雪和蒸汽，

[wɪnd][ænd; ənd] [stɔːm] [æz; əz] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ; " [[ˌeɪ 'eɪ]] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][led][tuː; tə] [pə'siːv] ,
wind and storm as fulfilling his word ; " [AA] we should also be led to perceive ,
风 和 风暴 作为 满足 他的 单词 ; " [AA] 我们 应该 还 是 引领 到 感知 ,

风雨应验了他的诺言；[AA]我们也应当明白，

[ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['həʊli] [rɪt] ,
that the objections to Holy Writ ,
那 这 反对意见 到 圣 写 ,

对圣经的反对意见，

['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
founded on a supposed impossibility of the truth of what is written in the
创立 在 一个 据称 不可能 的 这 真相 的 什么 是 书面 在 这
[bʊk] [ɒv; əv]['dʒɒʃuə] ,
book of Joshua ,
书 的 约书亚 ,

建立在对《约书亚记》中所记载内容的真实性抱有不切实际的假设之上的，

[['biː biː]] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
[BB] concerning the stones that fell from heaven , on the army of the
[BB] 有关 这 石头 那 跌倒 从 天堂 , 在 这 军队 的 这
['keɪnəˌnaɪts] ;
Canaanites ;
迦南人 ;

[BB] 论到从天上掉下来的石头，落在迦南人的军队上；

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['faʊndɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd]['erə(r)] .
are only founded in ignorance , and error .
是 仅有的 创立 在 无知 , 和 错误 .

这些观点仅仅源于无知和错误。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][led][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [wen] , [tuː; tə] [ðiːz]
And much more should we be led to do so ; when , to these
和 很多 更多的 应该 我们 是 引领 到 做 所以 ; 什么时候 , 到 这些
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

我们更应该受到这些观察结果的引导，从而这样做；

[ænd; ənd] ['testimənɪz] , [kən'sɜːnɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][hɒt] ['bɜːnɪŋ] [stəʊnz] , [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði]
and testimonies , concerning showers of hot burning stones , is added the
和 证词 , 有关 淋浴 的 热的 燃烧 石头 , 是 额外 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;

此外，还有关于滚烫的石头如雨般落下的证词，这也构成了考虑因素；

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn'kredəbli] [lɑːdʒ] ['riːəl][heɪl] - [stəʊnz] ,
that within the short period of our own lives , incredibly large real hail - stones ,
那 之内 这 短的 时期 的 我们的 自己的 生活 , 难以置信 大的 真实的 冰雹 - 石头 ,
在我们有生之年，我们经历了无数次巨大的冰雹，

[fɔːmd] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [aɪs] ; — [ɒv; əv][aɪs] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [hæv; həv]['fɔːlən]
formed of consolidated ice ; — of ice consolidated in the atmosphere , have fallen
形成 的 合并 冰 ; — 的 冰 合并 在 这 气氛 , 有 倒下
[bəuθ][ɪn] [frɑːns] ,
both in France ,
两个都 在 法国 ,

由凝固的冰构成；——大气中凝固的冰，在法国和法国都有降落。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
and in England .
和 在 英格兰 .

在英国也是如此。

[ɪn] [frɑːns] , [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
In France , on the 13th of July in the year 1788 ;
在 法国 , 在 这 13th 的 七月 在 这 年 - ;
1788 年 7 月 13 日，法国；

— [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] :
— of which it is well known there has been a printed account :
— 的 哪个 它 是 出色地 已知 那里 有 到过 一个 打印 帐户 :

——众所周知，此事已有印刷记载：

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] , [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,
and concerning which it is said , and has been confirmed , on good authority ,
和 有关 哪个 它 是 说 ， 和 有 到过 确认的 ， 在 好的 权威 ，

并且据可靠消息来源称，此事已得到证实：

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [wei] [θriː] [paʊndz] :
that some of the stones weighed three pounds :
那 一些 的 这 石头 称重 三 磅 :

有些石头重达三磅：

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə] [weɪ] ['iːv(ə)n][faɪv] [paʊndz] .
whilst others have been said to weigh even five pounds .
而 其他的 有 到过 说 到 称重 甚至 五 磅 .

而另一些据说重达五磅。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɪn] ['kɔːnwəl] .
And in England , on the 20th of October , 1791 , in Cornwall .
和 在 英格兰 ， 在 这 20th 的 十月 ， - ， 在 康沃尔郡 .

1791 年 10 月 20 日，在英格兰康沃尔郡。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][heɪl] - [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] , ['maɪnə(r)] [stɔːm] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ,
Of one of the hail - stones of this latter , minor storm , I have had an opportunity of obtaining ,
的 一 的 这 冰雹 - 石头 的 这 后者 ， 次要的 风暴 ， 我 有 有 一个 机会 的 获得 ，

我有幸获得了这场小型风暴中一颗冰雹的样本，

[baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [æn; ən][ɪg'zækt]['mɒd(ə)l][ɪn] [glɑːs] ; [weər'ɒv] [ai] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] .
by the favour of a friend , an exact model in glass ; whereof I now add an engraving .
经过 这 偏爱 的 一个 朋友 ， 一个 精确的 模型 在 玻璃 ； 其中 我 现在 添加 一个 雕刻 .

承蒙朋友惠赠，得以玻璃制成精确模型；现我为其添加雕刻。

[ðɪs] [stəʊn] [fel] , [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [nɪə(r)] [mənæbɪli] ,
This stone fell , with thousands of others of the same kind , near Menabilly ,
这 石头 跌倒 ， 和 数千 的 其他的 的 这 相同的 种类 ， 靠近 梅纳比利 ，

这块石头和成千上万块同类石头一起，掉落在梅纳比利附近。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['ræʃli] , [ˌiː es 'kjuː] . ; [wel] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz]['kjʊəriəs] ;
the seat of Philip Rashleigh , Esq . ; well known for his science , and attention to whatever is curious ;
这 座位 的 菲利普 拉什利 ， 先生 . ; 出色地 已知 为了 他的 科学 ， 和 注意力 到 任何 是 好奇的 ；

菲利普·拉什利先生的故居；他以其科学成就和对一切奇特事物的关注而闻名；

[huː] ['hævɪŋ] [greɪt] ['kɒpə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['maɪnəz] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] , [ɒn]
who having great copper works , and many ingenious miners , and workmen , on
WHO 拥有 伟大的 铜 作品 , 和 许多 巧妙 矿工 , 和 工人 , 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
his estate ,
他的 财产 ,

他的庄园里有大型铜矿，还有许多才华横溢的矿工和工人。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [-]
and directly under his eye ; caused it to [19]
和 直接地 在下面 他的 眼睛 ; 导致 它 到 [-]

就在他眼睛的正下方；使它[19]

[biː; bi] ['ɪnstəntli] [pɪkt] [ʌp] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðen] , [hɪm'self] , [fɜːst] [treɪst] [bəʊθ] [ɪts] [tɒp] ,
be instantly picked up : and having then , himself , first traced both its top ,
是 即刻 挑选 向上 : 和 拥有 然后 , 他自己 , 第一的 追踪 两个都 它是 顶部 ,

立刻被选中：然后，他自己先描绘了它的顶部，

[ænd; ənd] ['bɒtəm] , [ə'pɒn] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meʒəd] [ɪts] ['θɪknəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [wɪð]
and bottom , upon paper ; and having measured its thickness in every part , with
和 底部 , 之上 纸 ; 和 拥有 测量 它是 厚度 在 每一个 部分 , 和
[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmpəsɪz] ;
a pair of compasses ;
一个 一对 的 指南针 ;

底部放在纸上；用圆规测量其每一部分的厚度；

[kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] [məʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] : [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] [ðæt] [məʊld] ,
caused a very exact mould to be formed : and afterwards , in that mould ,
导致 一个 非常 精确的 模具 到 是 形成 : 和 然后 , 在 那 模具 ,

由此形成了一个非常精确的模具：然后，在这个模具中，

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [kɑːst] [ɪn] [glɑːs] : [weər'ɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ep'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'bedɪd]
had this model cast in glass : wherein , also , the appearances of the imbedded
有 这 模型 投掷 在 玻璃 : 其中 , 还 , 这 外貌 的 这 嵌入式
,
,
,

将此模型铸造成玻璃：其中，也展现了嵌入物的外观，

['kɒmən] , [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] [heɪl] - [stəʊnz] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [træns'pærəntli] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
common , small , roundish hail - stones , are seen transparently ; just as they
常见的 , 小的 , 圆圆的 冰雹 - 石头 , 是 已见 透明地 ; 只是 作为 他们
[ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [heɪl] - [stəʊn] [ɪt'self] [ə'rɪdʒənəli] .
appeared in the great hail - stone itself originally .
出现 在 这 伟大的 冰雹 - 石头 本身 起初 .

常见的、小的、圆的冰雹清晰可见，就像它们最初在大冰雹中出现时一样。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] .
1 , is a representation of the flat bottom of the stone .
1 , 是 一个 表示 的 这 平坦的 底部 的 这 石头 .

1，代表石头的平坦底部。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] .
2 , is a representation of the top of the stone .
2 , 是 一个 表示 的 这 顶部 的 这 石头 .

2，代表石头的顶部。

[ænd; ənd][fɪg] .
And fig .
和 如图 .

还有图。

[θriː] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɒlɪd] [əˈpɪərəns] [ˈsaɪdweɪz] .
3 , shews the whole solid appearance sideways .
3 , 展示 这 所有的 坚硬的 外貌 侧身 .

3，从侧面展示整个实体外观。

[waɪlst] [ˈmɪstə(r)] . [ˈræʃli] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeltɪd] [səʊ][fɑːst] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɒt] ,
Whilst Mr . Rashleigh was taking the measures , it melted so fast , that he could not ,
而 先生 . 拉什利 曾是 采取 这 措施 , 它 融化 所以 快速地 , 那 他 可以 不是 ,

当拉什利先生正在采取措施时，它融化得太快，以至于他来不及……

[ɪn][ðə; ði][end] , [teɪk] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [weɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
in the end , take the exact weight , as he fully intended to have done .
在 这 结尾 , 拿 这 精确的 重量 , 作为 他 完全 故意的 到 有 完毕 .

最后，他还是按照原计划称重了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)l][ɪn] [glɑːs] [weɪs] [ɪgˈzæktli][wʌn] [aʊns] , - [ˈpenɪˌweɪt] , - [greɪnz] ,
But as this model in glass weighs exactly 1 ounce , 16 pennyweights , 23 grains ,
但 作为 这 模型 在 玻璃 重量 确切地 1 盎司 , - 便士砝码 , - 谷物 ,

但由于这个玻璃模型重1盎司16便士重23格令，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfeəli] [kənˈkluːd] , [ðæt] [ðə; ði][heɪl] - [stəʊn] [ɪtˈself] [wei] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] .
we may fairly conclude , that the hail - stone itself weighed much above half an ounce .
我们 可能 相当 结束 , 那 这 冰雹 - 石头 本身 称重 很多 多于 一半 一个 盎司 .

我们可以合理地得出结论，这颗冰雹本身的重量远远超过半盎司。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] [ðə; ði][spəˈsɪfɪk][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [glɑːs] ,
For it is well known , that the specific gravity of common glass ,
为了 它 是 出色地 已知 , 那 这 具体的 重力 的 常见的 玻璃 ,

众所周知，普通玻璃的比重为

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɔːt] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)l][ɪz] [meɪd] , [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [æz; əz][ˌtuːˈtuː] . - [tuː; tə] [wʌn] . - .
of which sort this model is made , is to that of water , as 2 . 620 to 1 . 000 .
的 哪个 种类 这 模型 是 制成 , 是 到 那 的 水 , 作为 2 . - 到 1 . - .

该模型的种类与水的种类之比为 2.620 比 1.000。

[ænd; ənd][ðə; ði][spəˈsɪfɪk][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪz][tuː; tə][aɪs] ,
And the specific gravity of common water , is to ice ,
和 这 具体的 重力 的 常见的 水 , 是 到 冰 ,

普通水的比重，与冰的比重相比，

[æz; əz][eit][tuː; tə][ˈsɛvən] . [[ˌsiː ˈsiː]] — [ænd; ənd] [kəmˈpjuːtɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstændəd] ,
as 8 to 7 . [CC] — And computing according to this standard ,
作为 8 到 7 . [CC] — 和 计算 根据 到 这 标准 ,

如 8 至 7。[CC]—并按照此标准计算，

[ai] [meɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][heɪl] - [stəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] - [greɪnz] .
I make the exact weight of the hail - stone to have been 295 grains .
我 制作 这 精确的 重量 的 这 冰雹 - 石头 到 有 到过 - 谷物 .

我计算出冰雹的确切重量为 295 格令。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] , ['praɪə(r)] ,
From the singular manner in which the small , prior ,
从 这 单数 方式 在 哪个 这 小的 , 事先的 ,

从小的、先前的、独特的方式来看

['kɒmən] [heɪl] - [stəʊnz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ,
common hail - stones appear to have been imbedded in this larger one ,
常见的 冰雹 - 石头 出现 到 有 到过 嵌入式 在 这 更大的 一 ,

一些普通的冰雹似乎嵌在这颗较大的冰雹中。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ,
whilst they were falling to the earth ; there is reason to be convinced ,
而 他们 是 坠落 到 这 地球 ; 那里 是 原因 到 是 确信 ,

当他们坠落到地上时；有理由相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən]
that it was formed in the atmosphere , by a sudden extraordinary congelation
那 它 曾是 形成 在 这 气氛 , 经过 一个 突然 非凡的 凝固
['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
almost instantaneously ,
几乎 瞬间 ,

它是在大气层中通过一次突然的、非同寻常的凝结作用几乎瞬间形成的。

[aʊt] [ɒv; əv] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] [kən'denst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [heɪl] . [-]
out of rain suddenly condensed , which was mingled with the common hail . [20]
出去 的 雨 突然 浓缩版 , 哪个 曾是 混合 和 这 常见的 冰雹 . [-]

雨水突然凝结，与普通的冰雹混杂在一起。[20]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [ðæt] [ɪts] [ˌdɪsə'lu:ʃn] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , ['ɔ:lsəʊ] ,
And it was very remarkable , that its dissolution , and melting , also ,
和 它 曾是 非常 卓越 , 那 它是 溶解 , 和 融化 , 还 ,

非常值得注意的是，它的溶解和熔化也是如此。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [smɔ:l] [waɪt] [heɪl] - [stəʊnz] : [æz; əz]
was much more rapid than that of the common small white hail - stones : as
曾是 很多 更多的 迅速的 比 那 的 这 常见的 小的 白色的 冰雹 - 石头 : 作为
[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

比常见的白色小冰雹移动速度快得多：事实正是如此。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nju:mərəs] [lɑ:dʒ] [wʌnz] .
in like manner , with the other numerous large ones .
在 喜欢 方式 , 和 这 其他 很多的 大的 一个 .

同样地，其他许多大型物体也是如此。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ['ædɪd] : — [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Perhaps it ought to be here added : — that on the 18th of May ,
也许 它 应该 到 是 这里 额外 : — 那 在 这 18th 的 可能 ,

或许应该在这里补充一点：——5月18日，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sʌm; səm] [heɪl] - [stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] ['lʌndən] ,
in the year 1680 , some hail - stones are recorded to have fallen in London ,
在 这 年 - , 一些 冰雹 - 石头 是 记录 到 有 倒下 在 伦敦 ,

据记载，1680年伦敦曾下过冰雹。

[nɪə(r)] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
near Gresham college , which were seen and examined by the celebrated
靠近 格雷沙姆 大学 ， 哪个 是 已见 和 检查 经过 这 著名
['dɑːktər; draɪv] . [hʊk] ;
Dr . Hooke ;
博士 . 胡克 ；

在格雷沙姆学院附近，曾有著名的胡克博士参观和研究过这些地方；

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]
and were some of them not less than two inches over , and
和 是 一些 的 他们 不是 较少的 比 二 英寸 超过 ， 和
['ʌðə(r)z] [θriː] ['ɪntʃɪz] .
others three inches .
其他的 三 英寸 .

有些甚至超出了至少两英寸，有些甚至超出了三英寸。

[ðɪs] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [lɒŋ] ;
This which fell in Cornwall was only about one inch and three quarters long ;
这 哪个 跌倒 在 康沃尔郡 曾是 仅有的 关于 一 英寸 和 三 四分之一 长的 ；

这件掉落在康沃尔郡的物品只有大约一又四分之三英寸长；

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [brɔːd] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
an inch , or in some parts an inch and a quarter broad ; and between
一个 英寸 ， 或者 在 一些 部分 一个 英寸 和 一个 四分之一 广阔 ； 和 之间
[hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
half an inch ,
一半 一个 英寸 ，

一英寸，或在某些地方宽一英寸又四分之一；介于半英寸之间，

[ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
and three quarters of an inch thick .
和 三 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

厚度为四分之三英寸。

[ænd; ənd] [ɪts] [weɪt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æn; ən] [aʊns] . — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [ðen]
And its weight was near an ounce . — How much more tremendous then
和 它是 重量 曾是 靠近 一个 盎司 . — 如何 很多 更多的 巨大的 然后
[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] ,
were those others ,
是 那些 其他的 ，

它的重量接近一盎司。——那么其他那些东西该有多么巨大啊！

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] [frɑːns] ?
that have been described as having fallen in France ?
那 有 到过 描述 作为 拥有 倒下 在 法国 ？

据称在法国坠毁的那些？

— [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] ['veri] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
— the accounts of some of them may very probably have been exaggerated
— 这 账户 的 一些 的 他们 可能 非常 大概 有 到过 夸张的
:
:
:

——其中一些人的说法很可能有所夸大：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'æləti] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪd]
but the reality was nevertheless as wonderful , surely , as any thing related
但 这 现实 曾是 尽管如此 作为 精彩的 ， 一定 ， 作为 任何 事物 有关的
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .
concerning the ages of antiquity .
有关 这 年龄 的 古代 .

但事实的确和古代的任何事物一样精彩绝伦。

[ə; eɪ] ['prəʊnnəs] [tu:; tə][krɪ'dju:ləti][ɪz]['evə(r)] ['bleɪməbl] .
A proneness to credulity is ever blameable .
一个 倾向 到 轻信 是 曾经 应受谴责的 .
轻信他人是永远不可饶恕的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
And it is very possible , that sometimes , in a very wonderful narration ,
和 它 是 非常 可能的 , 那 有时 , 在 一个 非常 精彩的 旁白 ,
而且很有可能，有时候，在一个非常精彩的叙述中，

[ə; eɪ][dʒest] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
a jest may be intended to be palmed upon the world ,
一个 笑话 可能 是 故意的 到 是 掌心 之上 这 世界 ,
玩笑或许意在向世人兜售，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] [ɪˌlu:sɪ'deɪʃn] [ɒv; əv] [tru:θ] . — [bʌt; bət][fækts] , ['pɒzətɪvli] [ə'fɜ:rm] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
instead of any elucidation of truth . — But facts , positively affirmed , should be
反而 的 任何 阐明 的 真相 . — 但 事实 , 积极地 确认 , 应该 是
['hɑ:kən] [tu:; tə] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] :
hearkened to with patience :
听见了 到 和 耐心 :
而不是对真理的任何阐释。——但是，对于已被明确肯定的事实，我们应该耐心倾听：

[ænd; ənd] , [æt; ət] [li:st] , [səʊ][fɑ:(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] ,
and , at least , so far recorded ,
和 , 在 至少 , 所以 远的 记录 ,
而且，至少就目前记录在案的而言，

[æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] ['weðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ɪ'vents] [du:; də] ['ɑ:ftəwədz]
as to give an opportunity of verifying whether similar events do afterwards
作为 到 给 一个 机会 的 核实 无论 相似的 活动 做 然后
['hæpən] ;
happen ;
发生 ;
以便有机会验证类似事件之后是否会发生；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kæmp'eəɹɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
and of comparing such events one with another .
和 的 比较 这样的 活动 一 和 其他 .
并将此类事件彼此进行比较。

[tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] , ['ðeəfɔ:(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] ['tʌskəni] ,
To what has been said , therefore , concerning the fall of stones in Tuscany ,
到 什么 有 到过 说 , 所以 , 有关 这 落下 的 石头 在 托斯卡纳 ,
因此，关于托斯卡纳地区落石事件，以上是一些论述：

[ænd; ənd] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [streɪndʒ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [heɪl] , [ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and concerning these strange showers of hail , in France , and in England ,
和 有关 这些 奇怪的 淋浴 的 冰雹 , 在 法国 , 和 在 英格兰 ,
至于法国和英国出现的这些奇怪的冰雹，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [pə'hæps] [tu:] ['dʒʌstli][bi:; bi] [di:md] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɒn] [ðɪs]
it might perhaps too justly be deemed an unwarrantable omission , on this
它 可能 也许 也 公正地 是 被认为 一个 不合理的 省略 , 在 这
[ə'keɪʒ(ə)n] , [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [-]
occasion , not to mention [21]
场合 , 不是 到 提到 [-]
在这种情况下，这或许完全可以被视为一种不合理的疏忽，更不用说[21]

[ðə; ði] ['veri] [streɪndʒ][fækt] [ðæt] [ɪz] [ə'fɜ:rm] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ðə; ði][lɑ:st][jɪə(r)] ,
the very strange fact that is affirmed to have happened the last year ,
这 非常 奇怪的 事实 那 是 确认 到 有 发生 这 最后的 年 ,
去年发生了一件非常奇怪的事情，据证实是这样的：

[nɪə(r)][ðə; ði][wəʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .
near the Wold Cottage in Yorkshire .
靠近 这 沃尔德 小屋 在 约克郡 .

位于约克郡沃尔德小屋附近。

[ai] [liːv] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testiməniz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ,
I leave the fact to rest on the support of the testimonies referred to in the printed paper ,
我 离开 这 事实 到 休息 在 这 支持 的 这 证词 指 到 在 这 打印 纸 ,

我将事实认定交由报纸上引用的证词来佐证。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] - [hændz] ;
which is in so many persons ' hands ;
哪个 是 在 所以 许多 人 - 双手 ;

它掌握在很多人手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] ,
and that is given to those who have the curiosity to examine the stone itself ,
和 那 是 给定 到 那些 WHO 有 这 好奇心 到 检查 这 石头 本身 ,

而这块石头则赠予那些有兴趣仔细研究它的人。

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn] ['lʌndən] ; — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ʃɔːtli] ,
now exhibiting in London ; — and shall only relate the substance of the account shortly ,
现在 展出 在 伦敦 ; — 和 将 仅有的 涉及 这 物质 的 这 帐户 不久 ,

现正在伦敦展出；——稍后将简要介绍展览内容。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as it is given to us .
作为 它 是 给定 到 我们 .

就像它被赐予我们的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [nɪə(r)][ðə; ði][wəʊld] ['kɒtɪdʒ] ,
In the afternoon of the 13th of December , 1795 , near the Wold Cottage ,
在 这 下午 的 这 13th 的 十二月 , - , 靠近 这 沃尔德 小屋 ,

1795年12月13日下午，在沃尔德小屋附近，

['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [baɪ] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] ;
noises were heard in the air , by various persons , like the report of a pistol ;
噪音 是 听到 在 这 空气 , 经过 各种各样的 人 , 喜欢 这 报告 的 一个 手枪 ;

空中传来各种声响，像是手枪的枪声；

[ɔː(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æt; ət] [siː] ;
or of guns at a distance at sea ;
或者 的 枪支 在 一个 距离 在 海 ;

或者指海上远处的炮火；

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)]['eni]['θʌndə(r)][ɔː(r)] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] :
though there was neither any thunder or lightning at the time :
尽管 那里 曾是 两者都不 任何 雷 或者 闪电 在 这 时间 :

虽然当时既没有雷声也没有闪电：

— [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [kənˈkʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsiːvd] : —
— two distinct concussions of the earth were said to be perceived : —
一 二 清楚的 脑震荡 的 这 地球 是 说 到 是 感知 : 一
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈhɪsɪŋ] [nɔɪz] ,
and an hissing noise ,
和 一个 嘶嘶声 噪音 ,

据说感知到了两次明显的地面震动：以及嘶嘶声。

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈfɜːrm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːsɪŋ]
was also affirmed to be heard by other persons , as of something passing
曾是 还 确认 到 是 听到 经过 其他 人 , 作为 的 某物 通过
[θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;
through the air ;
通过 这 空气 ;

其他人也证实听到了这种声音，就像有东西在空气中飘过一样；

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] [ˈpleɪnli] [sɔː] ([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld]) [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
— and a labouring man plainly saw (as we are told) that something
一 和 一个 劳动 男人 显然 锯 (作为 我们 是 讲述) 那 某物
[wɒz; wəz][səʊ] [ˈpɑːsɪŋ] ;
was so passing ;
曾是 所以 通过 ;

——一位劳动者清楚地看到（正如我们所知）有些事情正在发生；

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [stəʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [æt; ət][lɑːst] , ([əˈbaʊt] [ten] [jɑːrdz] , [ɔː(r)] [ˈθɜːti]
and beheld a stone , as it seemed , at last , (about ten yards , or thirty
和 观看 一个 石头 , 作为 它 似乎 , 在 最后的 , (关于 十 码 , 或者 三十
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

最后，他看到一块石头，看起来好像是石头（大约十码，或三十英尺）。

[ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd]) [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [wɪtʃ]
distant from the ground) descending , and striking into the ground , which
遥远 从 这 地面) 下降 , 和 引人注目 进入 这 地面 , 哪个
[fluː] [ʌp] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] :
flew up all about him :
飞翔 向上 全部 关于 他 :

远离地面）向下坠落，猛击地面，地面碎片飞溅到他周围：

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [spɑːks] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] , [siːmd] [tuː; tə][flai][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
and in falling , sparks of fire , seemed to fly from it .
和 在 坠落 , 火花 的 火 , 似乎 到 飞 从 它 .

坠落时，似乎有火花从它身上飞溅出来。

[ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] ; [huː] [hæd; həd] [ˈwitnis]
Afterwards he went to the place , in company with others ; who had witnessed
然后 他 去 到 这 地方 , 在 公司 和 其他的 ; WHO 有 目击者
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
part of the phænomena ,
部分 的 这 现象 ,

随后，他与一些目睹了部分现象的人一同前往了那里。

[ænd; ənd] [dʌɡ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈberid] [əˈbaʊt] [ˈtwenti]
and dug the stone up from the place , where it was buried about twenty
和 挖 这 石头 向上 从 这 地方 , 在哪里 它 曾是 埋葬 关于 二十
- [wʌn] [ˈɪntʃɪz] [diːp] .
- one inches deep .
- 一 英寸 深的 .

然后从埋藏处挖出了石头，它埋在地下约二十一英寸深的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] , ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,) ['veri] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] :

It smelt , (as it is said ,) very strongly of sulphur , when it was dug up :

它 冶炼 ，(作为 它 是 说 ，) 非常 强烈 的 硫 ，什么时候 它 曾是 挖 向上 :

据说，挖出来的时候，它散发着非常浓烈的硫磺味：

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɔːm] , [ænd; ənd] [sməʊkt] : — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and was even warm , and smoked : — it was found to be thirty inches in length ,

和 曾是 甚至 温暖的 ，和 熏制 ：— 它 曾是 成立 到 是 三十 英寸 在 长度 ，

而且还是温热的，还冒着烟：——经测量，它的长度为三十英寸。

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] .

and twenty - eight and a half inches in breadth .

和 二十 - 八 和 一个 一半 英寸 在 宽度 .

宽度为二十八英寸半。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] .

And it weighed fifty - six pounds .

和 它 称重 五十 - 六 磅 .

它重56磅。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] . — [ai] [ə'fɜːm] ['nʌθɪŋ] . — ['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [prɪ'tend] ['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] :

Such is the account . — I affirm nothing . — Neither do I pretend either absolutely to believe :

这样的 是 这 帐户 . — 我 确认 没有什么 . — 两者都不 做 我 假装 任何一个 绝对地 到 相信 :

事情就是这样。——我什么也不肯定。——我也不假装绝对相信：

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] . — [ai] [hæv; həv] [nɒt] [-]

or to disbelieve . — I have not [22]

或者 到 怀疑 . — 我 有 不是 [-]

或者不相信。——我没有[22]

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] . — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] :

an opportunity to examine the whole of the evidence . — But it may be examined :

一个 机会 到 检查 这 所有的 的 这 证据 . — 但 它 可能 是 检查 :

有机会审查全部证据。——但证据可以被审查：

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

and so I leave it to be .

和 所以 我 离开 它 到 是 .

所以，我就让它这样吧。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [seɪ] : [ðæt] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] ;

This , however , I will say : that first I saw a fragment of this stone ;

这 ，然而 ，我 将要 说 ：那 第一的 我 锯 一个 分段 的 这 石头 ；

不过，我要说的是：我最初看到的是这块石头的碎片；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['blægdən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk]
which had come into the hands of Sir Charles Blagden , from the Duke
哪个 有 来 进入 这 双手 的 先生 查尔斯 布拉格登 , 从 这 公爵
[ɒv; əv] [liːdz] :
of Leeds :
的 利兹 :

这份文件最初是从利兹公爵那里转到查尔斯·布拉格登爵士手中的:

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] , [blæk]
and afterwards I saw the stone itself . — That it plainly had a dark , black
和 然后 我 锯 这 石头 本身 . — 那 它 显然 有 一个 黑暗的 , 黑色的
[krʌst] ;
crust ;
地壳 ;

后来我看到了石头本身——它明显有一层黑色的硬壳;

[wɪð] ['sevrəl] [kɒn'keɪv] [ɪm'preʃnz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd]
with several concave impressions on the outside , which must have been made
和 一些 凹 印象 在 这 外部 , 哪个 必须 有 到过 制成
[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hɑːd(ə)nd] ;
before it was quite hardened ;
前 它 曾是 相当 硬化 ;

外侧有几个凹陷的印痕，这些印痕一定是在它完全硬化之前形成的;

[dʒʌst][laɪk] [wɒt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [krʌsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stəʊnz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ɪtəli] . —
just like what is related concerning the crusts of those stones that fell in Italy . —
只是 喜欢 什么 是 有关的 有关 这 外壳 的 那些 石头 那 跌倒 在 意大利 . —
[ðæt] [ɪts] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['prɒpəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [kaɪnd] ,
That its substance was not properly of a granite kind ,
那 它是 物质 曾是 不是 适当地 的 一个 花岗岩 种类 ,

就像意大利坠落的那些石头的外壳所记载的那样——它的成分并非真正的花岗岩。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][grɪt] [stəʊn] ;
as described in the printed paper ; but a sort of grit stone ;
作为 描述 在 这 打印 纸 ; 但 一个 种类 的 砂砾 石头 ;

如印刷文件中所述;但是一种砂砾石;

[kəm'pəʊzd] (['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] [stəʊnz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['ɪtəli]) [ɒv; əv][sænd]
composed (somewhat like the stones said to have fallen in Italy) of sand
由 (有些 喜欢 这 石头 说 到 有 倒下 在 意大利) 的 沙
[ænd; ənd] ['æʃɪz] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['veri] ['meni] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
and ashes . — That it contained very many particles ,
和 灰烬 . — 那 它 包含 非常 许多 颗粒 ,

它由沙子和灰烬组成（有点像据说在意大利坠落的石头)。——它含有大量的颗粒。

['ɒbviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd]['aɪən] ;
obviously of the appearance of gold , and silver , and iron ;
明显地 的 这 外貌 的 金子 , 和 银 , 和 铁 ;

明显具有金、银、铁的外观;

([ɔː(r)]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]['truːli][ɒv; əv][paɪ'raɪtiːz]) . — [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [smɔːl] ['rʌsti]
(or rather more truly of pyrites) . — That there were also several small rusty
(或者 相当 更多的 真的 的 黄铁矿) . — 那 那里 是 还 一些 小的 生锈的
[speks] ;
specks ;
斑点 ;

(或者更确切地说是黄铁矿)——还有几处细小的锈斑;

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [paɪ'raɪtiːz] ; — [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌstraɪ'eɪtɪd][mɑːks] ; — [ðæt]
probably from decomposed pyrites ; — and some striated marks ; — that
大概 从 分解 黄铁矿 ; — 和 一些 条纹状的 标记 ; — 那

可能来自分解的黄铁矿;——以及一些条纹状痕迹;——

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˌefəˈves] [wɪð] [ˈæsɪd] ; — [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][ˈevə(r)]

it does not effervesce with acids ; — and that , as far as I have ever

它 做 不是 冒泡 和 酸 ; — 和 那 , 作为 远的 作为 我 有 曾经

[siːn] ,

seen ,

已见 ,

它不会与酸发生反应；——就我所见，

[ɔː(r)] [nəʊn] , [ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [sʌtʃ] [stəʊn] [hæz; həz]

or known , or have been able to obtain any information , no such stone has

或者 已知 , 或者 有 到过 有能力的 到 获得 任何 信息 , 不 这样的 石头 有

[ˈevə(r)] [biːn] [faʊnd] ,

ever been found ,

曾经 到过 成立 ,

据知，或曾有机会获取任何信息，但从未发现过这样的石头。

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ˈjɔːrkʃər] ; [ɔː(r)][ɪn] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

before this time , in Yorkshire ; or in any part of England .

前 这 时间 , 在 约克郡 ; 或者 在 任何 部分 的 英格兰 .

在此之前，在约克郡；或者在英格兰的任何地方。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [stəʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] ,

Nor can I easily conceive that such a species of stone could be formed ,

也不 能 我 容易地 构想 那 这样的 一个 物种 的 石头 可以 是 形成 ,

我也很难想象这种石头会以某种形式形成。

[baɪ] [ɑːt] , [tuː; tə] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

by art , to impose upon the public .

经过 艺术 , 到 强加 之上 这 民众 .

通过艺术手段来欺骗公众。

[ˈweðə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [ɔː(r)] [mait] [nɒt] , [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz]

Whether , therefore , it might , or might not , possibly be the effect of ashes

无论 , 所以 , 它 可能 , 或者 可能 不是 , 可能 是 这 影响 的 灰烬

[flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] - ,

flung out from Heckla ,

扔 出去 从 - ,

因此，这是否可能是赫克拉火山喷发物抛出的火山灰所致，尚待商榷。

[ænd; ənd][wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [laɪk] [ðəʊz] [flʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [viˈsuːvjəs] ,

and wafted to England ; like those flung out from Vesuvius ,

和 飘散 到 英格兰 ; 喜欢 那些 扔 出去 从 维苏威火山 ,

飘到了英格兰；就像那些从维苏威火山喷发出来的尘埃一样，

[ænd; ənd] ([æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv]) [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə] [ˈtʌskəni] , [ai][hæv; həv]

and (as I am disposed to believe) wafted to Tuscany , I have

和 (作为 我 是 处置 到 相信) 飘散 到 托斯卡纳 , 我 有

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɜːm] .

nothing to affirm .

没有什么 到 确认 .

至于它飘到了托斯卡纳（我倾向于相信），我没有什么可以证实的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [mɪə(r)] [ˈrekɔːdz] , [ðə; ði] [fʊl] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]

I wish to be understood to preserve mere records , the full authority for

我 希望 到 是 理解 到 保存 仅仅 记录 , 这 满的 权威 为了

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

我希望大家理解我只是想保存记录，至于保存这些记录的全部权限，

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
deserves to be investigated more and more .
值得 到 是 调查 更多的 和 更多的 .

值得深入调查。

['hævɪŋ] , [ˌnevəðə'les] , [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [mʌtʃ] ; [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
Having , nevertheless , gone so far as to say thus much ; I ought to add ,
拥有 , 尽管如此 , 已消失 所以 远的 作为 到 说 因此 很多 ; 我 应该 到 添加 ,

然而，既然我已经说了这么多，我还应该补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['dʒɜːməni] . [-]
that the memorial of such sort of large stones having fallen from the clouds is still preserved also in Germany . [23]
那 这 纪念馆 的 这样的 种类 的 大的 石头 拥有 倒下 从 这 云 是 仍然 保存完好 还 在 德国 . [-]

在德国，至今仍保存着从云端坠落的大石头的纪念碑。[23]

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [æl'sæs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][heɪl] ,
For one is recorded to have fallen in Alsace , in the midst of a storm of hail ,
为了 一 是 记录 到 有 倒下 在 阿尔萨斯 , 在 这 中间 的 一个 风暴 的 冰雹 ,

据记载，其中一人倒在阿尔萨斯，当时正值冰雹风暴之中。

[nəʊ'vembə(r)] 29th , [ə; eɪ] . [diː] . - ;
November 29th , A . D . 1630 ;
十一月 29th , 一个 . D . - ;

公元1630年11月29日；

[[ˌdiː 'diː]] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - :
[DD] which is said to be preserved in the great church of Anxissem :
[DD] 哪个 是 说 到 是 保存完好 在 这 伟大的 教会 的 - :

[DD] 据说保存在安克西森大教堂中：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] [sɔːt] [ɒv; əv][flɪnt] - [stəʊn] ; ['hævɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['faɪə(r)] :
and to be like a large dark sort of flint - stone ; having its surface operated upon by fire :
和 到 是 喜欢 一个 大的 黑暗的 种类 的 燧石 - 石头 ; 拥有 它是 表面 经营的 之上 经过 火 :

并且像一块又大又黑的燧石；表面被火烧过：

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] ['meni] [paʊndz] [weɪt] .
and to be of very many pounds weight .
和 到 是 的 非常 许多 磅 重量 .

并且重量非常重。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [æt; ət] [vi'enə] .
And another is said to be still preserved at Vienna .
和 其他 是 说 到 是 仍然 保存完好 在 维也纳 .

据说还有一幅至今仍保存在维也纳。

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['æbeɪ] [stʌts] , [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kæbɪnət][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [vi'enə] ,
This last is described by Abbé Stutz , Assistant in the Imperial cabinet of curiosities at Vienna ,
这 最后的 是 描述 经过 阿贝 斯图茨 , 助手 在 这 帝国 内阁 的 奇闻异事 在 维也纳 ,

最后一点是由维也纳皇家珍奇柜助理施图茨神父描述的。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜːmən] , [æt; ət] - , [ɪn] - : [ɪn'taɪtld] - ([ɔː(r)][ðə; ði]
in a book printed in German , at Leipsyc , in 1790 : entitled Bergbaukimde (or the
在 一个 书 打印 在 德语 , 在 - , 在 - : 标题 - (或者 这
['saɪəns] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] .)
Science of Mining .)
科学 的 矿业 .)

1790 年在莱普西克印刷的一本德语书籍中，书名为《采矿科学》（Bergbaukimde）。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] [stəʊnz] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] :
After describing two other stones , said to have fallen from the clouds :
后 描述 二 其他 石头 , 说 到 有 倒下 从 这 云 :

在描述了另外两块据说是从云里掉下来的石头之后：

[wʌn][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ɪn] ['dʒɜːməni] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜːk(ə)l] ,
one in the Eichstedt country in Germany ; and another in the Bechin circle ,
一 在 这 - 国家 在 德国 ; 和 其他 在 这 - 圆圈 ,

一个在德国艾希施泰特县；另一个在贝钦圈子里。

[ɪn][boʊ'hiːmjə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ; [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
in Bohemia , in July , 1753 ; concerning the real falling of which he had
在 波西米亚 , 在 七月 , - ; 有关 这 真实的 坠落 的 哪个 他 有
[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [daut] ;
expressed some doubts ;
表达 一些 疑虑 ;

1753 年 7 月在波西米亚；对于他所表示的一些怀疑，他曾对真正的陷落表示过一些怀疑；

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] , ([weər'ɒv] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ,) [nɒt]
he proceeds to describe the falling of two , (whereof this was one ,) not
他 收益 到 描述 这 坠落 的 二 , (其中 这 曾是 一 ,) 不是
[fɑː(r)][frɒm; frəm]['ɑːgrɑːm] ,
far from Agram ,
远的 从 阿格拉姆 ,

他接着描述了两个物体坠落的情景（其中之一是这个物体），坠落地点离阿格拉姆不远。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][krəʊ'eɪʃə] , [ɪn] ['hʌŋgəri] ; [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
the capital of Croatia , in Hungary ; which caused him to change his opinion ;
这 首都 的 克罗地亚 , 在 匈牙利 ; 哪个 导致 他 到 改变 他的 观点 ;

克罗地亚首都在匈牙利境内；这使他改变了看法；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [wɒz; wəz] ['veri]
and to believe , that the falling of such stones from heaven , was very
和 到 相信 , 那 这 坠落 的 这样的 石头 从 天堂 , 曾是 非常
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

并且相信，从天上掉落这样的石头是完全有可能的。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['feəli] [trænz'leɪtɪd] , [[iː]] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ,
His words , fairly translated , [EE] in the beginning of his narrative , are ,
他的 字 , 相当 翻译 , [EE] 在 这 开始 的 他的 叙述 , 是 ,

他叙述开头所说的话，大致翻译如下：

" [ðiːz] [ə'kaʊnts] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] , [weɪɪŋ] ['sev(ə)nti] - [wʌn]
" These accounts put me in mind of a mass of iron , weighing seventy - one
" 这些 账户 放 我 在 头脑 的 一个 大量的 的 铁 , 称重 七十 - 一
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“这些描述让我想起了一块重达71磅的铁块，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :
which was sent to the imperial collection of natural curiosities :
哪个 曾是 发送 到 这 帝国 收藏 的 自然的 奇闻异事 :

它被送往皇家自然珍奇收藏馆：

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [maʊðz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] [skɒf, skɔːf] ['lɑːftə(r)] .
about the origin of which many mouths have been distorted with scoffing laughter :
关于 这 起源 的 哪个 许多 嘴 有 到过 扭曲 和 嘲笑 笑声 .

关于它的起源，许多人都发出了嘲笑和讥讽。

[ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] - ['spesɪmən] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'pɪə(r)] ['tɒlərəbli] ['evɪdənt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
If , in the Eichstedt specimen , the effects of fire appear tolerably evident ; they are ,
如果 , 在 这 - 标本 , 这 效果 的 火 出现 勉强可以接受 明显 ; 他们 是 ,

如果说在艾希施泰特标本中，火烧的影响显得相当明显；那么，它们确实如此。

[ɪn] [ðɪs] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . — [ɪts] ['sɜːfɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sferɪkl] [ɪm'preʃnz] , [laɪk] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
in this , not to be mistaken . — Its surface is full of spherical impressions , like the mass of iron ,
在 这 , 不是 到 是 错误 . — 它是 表面 是 满的 的 球形 印象 , 喜欢 这 大量的 的 铁 ,

这一点不要误解。——它的表面布满了球形凹痕，就像铁块一样。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pæləs] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ; [ɪk'sept] [ðæt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ,
which the celebrated Pallas found on the Jenisei river ; except that here the impressions are larger ,
哪个 这 著名 帕拉斯 成立 在 这 - 河 ; 除了 那 这里 这 印象 是 更大的 ,

著名的帕拉斯在耶尼塞河畔发现了类似的印痕；只是这里的印痕更大一些。

[ænd; ənd] [les] [diːp] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and less deep ; and it [24]
和 较少的 深的 ; 和 它 [-]

深度较浅；而且它[24]

['wɒnts] [bəuθ] [ðə; ði] ['jeləʊ] [glɑːs] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] ['aɪən] ;
wants both the yellow glass , which fills up the hollows of the Siberian iron ;
想要 两个都 这 黄色的 玻璃 , 哪个 填充 向上 这 空心 的 这 西伯利亚 铁 ;

既想要填满西伯利亚铁矿空洞的黄色玻璃；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [stəʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - ['spesɪmən] ; [ðə; ði] [həʊl] [mæs] ['biːɪŋ] ['sɒlɪd] ,
and the sand stone , which is found in the Eichstedt specimen ; the whole mass being solid ,
和 这 沙 石头 , 哪个 是 成立 在 这 - 标本 ; 这 所有的 大量的 存在 坚硬的 ,

以及在艾希施泰特标本中发现的砂岩；整个岩块是实心的，

[kəm'pækt] , [ænd; ənd] [blæk] , [laɪk] ['hæməd] ['aɪən] .
compact , and black , like hammered iron .
袖珍的 , 和 黑色的 , 喜欢 锤击 铁 .

小巧、黑色，像锤铁一样。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] ,
" And his words in the end of the narrative are ,
" 和 他的 字 在 这 结尾 的 这 叙述 是 ,

"他在叙述结尾处说的话是，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [step][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] ,
" There is a great step from the disbelief of tales ,
" 那里 是 一个 伟大的 步 从 这 怀疑 的 故事 ,

从不相信故事到接受故事，这之间是一个巨大的飞跃。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] ['wʌndəf(ə)l]
to the finding out the true cause of a phænomenon which appears wonderful
到 这 寻找 出去 这 真的 原因 的 一个 现象 哪个 出现 精彩的
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

找出在我们看来很神奇的现象的真正原因。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːlt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ]['nætʃ(ə)rəli]
And probably I should have committed the fault into which we so naturally
和 大概 我 应该 有 坚定的 这 过错 进入 哪个 我们 所以 自然
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

或许我应该犯下我们人人都容易犯的错误，

[rɪ'spektɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd][hæv; həv]['rɑːðə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [həʊl]
respecting things we cannot explain ; and have rather denied the whole
尊重 事物 我们 不能 解释 ; 和 有 相当 否认 这 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

尊重我们无法解释的事物；反而否认了整个历史。

[ðæn; ðən][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ɪf] ['veəriəs] [njuː]
than have determined to believe any thing so incredible ; if various new
比 有 决定 到 相信 任何 事物 所以 极好的 ; 如果 各种各样的 新的
['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

与其说是决心相信如此不可思议的事情；如果各种新的著作，

[ɒn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)] , [hæd; həd][nɒt] ['fɔːtʃənətli] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]
on electricity , and thunder , had not fortunately , at that time come into my
在 电 , 和 雷 , 有 不是 幸运的是 , 在 那 时间 来 进入 我的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

当时，我还没有接触到电和雷电，这真是万幸。

[kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [mə'tælɪk] ['kælsiːz][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] .
concerning remarkable experiments of reviving metallic calces by the electric spark .
有关 卓越 实验 的 复苏 金属 计算 经过 这 电的 火花 .

关于利用电火花复活金属晶体的非凡实验。

['laɪtnɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [strəʊk] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] . — [ɪf] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Lightning is an electrical stroke on a large scale . — If then the reduction of
闪电 是 一个 电气 中风 在 一个 大的 规模 . — 如果 然后 这 减少 的
['aɪən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,
iron can be obtained ,
铁 能 是 获得 ,

闪电是大规模的电击。——如果能够实现铁的还原，

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ðɪs] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt]
by the discharge of an electrical machine ; why should not this be accomplished
经过 这 释放 的 一个 电气 机器 ; 为什么 应该 不是 这 是 完成
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

利用电机放电；为什么不能也这样做呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
and with much greater effect by the very powerful discharge of the lightning
和 和 很多 更大的 影响 经过 这 非常 强大的 释放 的 这 闪电
[ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ?
of the clouds ?
的 这 云 ?

并且由于云层中闪电的强烈放电而产生更大的影响?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于古代和现代据说从(Remarks Concerning Stones Said to Have Fallen)

第2/2页

" [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ɪn] ['hʌŋgəri] , [æz; əz] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm] ,
" The substance of the account of the fall of stones , in Hungary , as given by him ,
" 这 物质 的 这 帐户 的 这 落下 的 石头 , 在 匈牙利 , 作为 给定 经过 他 ,

“他所描述的匈牙利落石事件的实质内容是：

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ækjərət] [ɪn'kwaɪəriz] , [ɪz] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'brɪdʒd] ['diːteɪl] ;
after the most accurate inquiries , is what I shall now add in the following abridged detail ;
后 这 最多 准确的 查询 , 是 什么 我 将 现在 添加 在 这 下列的 简略 细节 ;

经过最准确的调查，我现在将以简略的形式补充以下内容；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['wulfgæŋ] - , ['spɪrɪtʃuəl]['vɪkə(r)][ɒv; əv]['frɑːnsɪs] ['bærən] - ,
and it was verified by Wolfgang Kukulyewich , Spiritual vicar of Francis Baron Clobuschiczky ,
和 它 曾是 已验证 经过 沃尔夫冈 - , 精神 牧师 的 弗朗西斯 男爵 - ,

此事已由弗朗西斯·巴伦·克洛布希茨基的精神牧师沃尔夫冈·库库列维奇证实。

['bɪʃəp] [ɒv; əv]['ɑːgrɑːm] , [huː] [kɔːzd] ['sev(ə)n] [aɪ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ,
Bishop of Agram , who caused seven eye witnesses to be examined ,
主教 的 阿格拉姆 , WHO 导致 七 眼睛 证人 到 是 检查 ,

阿格拉姆主教下令对七名目击证人进行讯问，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [meɪ] , - ;
concerning the actual falling of these stones on the 26th of May , 1751 ;
有关 这 实际的 坠落 的 这些 石头 在 这 26th 的 可能 , - ;

关于这些石头于 1751 年 5 月 26 日实际坠落的事件；

— [wɪtʃ] ['wɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɔːl] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] , [ə'pɒn] [əʊθ] ,
— which witnesses were ready to testify all they affirmed , upon oath ,
— 哪个 证人 是 准备好 到 作证 全部 他们 确认 , 之上 誓言 ,

——所有证人都准备作证，并在宣誓后证实了他们的所有证词。

— [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] - , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [æz; əz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
— and one of them was Mr . George Marsich , Curate , as we should call him , of the parish .
— 和 一 的 他们 曾是 先生 . 乔治 - , 策展 , 作为 我们 应该 称呼 他 , 的 这 教区 .

其中一人是乔治·马西奇先生，我们应该称他为该教区的助理牧师。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ; [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
According to their accounts ; about six o'clock , in the afternoon of the day just mentioned ,
根据 到 他们的 账户 ; 关于 六 点钟 , 在 这 下午 的 这 天 只是 提及 ,

据他们所述，大约在刚才提到的那天下午六点钟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [-]
there was seen towards the [25]
那里 曾是 已见 向 这 [-]

可以看到朝着[25]

[iːst] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪəri] [bɔːl] ; [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,
east , a kind of fiery ball ; which , after it had burst into two parts ,
东方 , 一个 种类 的 火热 球 ; 哪个 , 后 它 有 爆裂 进入 二 部分 ,

向东，出现了一个火球；它爆裂成两部分后，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pɔːt] , [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] , [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,
with a great report , exceeding that of a cannon , fell from the sky ,
和 一个 伟大的 报告 , 超过 那 的 一个 大炮 , 跌倒 从 这 天空 ,

伴随着比炮声还要巨大的轰鸣声，一个物体从天而降。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [tʃeɪnz] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
in the form , and appearance of two chains entangled in one another :
在 这 形式 , 和 外貌 的 二 链条 纠缠 在 一 其他 :

形状和外观像是两条链子相互缠绕：

— [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [rəʊld] [ə'lɒŋ] .
— and also with a loud noise , as of a great number of carriages rolled along .
— 和 还 和 一个 大声 噪音 , 作为 的 一个 伟大的 数字 的 马车 滚动 沿着 .

——还伴随着巨大的声响，就像很多马车隆隆驶过一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [blæk] [sməʊk] [ə'pɪəd] ;
And after this a black smoke appeared ;
和 后 这 一个 黑色的 抽烟 出现 ;

随后，升起了一股黑烟；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['ærəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [wʌn] ['maɪk(ə)l] - ;
and a part of the ball seemed to fall in an arable field of one Michael Koturnass ;
和 一个 部分 的 这 球 似乎 到 落下 在 一个 可耕地 场地 的 一 迈克尔 - ;

球的一部分似乎落在了迈克尔·科图纳斯的耕地里；

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
on the fall of which to the ground a still greater noise was heard ;
在 这 落下 的 哪个 到 这 地面 一个 仍然 更大的 噪音 曾是 听到 ;

它掉落在地上时，发出了更大的声响；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [pə'siːvd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
and a shock perceived , something like an earthquake .
和 一个 震惊 感知 , 某物 喜欢 一个 地震 .

感觉到了震动，就像地震一样。

[ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [suːn] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ;
This piece was afterwards soon dug out of the ground ;
这 片 曾是 然后 很快 挖 出去 的 这 地面 ;

这件物品不久后就被从地里挖了出来；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [plau] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ;
which had been particularly noted to be plain and level , and ploughed just before ;
哪个 有 到过 特别 著名的 到 是 清楚的 和 等级 , 和 耕作 只是 前 ;

该地块特别引人注目地势平坦，而且之前刚刚耕过；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃə(r)] , [ɔː(r)] [kleft] ,
but where it was now found to have made a great fissure , or cleft ,
但 在哪里 它 曾是 现在 成立 到 有 制成 一个 伟大的 裂缝 , 或者 裂 ,

但现在发现它在那里形成了一道巨大的裂缝，或者说裂口。

[æn; ən] [el] [waɪd] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] .
an ell wide , whilst it singed the earth on the sides .
一个 艾尔 宽的 , 而 它 已签名 这 地球 在 这 侧面 .

宽约一肘，两侧的土地都被烧焦了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːs] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dʌg] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wei]
The other piece , which fell in a meadow , was also dug up ; and weighed
这 其他 片 , 哪个 跌倒 在 一个 草地 , 曾是 还 挖 向上 ; 和 称重
[ˌsɪks'tiːn] [paʊndz] .
sixteen pounds .
十六 磅 .

另一块落在草地上的石头也被挖了出来，重达十六磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] [əb'zɜːvd] ,
And it is fairly observed ,
和 它 是 相当 观察到 ,

而且这一点也得到了相当充分的观察。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnə'dɔːnd] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm]['ɑːgrɑːm][ɪz] ['rɪt(ə)n] ;
that the unadorned manner in which the whole account from Agram is written ;
那 这 缦 方式 在 哪个 这 所有的 帐户 从 阿格拉姆 是 书面 ;

阿格拉姆的整个记述都以朴实无华的方式写成；

[ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪtnəsiz] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ə'kɔːd] [ɪn]
the agreement of the different witnesses , who had no reason to accord in
这 协议 的 这 不同的 证人 , WHO 有 不 原因 到 符合 在
[ə; eɪ][laɪ] ;
a lie ;
一个 说谎 ;

不同证人达成一致，而他们没有任何理由串通说谎；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [stəʊn] ;
and the similarity of this history to that of the Eichstedt stone ;
和 这 相似 的 这 历史 到 那 的 这 - 石头 ;

这段历史与艾希施泰特石碑的历史非常相似；

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] , [ænd; ənd]
makes it at least very probable , that there was indeed something real , and
制作 它 在 至少 非常 可能 , 那 那里 曾是 的确 某物 真实的 , 和
[wɜːθ] ['nəʊtɪs] ,
worth notice ,
值得 注意 ,

这至少表明，确实存在一些真实且值得注意的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
in the account .
在 这 帐户 .

在账户中。

[ðə; ði] - [stəʊn] (['sʌmwɒt] [laɪk] [ðæt] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][səʊ] ['leɪtli] [ɪn] ['jɔːrkʃər])
The Eichstedt stone (somewhat like that said to have fallen so lately in Yorkshire)
这 - 石头 (有些 喜欢 那 说 到 有 倒下 所以 最近 在 约克郡)
[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [æʃ] - [greɪ] [sænd] [stəʊn] ,
is described as having been composed of ash - grey sand stone ,
是 描述 作为 拥有 到过 由 的 灰 - 灰色的 沙 石头 ,

艾希施泰特石（与据说最近在约克郡坠落的那块石头有些相似）被描述为由灰白色砂岩构成。

[wɪð] [faɪn] [greɪnz] [ˌintə'miks] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːtli] [ɒv; əv]['riːəl] ['neɪtɪv] ['aɪən] ,
with fine grains intermixed all through it , partly of real native iron ,
和 美好的 谷物 混合 全部 通过 它 , 部分 的 真实的 本国的 铁 ,

其中混杂着细小的铁粒，部分是真正的天然铁。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] ['əʊkə(r)][ɒv; əv]['aɪən] :
and partly of yellowish brown ochre of iron :
和 部分 的 淡黄色 棕色的 赭石 的 铁 :

部分为黄褐色赭石（含铁）:

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [stəʊn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [nɒt] [tuː; tə]
and as being about as hard as building stone . — It is said not to
和 作为 存在 关于 作为 难的 作为 建筑 石头 . — 它 是 说 不是 到
[ˌefə'ves] [wɪð] ['æsɪd] ,
effervesce with acids ,
冒泡 和 酸 ,

据说它坚硬如石，而且不会与酸发生反应。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [smɔːl] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [sɪ'lɪʃəs] [stəʊn] [ænd; ənd]
and evidently to consist of small particles of siliceous stone and
和 显然 到 由 的 小的 颗粒 的 硅质 石头 和
['aɪən] . — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɒlɪd]['mæliəb(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['aɪən] ,
iron . — It had also a solid malleable coat of native iron ,
铁 . — 它 有 还 一个 坚硬的 可塑性 外套 的 本国的 铁 ,

显然是由细小的硅质石粒和铁粒组成。——它还有一层坚实而可延展的天然铁质外壳。

[æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kwaɪt] [friː] [-]
as was supposed , quite free [26]
作为 曾是 据称 , 相当 自由的 [-]

正如预期的那样，完全自由[26]

[frɒm; frəm] ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [laɪnz] [θɪk] ; [wɪtʃ] [kwaɪt] ['kʌvəd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ;
from sulphur , and about two lines thick ; which quite covered its surface ;
从 硫 , 和 关于 二 线条 厚的 ; 哪个 相当 涵盖 它是 表面 ;
[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['blækɪʃ] ['gleɪzɪŋ] .
resembling a blackish glazing .
类似 一个 黑褐色 玻璃 .

由硫磺制成，约两线厚；完全覆盖了表面；像一层黑色的釉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ig'zibitid] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['faɪə(r)] .
And the whole mass exhibited evident marks of having been exposed to fire .
和 这 所有的 大量的 展出 明显 标记 的 拥有 到过 裸露 到 火 .

整个物体都明显带有被火烧过的痕迹。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][biː; bi] , [prə'djuːst]
A plain testimony of the falling of this was affirmed to be , produced
一个 清楚的 见证 的 这 坠落 的 这 曾是 确认 到 是 , 生产
[æz; əz] [f'ɒləʊz] ;
as follows ;
作为 跟随 ;

已提交以下确凿证据证明此事发生:

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [brɪk] - [kɪln] , [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]
that a labourer , at a brick - kiln , in winter , when the earth was covered
那 一个 劳动者 , 在 一个 砖 - 窑 , 在 冬天 , 什么时候 这 地球 曾是 涵盖
[wɪð] [snəʊ] ,
with snow ,
和 雪 ,

那是冬天，砖窑里的一名工人，当时大地被白雪覆盖。

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;
saw it fall down out of the air immediately after a violent clap of thunder ;
锯 它 落下 向下 出去 的 这 空气 立即地 后 一个 暴力 拍 的 雷 ;

一声震耳欲聋的雷声过后，我看到它立刻从空中坠落下来；

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ;
— and that he instantly ran up to take it out of the snow ;
— 和 那 他 即刻 跑 向上 到 拿 它 出去 的 这 雪 ;

——然后他立刻跑过去把它从雪里拿出来；

[bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [hiːt] ;
but found he could not do so , on account of its heat ;
但 成立 他 可以 不是 做 所以 , 在 帐户 的 它是 热 ;

但他发现由于天气炎热，他无法这样做；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [weɪt] , [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] .
and was obliged therefore to wait , to let it cool .
和 曾是 有义务 所以 到 等待 , 到 让 它 凉爽的 .

因此，他不得不等待，让它冷却下来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
That it was about half a foot in diameter ;
那 它 曾是 关于 一半 一个 脚 在 直径 ;

它的直径大约为半英尺；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [laɪk] ['aɪən] . [[ef ef]]
and was entirely covered with a black coat like iron . [FF]
和 曾是 完全 涵盖 和 一个 黑色的 外套 喜欢 铁 . [FF]

全身都覆盖着一层像铁一样的黑色外套。[FF]

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [[dʒiː dʒiː]] [ðæt] [stəʊnz] ,
And I must now add that there is a record ; [GG] that stones ,
和 我 必须 现在 添加 那 那里 是 一个 记录 ; [GG] 那 石头 ,

我现在必须补充一点，有一项记录；[GG] 记录显示，石头，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [dɪd] [wʌns] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to the number of some hundreds , did once fall in the neighbourhood of a
到 这 数字 的 一些 数百 , 做过 一次 落下 在 这 邻里 的 一个
[pleɪs] [kɔːld] - ;
place called Abdua ;
地方 称为 - ;

曾经有数百人，在阿卜杜阿附近倒下；

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] ; — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['aɪən] ; —
which were very large and heavy ; — of the colour of rusty iron ; —
哪个 是 非常 大的 和 重的 ; — 的 这 颜色 的 生锈的 铁 ; —
[smuːð] ,
smooth ,
光滑的 ,

它们又大又重；——呈锈铁色；——光滑，

[ænd; ənd] [hɑːd] ; — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪəs] [smel] : — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
and hard ; — and of a sulphureous smell : — and which were
和 难的 ; — 和 的 一个 硫磺 闻 : — 和 哪个 是
[əb'zɜːvd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['viːəmənt] ['wɜːlwɪnd] ;
observed to fall from a vehement whirlwind ;
观察到 到 落下 从 一个 慷慨 旋风 ;

而且坚硬；——还散发着硫磺味；——人们看到它们从猛烈的旋风中落下；

[ðæt] [ə'pɪəd] ([laɪk] [ðæt] [ɪn] ['tʌskəni]) [æz; əz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
that appeared (like that in Tuscany) as an atmosphere of fire .
那 出现 (喜欢 那 在 托斯卡纳) 作为 一个 气氛 的 火 .

那景象（就像托斯卡纳的景象一样）宛如一片火海。

[hɪə(r)][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [ɔːl] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
Here I intended to have concluded all my observations .
这里 我 故意的 到 有 结束 全部 我的 观察 .

我原本打算就此结束我的所有观察。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ai] [njuː] [nɒt][ɒv; əv] , [wen] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
But a recent publication , which I knew not of , when these sheets were written ,
但 一个 最近的 发布 , 哪个 我 知道 不是 的 , 什么时候 这些 纸张 是 书面 ,

但最近有一份出版物，在我撰写这些文件时，我并不知道它的存在，

[ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['peɪdʒɪz] .
obliges me to add a few more pages .
义务 我 到 添加 一个 很少 更多的 页面 .

这让我不得不再添加几页。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [æt; ət]['riːgə] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['klædni] ,
In a very singular tract , published in 1794 , at Riga , by Dr . Chladni ,
在 一个 非常 单数 通道 , 已发布 在 - , 在 里加 , 经过 博士 . 克拉尼 ,

在克拉德尼博士于1794年在里加出版的一篇非常独特的论文中，

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] [faʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pæləs][ɪn][saɪ'bɪəriə] ;
concerning the supposed origin of the mass of iron found by Dr . Pallas in Siberia ;
有关 这 据称 起源 的 这 大量的 的 铁 成立 经过 博士 . 帕拉斯 在 西伯利亚 ;

关于帕拉斯博士在西伯利亚发现的那块铁的来源；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [stɪl] [ə'fɜːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['həʊli] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;
which the Tartars still affirm to be an holy thing , and , to have fallen from heaven ;
哪个 这 酒石酸 仍然 确认 到 是 一个 圣 事物 , 和 , 到 有 倒下 从 天堂 ;

鞑靼人至今仍坚称它是神圣之物，是从天上掉下来的；

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [baɪ] [hɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪmələ(r)] ; [sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
and concerning what have been supposed , by him , to be similar phænomena ; some circumstances are also mentioned ,
和 有关 什么 有 到过 据称 , 经过 他 , 到 是 相似的 现象 ; 一些 情况 是 还 提及 ,

至于他认为类似的现象，也提及了一些情况。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
which it [27]
哪个 它 [-]

它[27]

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [ə'mɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['ʃɔːtli] , [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
would be an unjust omission not to take notice of shortly , on the present occasion .
会 是 一个 不公正 省略 不是 到 拿 注意 的 不久 , 在 这 展示 场合 .

如果此时不尽快注意到这一点，那将是一种不公正的疏忽。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [haɪ'pɒθəsɪs] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz]
With the author's hypothesis I do not presume to interfere ; but surely his
和 这 作者的 假设 我 做 不是 估 到 干扰 ; 但 一定 他的
[fækts] ,
facts ,
事实 ,

我无意干涉作者的假设；但他的事实陈述，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fɜːmz] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [dɪ'zɜːv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɔːt]
which he affirms in support of his ideas , deserve much attention ; and ought
哪个 他 肯定 在 支持 的 他的 想法 , 应得 很多 注意力 ; 和 应该
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] ,
to be inserted ,
到 是 插入 ,

他为支持其观点而提出的论据值得高度关注；并且应该被收录进去。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'kluːd] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ,
before I conclude these observations : and the rather ,
前 我 结束 这些 观察 : 和 这 相当 ,

在我总结这些观察结果之前：而且，更确切地说，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'djuːs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'klʊʒənz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [naʊ]
as they were adduced to maintain conclusions very different from these now
作为 他们 是 已提出 到 维持 结论 非常 不同的 从 这些 现在
['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
offered to the consideration of the curious .
提供 到 这 考虑 的 这 好奇的 .

因为他们被引证出来是为了支持与现在提供给好奇者的这些结论截然不同的结论。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪə(r)][bɔːl][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][dæl'meɪʃə]
On the 21st of May , 1676 , a fire ball was seen to come from Dalmatia
在 这 21st 的 可能 , - , 一个 火 球 曾是 已见 到 来 从 达尔马提亚
,
,
,

1676年5月21日，人们看到一个火球从达尔马提亚方向升起。

[[ˌeɪtʃ'eɪtʃ]] [prə'siːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'bliːkli] ['əʊvə(r)] ['ɪtəli] ; [weə(r)]
[HH] proceeding over the Adriatic sea ; it passed obliquely over Italy ; where
[HH] 进行中 超过 这 亚得里亚海 海 ; 它 通过了 斜向 超过 意大利 ; 在哪里
[æn; ən] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;
an hissing noise was heard ;
一个 嘶嘶声 噪音 曾是 听到 ;

[HH] 飞越亚得里亚海；斜飞越意大利；在那里听到嘶嘶声；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [ˌɛsˌɛs'dʌbljuː][frɒm; frəm][le'gɔːn; 'leghɔːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] ;
it burst SSW from Leghorn , with a terrible report ;
它 爆裂 西南偏南 从 来航鸡 , 和 一个 糟糕的 报告 ;

它从利沃诺西南偏南方向猛烈爆发，发出可怕的轰鸣声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
and the pieces are said to have fallen into the sea , with the same sort
和 这 件 是 说 到 有 倒下 进入 这 海 , 和 这 相同的 种类
[ɒv; əv] [nɔɪz] ,
of noise ,
的 噪音 ,

据说碎片落入海中时，发出了同样的声响。

[æz; əz] [wen] [red] [hɒt]['aɪən][ɪz] [kwentʃt] [ɔː(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn]['wɔːtə(r)] .
as when red hot iron is quenched or extinguished in water .
作为 什么时候 红色的 热的 铁 是 淬火 或者 熄灭 在 水 .

就像把烧红的铁块放入水中淬灭一样。

[ɪts] [haɪt] [wɒz; wəz][kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [eɪt] [ɪ'tæliən][maɪlz] ;
Its height was computed to be not less than thirty - eight Italian miles ;
它是 高度 曾是 计算 到 是 不是 较少的 比 三十 - 八 意大利语 英里 ;

据计算，它的高度不少于三十八意大利里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [muːvd] [wɪð] [ɪ'mens] [və'lɒsəti] .
and it is said to have moved with immense velocity .
和 它 是 说 到 有 已搬 和 巨大 速度 .

据说它移动的速度非常快。

[ɪts] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ə'pɪərəns] [siːmd] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ]
Its form was oblong , at least as the luminous appearance seemed in its passage
它是 形式 曾是 长方形 , 在 至少 作为 这 发光的 外貌 似乎 在 它是 通道

.
.
.

它的形状呈长方形，至少从它移动时发出的光芒来看是这样的。

[ˌævi'senə] ['menʃnz] , (- , [lɪb] .
Avicenna mentions , (Averrhoes , lib .
阿维森纳 提及 , (- , 库 .

阿维森纳提到，(《阿韦罗伊斯》，第 11 卷。)

2do ['miːtiə(r)] . [kæp] . [ˌtuː'tuː] .)
2do Meteor . cap . 2 .)
2do 流星 . 帽 . 2 .)

2do Meteor. cap.2.)

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['kɔːdəvə] , [ɪn] [speɪn] , [ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪəs] [stəʊn] [ðæt] [hæd; həd]
that he had seen at Cordova , in Spain , a sulphureous stone that had
那 他 有 已见 在 科尔多瓦 , 在 西班牙 , 一个 硫磺 石头 那 有

['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
fallen from heaven .
倒下 从 天堂 .

他在西班牙科尔多瓦看到了一块从天而降的硫磺石。

[ɪn] - [krəʊn] .
In Spangenberg's Chron .
在 - 克朗 .

在斯潘根伯格的《编年史》中。

['sæksn] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪz] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət] ['mægdəˌbɜːg] , [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [tuː] [greɪt]
Saxon , an account is found , that at Magdeburg , in A . D . 998 , two great
撒克逊 , 一个 帐户 是 成立 , 那 在 马格德堡 , 在 一个 . D . - , 二 伟大的

[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

据撒克逊人的记载，公元998年，在马格德堡发现了两块巨大的石头。

[fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] : [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [elb]
fell down in a storm of thunder : one in the town itself ; the other near the Elbe
跌倒 向下 在 一个 风暴 的 雷 : 一 在 这 镇 本身 ; 这 其他 靠近 这 易北河

,
,
,

两座山峰在雷雨中相继倒塌：一座倒在城里；另一座倒在易北河附近。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .
in the open country .
在 这 打开 国家 .

在开阔的乡村地区。

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːrdæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [diː] - [ˌriː'rʌm] , [lɪb] . -
The well known , and celebrated Cardan , in his book , De Varietate Rerum , lib . 14
这 出色地 已知 , 和 著名 卡丹 , 在 他的 书 , 德 - 物 , 库 . -
.
:
.

著名且受人尊敬的卡尔丹在他的著作《论事物多样性》第14卷中写道：

[kæp] .
cap .
帽 .

帽。

- . [telz] [juː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
72 . tells us , that he himself , in the year 1510 ,
- . 讲述 我们 , 那 他 他自己 , 在 这 年 - ,

第72条告诉我们，他本人在1510年，

[hæd; həd] [siːn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [stəʊnz] [fɔːl] [-]
had seen one hundred and twenty stones fall [28]
有 已见 一 百 和 二十 石头 落下 [-]

曾目睹一百二十块石头落下[28]

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ; [ænd; ənd]
from heaven ; among which one weighed one hundred and twenty ; and
从 天堂 ; 之中 哪个 一 称重 一 百 和 二十 ; 和
[ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [paʊndz] .
another sixty pounds .
其他 六十 磅 .

从天而降；其中一个重一百二十磅；另一个重六十磅。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [smelt]
That they were mostly of an iron colour , and very hard , and smelt
那 他们 是 大多 的 一个 铁 颜色 , 和 非常 难的 , 和 冶炼
[ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] .
of brimstone .
的 硫磺 .

它们大多呈铁锈色，质地非常坚硬，并散发着硫磺的气味。

[hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
He remarks , moreover , that about three o'clock , a great fire was to be
他 评论 , 而且 , 那 关于 三 点钟 , 一个 伟大的 火 曾是 到 是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ;
seen in the heavens ;
已见 在 这 天 ;

此外，他还提到，大约三点钟的时候，天空中出现了一场大火；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [stəʊnz] [fel] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] .
and that about five o'clock the stones fell down with a rushing noise .
和 那 关于 五 点钟 这 石头 跌倒 向下 和 一个 匆忙 噪音 .

大约五点钟的时候，石头轰然落下，发出嗖嗖的声响。

[ænd; ənd]['dʒuːliəs]['skælɪdʒər] ([ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː] - [ɪg'zɜːrs] .
And Julius Scaliger (in his book De Subtilitate Exerc .
和 尤利乌斯 斯卡利杰 (在 他的 书 德 - 练习 .

还有朱利叶斯·斯卡利格（Julius Scaliger）（在他的《De Subtilitate Exerc》一书中。

[piː] . - .) [ə'fəːmz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] ([æz; əz]
p . 333 .) affirms , that he had in his possession a piece of iron (as
p . - .) 肯定 , 那 他 有 在 他的 拥有 一个 片 的 铁 (作为
[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he calls it ,
他 呼叫 它 ,

第 333 页）证实，他拥有一块铁（正如他所称的，

) [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪn] [sə'vɔɪ] .
) which had fallen from heaven in Savoy .
) 哪个 有 倒下 从 天堂 在 萨沃伊 .

）它从天而降，落到了萨伏伊。

[wʊlf] ([ɪn] ['lekʃ(ə)n] .
Wolf (in Lection .
狼 (在 课程 .

沃尔夫（在讲道中。

- .
Memorab .
- .

备忘录。

[tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Tom . II .
汤姆 . 二 .

汤姆二世

[piː] . - .) ['menʃnz] [ə; eɪ] [greɪt] [traɪ'æŋgjələ(r)] [stəʊn] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [sɪ'bætʃən] [brænt] ,
p . 911 .) mentions a great triangular stone , described by Sebastian Brandt ,
p . - .) 提及 一个 伟大的 三角形 石头 , 描述 经过 塞巴斯蒂安 布兰特 ,

第 911 页提到了一块巨大的三角形石头，塞巴斯蒂安·勃兰特对此进行了描述。

([wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [stəʊn] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]
(which seems to have been the identical stone I have already mentioned as
(哪个 似乎 到 有 到过 这 完全相同的 石头 我 有 已经 提及 作为
['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] - ,
having been preserved in the church of Anxissem ,
拥有 到过 保存完好 在 这 教会 的 - ,

（这似乎就是我之前提到的保存在安克西塞姆教堂里的那块石头，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
) and which was said to have fallen from heaven , in the year 1493 ,
) 和 哪个 曾是 说 到 有 倒下 从 天堂 , 在 这 年 - ,

）据说它是在1493年从天上掉下来的，

[æt; ət] [ɛnsɪshaɪm] [ɔː(r)] - .
at Ensisheim or Ensheim .
在 恩西斯海姆 或者 - .

在恩西斯海姆或恩斯海姆。

- , [[ˌaɪ 'aɪ]] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stəʊn] , [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz]
Muschenbroek , [II] speaking of the same stone , says , that the stone was
- , [二] 请讲 的 这 相同的 石头 , 说道 , 那 这 石头 曾是
['blækɪʃ] , [wei] [ə'baʊt] 300lb .
blackish , weighed about 300lb .
黑褐色 , 称重 关于 300lb .

Muschenbroek [II] 在谈到同一块石头时说，这块石头是黑色的，重约 300 磅。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and that marks of fire were to be seen upon it ;
和 那 标记 的 火 是 到 是 已见 之上 它 ;

上面可以看到火烧的痕迹；

[bʌt; bət] [ˌæpri'hend] ([ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən]) [ðæt] [ðə; ði] [deɪt]
but apprehended (in which he seems to have been mistaken) that the date
但 被捕 (在 哪个 他 似乎 到 有 到过 错误) 那 这 日期

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz] - .
of the fall was 1630 .
的 这 落下 曾是 - .

但他误以为（而且似乎弄错了）坠落的日期是 1630 年。

['klædni] ['ɔːlsəʊ] ['menʃnz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] ([frɒm; frəm][ɛn aɪ si] .
Chladni also mentions another instance (from Nic .
克拉尼 还 提及 其他 实例 (从 尼克 .

Chladni 还提到了另一个例子（来自 Nic。

- [hɪst] .
Huknanfii Hist .
- 历史 .

胡克南菲历史

['hʌŋɡɑːr] .
Hungar .
匈牙利 .

匈牙利。

[lɪb] . - .
lib . 20 .
库 . - .

lib.20。

['fɒl] . - .)
fol . 394 .)
福尔 . - .)

第394页。）

[ɒv; əv] [faɪv] [stəʊnz] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət] - , [ɪn] [ˌtrænsɪl'venjə] ,
of five stones , said to have fallen from heaven at Miscoz , in Transylvania ,
的 五 石头 , 说 到 有 倒下 从 天堂 在 - , 在 特兰西瓦尼亚 ,

据说这五块石头是从天上掉下来的，地点在特兰西瓦尼亚的米斯科兹。

[ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
in a terrible thunder storm and commotion of the air ,
在 一个 糟糕的 雷 风暴 和 骚动 的 这 空气 ,

在可怕的雷暴和空中的骚动中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] , ['veri] ['hevi] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊ] ,
which were as big as a man's head , very heavy , of a pale yellow ,
哪个 是 作为 大的 作为 一个 男人的 头 , 非常 重的 , 的 一个 苍白 黄色的 ,

它们和人的脑袋一样大，很重，呈淡黄色。

[ænd; ənd]['aɪən] , [ɔː(r)] ['rʌsti] ['kʌlə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [sʌl'fjʊərɪəs] [smel] ;
and iron , or rusty colour ; and of a strong sulphureous smell ;
和 铁 , 或者 生锈的 颜色 ; 和 的 一个 强的 硫磺 闻 ;

呈铁锈色，有强烈的硫磺味；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ruːm] [æt; ət] [vi'enə] .
and that four of them were kept in the treasury room at Vienna .
和 那 四 的 他们 是 保留 在 这 财政部 房间 在 维也纳 .

其中四件被保存在维也纳的国库里。

[hiː; hi] [ædz] , ([frɒm; frəm][dʒɒn] - - .
He adds , (from John Binbard's Thuring .
他 添加 , (从 约翰 - - .

他补充道，（摘自约翰·宾巴德的《图灵》。

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

[piː] . - .)
p . 193 .)
p . - .)

第193页。）

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [bɪ'twiːn] [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
that on the 26th of July , 1581 , between one and two o'clock in the afternoon ,
那 在 这 26th 的 七月 , - , 之间 一 和 二 点钟 在 这 下午 ,

1581年7月26日下午1点到2点之间，

[ə; eɪ] [stəʊn] [fel] [daʊn] [ɪn] [θjuə'rindʒiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [klæp] [-]
a stone fell down in Thuringia , with a clap [29]
一个 石头 跌倒 向下 在 图林根 , 和 一个 拍 [-]

图林根州一块石头掉下来，发出了一声拍手声[29]

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] ;
of thunder , which made the earth shake ;
的 雷 , 哪个 制成 这 地球 摇 ;

雷声震耳欲聋，大地都在颤抖；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [klaʊd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [skaɪ] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [klɪə(r)] .
at which time a small light cloud was to be seen , the sky being otherwise clear .
在 哪个 时间 一个 小的 光 云 曾是 到 是 已见 , 这 天空 存在 否则 清除 .

当时可以看到一小片淡淡的云朵，天空其他地方晴朗无云。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] 39lb . ; [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] ['kʌlə(r)] .
It weighed 39lb . ; was of a blue and brownish colour .
它 称重 39lb . ; 曾是 的 一个 蓝色的 和 棕褐色 颜色 .

它重39磅；呈蓝褐色。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [spɑːks] , [wen] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] , [æz; əz] [stiːl] [dʌz] .
It gave sparks , when struck with a flint , as steel does .
它 给予 火花 , 什么时候 击 和 一个 燧石 , 作为 钢 做 .

用燧石敲击时，它会像钢一样产生火花。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌŋk] [faɪv] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [el] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
It had sunk five quarters of an ell deep in the ground ; so that the soil ,
它 有 沉没 五 四分之一 的 一个 艾尔 深的 在 这 地面 ; 所以 那 这 土壤 ,

它已下沉到地下五肘深；因此，土壤，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] [strʌk] [ʌp] [tuː; tə] [twaɪs] [ə; eɪ] [mænz] [haɪt] ;
at the time , was struck up to twice a man's height ;
在 这 时间 , 曾是 击 向上 到 两次 一个 男人的 高度 ;

当时，被击中的高度可达成年男子身高的两倍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [beə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the stone itself was so hot , that no one could bear to touch it .
和 这 石头 本身 曾是 所以 热的 , 那 不 一 可以 熊 到 触碰 它 .

石头本身非常烫，没有人能忍心去碰它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftəwədz] ['kærid] [tuː; tə] ['drezdən] .
It is said to have been afterwards carried to Dresden .
它 是 说 到 有 到过 然后 携带 到 德累斯顿 .

据说后来被运到了德累斯顿。

[hiː; hi] [ædz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] 31st [ˈeseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrezlau] [kəˈlekʃn] , [piː] . - ,
He adds , also , that in the 31st Essay of the Breslau Collections , p . 44 ,
他 添加 , 还 , 那 在 这 31st 散文 的 这 布雷斯劳 收藏 , p . - ,

他还补充说，在《布雷斯劳文集》第31篇论文第44页中，

[ɪz] [faʊnd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [rɔst] ; [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv][dʒuːn] ,
is found an account by Dr . Rost ; that on the 22d of June ,
是 成立 一个 帐户 经过 博士 . 罗斯特 ; 那 在 这 22d 的 六月 ,

罗斯特博士的一份报告显示，在6月22日，

- , [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm]
1723 , about two o'clock in the afternoon , in the country of Pleskowicz , some
- , 关于 二 点钟 在 这 下午 , 在 这 国家 的 - , 一些

[maɪlz] [frɒm; frəm] [raɪkstɑːt] ,
miles from Reichstadt ,
英里 从 赖希施塔特 ,

1723年，下午两点左右，在普列斯科维奇地区，距离赖希施塔特几英里处，

[ɪn][boʊˈhiːmjə] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [wɒz; wəz] [siːn] , [ðə; ði][skaɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðəwaɪz] [klɪə(r)] ; [ˌweərəˈpɒn] ,
in Bohemia , a small cloud was seen , the sky being otherwise clear ; whereupon ,
在 波西米亚 , 一个 小的 云 曾是 已见 , 这 天空 存在 否则 清除 ; 于是 ,

在波西米亚，天空晴朗无云，只见一小片云朵；于是，

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ˈtwenti] - [faɪv] , [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [eɪt] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [stəʊnz] [fel] [daʊn] ,
at one place twenty - five , at another eight , great and small stones fell down ,
在 一 地方 二十 - 五 , 在 其他 八 , 伟大的 和 小的 石头 跌倒 向下 ,

一处有二十五块石头掉落，另一处有八块大小不一的石头掉落。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈpɔːt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsiːvd] .
with a loud report , and without any lightning being perceived .
和 一个 大声 报告 , 和 没有 任何 闪电 存在 感知 .

伴随着一声巨响，但没有看到任何闪电。

[ðə; ði] [stəʊnz] [əˈpɪəd] [ɪkˈstɜːnəli] [blæk] , [ɪnˈtɜːnəli] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [smelt]
The stones appeared externally black , internally like a metallic ore , and smelt
这 石头 出现 外部 黑色的 , 内部 喜欢 一个 金属 矿石 , 和 冶炼

[ˈstrɒŋli] [ɒv; əv] [ˈbrɪmstəʊn] .
strongly of brimstone .
强烈 的 硫磺 .

这些石头外表呈黑色，内部像金属矿石，闻起来有浓烈的硫磺味。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kənˈkluːd] [ɔːl] - [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækts] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai]
And I shall conclude all Chladni's remarkable facts , in addition to those which I
和 我 将 结束 全部 - 卓越 事实 , 在 添加 到 那些 哪个 我

[hæd; həd][maɪˈself] [kəˈlektɪd] ,
had myself collected ,
有 我 集 ,

最后，我将总结克拉德尼所有非凡的事迹，以及我自己收集到的那些事迹。

[bɪˈfɔː(r)][ˈevə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkjʊəriəs] [bʊk] ,
before ever I heard of his curious book ,
前 曾经 我 听到 的 他的 好奇的 书 ,

在我听说他那本奇特的书之前，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv] [ðɪs]
with a short summary of what he calls one of the newest accounts of this
和 一个 短的 概括 的 什么 他 呼叫 一 的 这 最新 账户 的 这

[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他简要概述了这则他称之为此类最新报道之一的内容：

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪs'twɑːr] [diː] - [dez] ['saɪəns] , - , [piː] . - .
extracted from the Histoire de l'Académie des Sciences , 1769 , p . 20 .
提取 从 这 组织 德 - 德斯 科学 , - , p . - .

摘自《Histoire de l'Académie des Sciences》，1769 年，第 14 页。 20.

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [θriː] ['mæsɪz] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [wɪð] ['θʌndə(r)] ,
It is an account of three masses , which fell down with thunder ,
它 是 一个 帐户 的 三 群众 , 哪个 跌倒 向下 和 雷 ,

这是关于三块巨石伴着雷声坠落的记载。

[ɪn] ['prɒvɪnsɪz] ['veri] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] - .
in provinces very distant from one another ; and which were sent to the Academy in 1769 .
在 省份 非常 遥远 从 一 其他 ; 和 哪个 是 发送 到 这 学院 在 - .

这些作品来自相距甚远的省份，于 1769 年送往科学院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] [meɪn] , [ɑːr'twɑː] , [ænd; ənd] [kæjtɔŋ'tæŋ] : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'fɜːrm] ,
They were sent from Maine , Artois , and Cotentin : and it is affirmed ,
他们 是 发送 从 缅因州 , 阿图瓦 , 和 科滕廷 : 和 它 是 确认 ,

他们是从缅因州、阿图瓦和科唐坦半岛派来的：这一点已得到证实。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [fel] [æn; ən] ['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [hɒt] .
that when they fell an hissing was heard ; and that they were found hot .
那 什么时候 他们 跌倒 一个 嘶嘶声 曾是 听到 ; 和 那 他们 是 成立 热的 .

他们倒下时发出嘶嘶声；而且他们被发现时浑身发热。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
All three were like one another ; all three were of the same colour ,
全部 三 是 喜欢 一 其他 ; 全部 三 是 的 这 相同的 颜色 ,

它们三个很相似；它们三个颜色相同。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [greɪn] ; [ænd; ənd] [smɔːl] [mə'tælɪk] [ænd; ənd] [paiə'ritikəl] ['pɑːtɪk(ə)lz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
and nearly of the same grain ; and small metallic and pyritical particles could be distinguished in them ;
和 几乎 的 这 相同的 粮食 ; 和 小的 金属 和 黄铁矿 颗粒 可以 是 杰出的 在 他们 ;

颗粒大小几乎相同；其中可以分辨出细小的金属颗粒和黄铁矿颗粒；

[ænd; ənd] , [ɪk'stɜːnəli] , [ɔːl] [-]
and , externally , all [30]
和 , 外部 , 全部 [-]

并且，从外部来看，所有[30]

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [hɑːd] [fe'ruːdʒɪnəs] [kəʊt] : [ænd; ənd] , [ɒn] ['kemɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
three were covered with an hard ferruginous coat : and , on chemical investigation ,
三 是 涵盖 和 一个 难的 含铁的 外套 : 和 , 在 化学 调查 ,

其中三者表面覆盖着一层坚硬的铁质外壳；经化学分析，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] . [[dʒeɪ'dʒeɪ]]
they were found to contain iron , and sulphur . [JJ]
他们 是 成立 到 包含 铁 , 和 硫 . [JJ]

经检测发现，它们含有铁和硫。[JJ]

[kən'sɪdərɪŋ] , [ðen] , [ɔːl] [ðiːz] [fækts][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ə'fɜːrm] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] ['veəriəs] , [məʊst]
Considering , then , all these facts so positively affirmed , concerning these various , most
考虑 , 然后 , 全部 这些 事实 所以 积极地 确认 , 有关 这些 各种各样的 , 最多
['kjʊəriəs] :
curious phænomena :
好奇的 现象 :

因此，考虑到所有这些已得到明确证实的关于这些各种各样、极其奇特的现象的事实：

— [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] ; — [ðə; ði] [spɑːks] ; — [ðə; ði] [laɪts] ; — [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['nɔɪzɪz] ; — [ðə; ði] [stəʊnz]
— the explosions ; — the sparks ; — the lights ; — the hissing noises ; — the stones
— 这 爆炸 ; — 这 火花 ; — 这 灯 ; — 这 嘶嘶声 噪音 ; — 这 石头
[siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ;
seen to fall ;
已见 到 落下 ;

爆炸声；火花；灯光；嘶嘶声；落石；

— [ðə; ði] [stəʊnz] [dʌg] [ʌp] [hɒt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sməʊkɪŋ] ; — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['skɔːtʃɪŋ] ,
— the stones dug up hot , and even smoking ; — and some scorching ,
— 这 石头 挖 向上 热的 , 和 甚至 吸烟 ; — 和 一些 灼热 ,

挖出来的石头很烫，甚至冒着烟；有些石头还很烫。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ; — [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [brɪŋ]
and even burning other bodies in their passage ; — we cannot but also bring
和 甚至 燃烧 其他 身体 在 他们的 通道 ; — 我们 不能 但 还 带来
[tuː; tə] [rɪ'membrəns] ,
to remembrance ,
到 纪念 ,

他们甚至在途中焚烧其他尸体；——我们也不禁要铭记，

[wɒt] [sɜː(r)][dʒɒn] ['prɪŋgl] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ; [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri]['miːtiə(r)]
what Sir John Pringle affirmed to have been observed ; concerning a fiery meteor
什么 先生 约翰 品客薯片 确认 到 有 到过 观察到 ; 有关 一个 火热 流星
,
,
,

约翰·普林格尔爵士证实，人们观察到了一颗火流星。

[siːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 26th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ɪn] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
seen on Sunday , the 26th of November , 1758 , in several parts of England and
已见 在 星期日 , 这 26th 的 十一月 , - , 在 一些 部分 的 英格兰 和
['skɒtlənd] . [[keɪ'keɪ]]
Scotland . [KK]
苏格兰 . [KK]

1758 年 11 月 26 日星期日，在英格兰和苏格兰的多个地区出现。[KK]

[ðæt] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɒz; wəz]
That the head , which appeared about half the diameter of the moon , was
那 这 头 , 哪个 出现 关于 一半 这 直径 的 这 月亮 , 曾是
[ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] ,
of a bright white ,
的 一个 明亮的 白色的 ,

那颗头颅直径大约是月亮的一半，呈亮白色。

[laɪk]['aɪən] [wen] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [hiːt] ; [['el'el]]
like iron when almost in a melting heat ; [LL]
喜欢 铁 什么时候 几乎 在 一个 融化 热 ; [二]

就像铁在接近熔化的高温下一样；[LL]

[ðə; ði][teɪl] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] 8° [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌskɪʃ] [red] ,
the tail , which appeared about 8° in length , was of a duskish red ,
这 尾巴 , 哪个 出现 关于 8° 在 长度 , 曾是 的 一个 黄昏 红色的 ,

尾巴长约8°，呈暗红色。

[bɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] 7° [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
burst in the atmosphere , when the head was about 7° above the horizon ,
爆裂 在 这 气氛 , 什么时候 这 头 曾是 关于 7° 多于 这 地平线 ,

在大气层中爆发，当时头部位于地平线以上约7°处。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌðeər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [θriː] ['bɒdɪz] [laɪk] [stɑːz] ,
and disappeared ; and in the room thereof were seen three bodies like stars ,
和 消失 ; 和 在 这 房间 其中 是 已见 三 身体 喜欢 明星 ,

然后就消失了；在那个房间里，人们看到了三个像星星一样的物体，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [dɪ'griːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
within the compass of a little more than three degrees from the head ,
之内 这 罗盘 的 一个 小的 更多的 比 三 学位 从 这 头 ,

在距离头部略大于三度的范围内，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kept] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] .
which also kept descending with the head .
哪个 还 保留 下降 和 这 头 .

它也随着头部一起不断下降。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [nɪə(r)]['æŋkrəm][ɪn] ['skɒtlənd] ,
That before this , in another place , near Ancram in Scotland ,
那 前 这 , 在 其他 地方 , 靠近 安克拉姆 在 苏格兰 ,

在此之前，在苏格兰安克拉姆附近的另一个地方，

([weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['miːtiə(r)][wɒz; wəz] [siːn]) [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'streməti] ,
(where the same meteor was seen) one - third of the tail , towards the extremity ,
(在哪里 这 相同的 流星 曾是 已见) 一 - 第三 的 这 尾巴 , 向 这 末端 ,

（在同一颗流星出现的地方）尾部的三分之一，靠近末端，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] ['ɪntuː] [spɑːks] ,
appeared to break off , and to separate into sparks ,
出现 到 休息 离开 , 和 到 分离 进入 火花 ,

似乎断裂开来，并分裂成火花，

[rɪ'zemblɪŋ] [stɑːz] . — [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['miːtiə(r)][hæd; həd][ɪts] [lait] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
resembling stars . — That soon after this the body of the meteor had its light extinguished ,
类似 明星 . — 那 很快 后 这 这 身体 的 这 流星 有 它是 光 熄灭 ,

如同繁星一般。——此后不久，这颗流星体的光芒便消失了。

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ðeə(r)] ,
with an explosion ; but , as it seemed to the observer there ,
和 一个 爆炸 ; 但 , 作为 它 似乎 到 这 观察员 那里 ,

伴随着一声爆炸；但是，在现场观察者看来，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [kwaɪt] [blæk] ,
the form of the entire figure of the body , quite black ,
这 形式 的 这 全部的 数字 的 这 身体 , 相当 黑色的 ,

整个身体的轮廓呈深黑色。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][gəʊ] [stɪl] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . [[əm əm]] [-]
was seen to go still forwards in the air . [MM] [31]
曾是 已见 到 去 仍然 前进 在 这 空气 . [毫米] [-]

看到它在空中继续向前运动。[MM][31]

[baɪ][sʌm; səm] [pˈɜːsənz] , [ˈɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ˈhɪsɪŋ] [nɔɪz] [[ɛnˈɛn]] [wɒz; wəz] [ˌæpriˈhend] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
By some persons , also , an hissing noise [NN] was apprehended to be heard .
经过 一些 人 , 还 , 一个 嘶嘶声 噪音 [NN] 曾是 被捕 到 是 听到 .

有些人还听到了嘶嘶声[NN]。

[ˈweðə(r)] [ðɪs] [mait] , [ɔː(r)] [mait] [nɒt][biː; bi][æn; ən][ɪɡˈnaɪtɪd][ˈbɒdi] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
Whether this might , or might not be an ignited body , of the kind we have been describing ,
无论 这 可能 , 或者 可能 不是 是 一个 点燃 身体 , 的 这 种类 我们 有 到过 描述 ,

无论这是否是我们一直在描述的那种燃烧体，

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [dɪˈzɜːvs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
falling to the earth , deserves consideration .
坠落 到 这 地球 , 值得 考虑 .

坠落到地面，值得我们深思。

[sɜː(r)][dʒɒn] [ˈprɪŋɡl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈsʌbstəns] ;
Sir John Pringle seems to have been convinced that it was really a solid substance ;
先生 约翰 品客薯片 似乎 到 有 到过 确信 那 它 曾是 真的 一个 坚硬的 物质 ;

约翰·普林格尔爵士似乎确信它确实是一种固体物质；

[bʌt; bət] [ˈfeəli] [ædz] , [[ˌuˈɜːr]] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ˈmitɪər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈevə(r)][ˈfɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
but fairly adds , [OO] that if such meteors had really ever fallen to the earth ,
但 相当 添加 , [OO] 那 如果 这样的 流星 有 真的 曾经 倒下 到 这 地球 ,

但还补充说，[OO]如果这样的流星真的坠落到地球上，

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [lɒŋ] [əˈɡəʊ] , [səʊ] [strɒŋ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
there must have been , long ago , so strong evidence of the fact ,
那里 必须 有 到过 , 长的 前 , 所以 强的 证据 的 这 事实 ,

很久以前，肯定有强有力的证据可以证明这一点。

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] .
as to leave no room to doubt .
作为 到 离开 不 房间 到 怀疑 .

不留任何疑虑。

[pəˈhæps] , [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [əˈkaʊnts] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] , [naʊ] [ˈfeəli] [kəˈlektɪd] [təˈɡeðə(r)] ;
Perhaps , in the preceding accounts , we have such evidence , now fairly collected together ;
也许 , 在 这 前 账户 , 我们 有 这样的 证据 , 现在 相当 集 一起 ;

或许，在前文的叙述中，我们已经找到了这样的证据，现在这些证据已经相当完整地收集起来了；

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈɡriː] .
at least in a certain degree .
在 至少 在 一个 肯定 程度 .

至少在某种程度上是这样。

[ai] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'fɜːrm] .
I take all the facts , just as I find them affirmed .
我 拿 全部 这 事实 , 只是 作为 我 寻找 他们 确认 .

我只接受所有已证实的事实。

[ai] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I have preserved a faithful and an honest record .
我 有 保存完好 一个 忠实 和 一个 诚实的 记录 .

我始终保持着真实、诚实的记录。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [juːz] ; — [let] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
For the sake of possible philosophical use ; — let the philosophical ,
为了 这 清酒 的 可能的 哲学 使用 ; — 让 这 哲学 ,

为了可能的哲学用途；——让哲学，

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [dʒʌst] [prɪ'zɜːv] [ðiːz] [fækts] [ɪn] [rɪ'membrəns] .
and curious just preserve these facts in remembrance .
和 好奇的 只是 保存 这些 事实 在 纪念 .

好奇者只需将这些事实铭记于心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [əd'vɑːntɪdʒ] ; — [let] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
For the sake of philological advantage ; — let the discerning weigh , and judge .
为了 这 清酒 的 语文学 优势 ; — 让 这 有洞察力 称重 , 和 法官 .

为了语言学上的优势；——让有识之士权衡并判断。

[fɔː(r); fə(r)] ([ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ,) [wɒt] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
For (if such things be ,) what has so often come to pass ,
为了 (如果 这样的 事物 是 ,) 什么 有 所以 经常 来 到 经过 ,

因为（如果真有此类事情，）那些屡次发生的事，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ; [meɪ] [məʊst] [ʌn'daʊtɪdli] ,
according to what is commonly called the usual course of nature ; may most undoubtedly ,
根据 到 什么 是 通常 称为 这 通常 课程 的 自然 ; 可能 最多 无疑 ,

根据通常所说的自然规律；无疑，

[ˌhens'fɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hezɪteɪtɪŋ] [daut] , [biː; bi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] ,
henceforth , without any hesitating doubts , be believed to have been brought to pass ,
今后 , 没有 任何 犹豫不决 疑虑 , 是 相信 到 有 到过 带来 到 经过 ,

从此以后，毫无疑问，此事已成真。

[ɒn] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [trə'mendəs] ['mænə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fiːæt; 'fiːət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
on an extraordinary occasion , in a still more tremendous manner , by the immediate fiat of the Almighty .
在 一个 非凡的 场合 , 在 一个 仍然 更多的 巨大的 方式 , 经过 这 即时 菲亚特 的 这 全能者 .

在一个非同寻常的场合，以一种更加惊人的方式，通过全能者的直接旨意。

[let] [nəʊ][mæn] [skɒf] ; [lest] [hiː; hi] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['riːəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — [ænd; ənd]
Let no man scoff ; lest he drives away the means of real information . — And
让 不 男人 嘲笑 ; 免得 他 驱动 离开 这 方法 的 真实的 信息 . — 和
[let] [ɔːl] [men] [wɒtʃ] ,
let all men watch ,
让 全部 男人 手表 ,

任何人都不应嘲笑，以免他赶走获取真正信息的途径。——所有人都应警醒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] . —
for the increase of science . —
为了 这 增加 的 科学 . —

为了促进科学发展。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst]
The wisdom and power of God are far above not only the first
这 智慧 和 力量 的 上帝 是 远的 多于 不是 仅有的 这 第一的
[ˌæpri'henʃən] ,
apprehensions ,
担忧 ,

神的智慧和能力远远超出我们最初的理解，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəz][ɒv; əv][mæn] .
but even the highest ideas of man .
但 甚至 这 最高 想法 的 男人 .

但即使是人类最高尚的思想。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [truːist] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [best] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst]
And our truest wisdom , and best improvement of knowledge , consist
和 我们的 最真实的 智慧 , 和 最好的 改进 的 知识 , 由
[ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'tendɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] , [-]
in searching out , and in attending diligently , [32]
在 搜索 出去 , 和 在 参加 勤勉地 , [-]

我们真正的智慧和知识的最好提升在于寻找和勤奋地关注[32]。

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [dʌn] : ['evə(r)] ['beərɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to what he has actually done : ever bearing in mind those words of the
到 什么 他 有 实际上 完毕 : 曾经 轴承 在 头脑 那些 字 的 这
['həʊli] ['sɑːmɪst] . [[ˌpiː 'piː]]
holy Psalmist . [PP]
圣 诗篇作者 . [PP]

而他实际所做的，却是：始终牢记圣诗篇作者的这些话语。[PP]

" [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] : [sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv]
" The works of The Lord are great : sought out of all them that have
" 这 作品 的 这 主 是 伟大的 : 寻求 出去 的 全部 他们 那 有
['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] .
pleasure therein .
乐趣 其中 .

耶和华的作为伟大，凡喜爱它的人都寻求它。

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [səʊ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [wɜːks] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]
" The Lord hath so done his marvellous works , that they ought to be had in
" 这 主 有 所以 完毕 他的 奇妙 作品 , 那 他们 应该 到 是 有 在
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

"耶和华行了如此奇妙的事，值得人们记念。"

" ['pəʊstskrɪpt] .
" POSTSCRIPT .
" 后记 .

"后记。

[sɪns] [ðiːz] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] , [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['blægdən] ,
Since these sheets were printed , I have received from Sir Charles Blagden ,
自从 这些 纸张 是 打印 ， 我 有 已收到 从 先生 查尔斯 布拉格登 ，

自这些纸张印刷以来，我已收到查尔斯·布拉格登爵士的来信，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [stəʊnz] ['menʃ(ə)nd] , [piː] . ['sɛvən] ,
a present of one of the very small stones mentioned , p . 7 ,
一个 展示 的 一 的 这 非常 小的 石头 提及 ， p . 7 ，

一份礼物，是上面提到的那些非常小的石头之一（第 7 页）。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɜːrm] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['tʌskəni] ;
that are affirmed to have fallen in Tuscany ;
那 是 确认 到 有 倒下 在 托斯卡纳 ；

经证实，这些遗址位于托斯卡纳；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['veri] ['leɪtli] [biːn] [brɔːt] ['keəfəli] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] .
and which has very lately been brought carefully from Italy .
和 哪个 有 非常 最近 到过 带来 小心 从 意大利 .

而且是最近才从意大利精心运来的。

[ɪts] ['fɪgə(r)] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ɪts] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
Its figure plainly indicates , that in the instant of its formation ,
它是 数字 显然 表示 ， 那 在 这 立即的 的 它是 形成 ，

它的图形清楚地表明，在其形成的瞬间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tə'wɔːdz] [ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
there was a strong effort towards crystallization .
那里 曾是 一个 强的 努力 向 结晶 .

人们曾大力推动结晶化进程。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)][ˌkwɒdrɪ'lætərəl] ['pɪrəmɪd] ; — [huːz] [beɪs] , [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt]
For it is an irregular quadrilateral pyramid ; — whose base , an imperfect
为了 它 是 一个 不规律的 四边形 金字塔 ； — 谁 根据 ， 一个 不完善
[kaɪnd][ɒv; əv][skweə(r)] ,
kind of square ,
种类 的 正方形 ，

因为它是一个不规则的四棱锥；——它的底面是一个不完美的正方形，

[hæz; həz] [tuː] [ɒv; əv][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [saɪdz] [ə'baʊt] [sɪks] - [tenθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] , [iːtʃ] ;
has two of its adjoining sides about six - tenths of an inch long , each ;
有 二 的 它是 相邻的 侧面 关于 六 - 十分之一 的 一个 英寸 长的 ， 每个 ；

它的两条相邻边长约为十分之六英寸；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] - [tenθs] : [waɪlst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)] [saɪdz]
and the other two , each about five - tenths : whilst two of the triangular sides
和 这 其他 二 ， 每个 关于 五 - 十分之一 ： 而 二 的 这 三角形 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
of the pyramid ,
的 这 金字塔 ，

另外两个三角形，每个大约占十分之五：而金字塔的两个三角形侧面，

[ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][sɪks] - [tenθs] , [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['traɪæŋg(ə)l] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
are about six - tenths , on every side of each triangle , all of which are
是 关于 六 - 十分之一 ， 在 每一个 边 的 每个 三角形 ，全部 的 哪个 是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɜːvd] :
a little curved :
一个 小的 弯曲 ：

每个三角形的每一边都约为十分之六，而且所有三角形都略微弯曲：

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [traɪˈæŋgjələ(r)] [saɪdz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [faɪv] - [tenθs] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] [weə(r)]
and the other two triangular sides , are only five - tenths on the sides where
和 这 其他 二 三角形 侧面 ， 是 仅有的 五 - 十分之一 在 这 侧面 在哪里
[ðiːz] [tuː] [lɑːst][dʒɔɪn] .
these two last join .
这些 二 最后的 加入 .

而另外两条三角形边，只有这两条边最后相交处的边的十分之五。

[ɪts] [blæk] [krʌst] , [ɔː(r)] [ˈkəʊtɪŋ] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
Its black crust , or coating , is such as has been described in the preceding
它是 黑色的 地壳 ， 或者 涂层 ， 是 这样的 作为 有 到过 描述 在 这 前
[ˈpeɪdʒɪz] :
pages :
页面 :

它的黑色外壳或涂层，正如前文所述：

[ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt]
and is also remarkable , for the appearance of a sort of minute
和 是 还 卓越 ， 为了 这 外貌 的 一个 种类 的 分钟
[ˈtʃekə(r)] [wɜːk] ,
chequer work ,
棋盘 工作 ，

而且，它还因其呈现出一种精细的棋盘格图案而引人注目。

[fɔːmd] [baɪ] [ˈveri] [faɪn] [waɪt] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːfɪs] .
formed by very fine white lines on the black surface .
形成 经过 非常 美好的 白色的 线条 在 这 黑色的 表面 .

由黑色表面上的极细白色线条构成。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [ɒv; əv][plɑːnts] , [piː] . - - - .
In his Anatomy of Plants , p . 41 - 184 .
在 他的 解剖学 的 植物 ， p . - - - .

在他的《植物解剖学》第 41-184 页。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[piː] . - — [ænd; ənd] [vɒl] .
p . 241 — and Vol .
p . - — 和 沃尔 .

第 241 页——以及第 1 卷。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXIX .
六十九 .

第六十九。

[piː] . - .
p . 35 .
p . - .

第35页。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:sel] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [piː] . - .
In the Morsels of Criticism , p . 103 .
在 这 小块 的 批评 , p . - .

《批评的碎片》第 103 页。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ɪn][ðə; ði] ['faɪˌlɒs] . [trænz] . [fɔ:(r); fə(r)] - , [piː] . - , - .
In the Philos . Trans . for 1795 , p . 91 , 92 .
在 这 哲学家 . 翻译 . 为了 - , p . - , - .

见《哲学汇刊》1795 年第 91、92 页。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[ðɪs] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] [hɪm'self] , [piː] . - .
This is mentioned by Sir William Hamilton himself , p . 105 .
这 是 提及 经过 先生 威廉 汉密尔顿 他自己 , p . - .

威廉·汉密尔顿爵士本人在第 105 页提到了这一点。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[siː] ['faɪˌlɒs] .
See Philos .
看 哲学家 .

参见 Philos。

[trænz] . [fɔ:(r); fə(r)] - , [piː] . - , - .
Trans . for 1795 , p . 104 , 105 .
翻译 . 为了 - , p . - , - .

1795 年译本，第 104、105 页。

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[siː] - [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪˌlɒs] .
See Lowthorp's Abridgement of the Philos .
看 - 删节 的 这 哲学家 .

参见洛索普的《哲学家简编》。

[trænz] . [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
Trans . Vol . II .
翻译 . 沃尔 . 二 .

译本第二卷

[piː] . - .
p . 143 .
p . - .

第143页。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

[ˈfaɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] . [vɒl] .
Trans . Vol .
翻译 . 沃尔 .

译卷

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[piː] . - .
p . 510 .
p . - .

第510页。

[[ai]]
[I]
[我]

[我]

[ˈfaɪˌlɒs] .
Philos .
哲学家 .

哲学。

[trænz] . [vɒl] . [liː] .
Trans . Vol . LIII .
翻译 . 沃尔 . liii .

译本第53卷。

[piː] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

- [ˈdʒɜːn(ə)l] , [piː] . - .
Condamine's Journal , p . 57 .
- 杂志 , p . - .

康达明的日记，第 57 页。

[[keɪ]]
[K]
[K]

[K]

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [piː] . - .
In his Experiments , p . 35 .
在 他的 实验 , p . - .

在他的《实验》第 35 页。

[[el]]
[L]
[L]

[L]

- , [vɒl] . [ai] . - - - .
Pyramidographia , Vol . I . 89 - 91 .
- , 沃尔 . 我 . - - - .

金字塔图谱，第一卷，89-91页。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

[lɪb] . [faɪv] .
Lib . 5 .
图书馆 . 5 .

Lib.5.

[[en]]
[N]
[N]

[N]

[lɪb] . [ˌtuː'tuː] .
Lib . 2 .
图书馆 . 2 .

库 2.

[[əʊ]]
[O]
[哦]

[O]

[ɪn][hɪz; ɪz] - .
In his Corinthiaca .
在 他的 - .

在他的科林西亚卡。

[[piː]]
[P]
[P]

[P]

[klem] .
Clem .
克莱姆 .

克莱姆。

['ælɪks] . [lɪb] .
Alex . lib .
亚历克斯 . 库 .

亚历克斯·利布

[wʌn] . — - .
1 . — Stromatum .
1 . — - .

1.—杂集。

[[kjuː]]
[Q]
[问]

[Q]

[ɪn]['viːtə] - .
In Vita Lysandri .
在 维塔 - .

在 Vita Lysandri。

[[ɑː(r)]]
[R]
[拉]

[R]

[daɪ'ɒdʒəniːz][ɪn] - .
Diogenes in Anaxag .
第欧根尼 在 - .

第欧根尼在阿那克萨格。

[[es]]
[S]
[S]

[S]

[hɪ'stɔːriə] [næt] . [lɪb] .
Historia Nat . lib .
历史 纳特 . 库 .

美国国家图书馆历史

[ˌtuː'tuː] . [kæp] . - .
2 . cap . 59 .
2 . 帽 . - .

2. 第59章

[[tiː]]
[T]
[T]

[T]

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

库 1.

[sek] . - .
Sec . 31 .
秒 . - .

第 31 条

[[juː]]
[U]
[U]

[U]

[hɔːd] ['æ.lɪ.tə] [kwɑːm] [kwʌm] - ['ventɪ] - [ɪn] ['tɛrəs] [egənt] , - - -
Haud aliter quam quum grandinem venti glomeratam in terras agunt , crebri cecidere cœlo
豪德 一升 夸姆 库姆 - 大风 - 在 特拉斯 枪 , - - -
['læpɪdiːz] .
lapides .
石榴石 .

Haud aliter quam quum grandinem venti glomeratam in terras agunt, crebri cecidere cœlo lapides。

[[viː]]
[V]
[V]

[V]

[lɪb] . - .
Lib . 30 .
图书馆 . - .

Lib. 30。

[sek] . - .
Sec . 28 .
秒 . - .

第 28 条

[['dʌbljuː]]
[W]
[W]

[W]

[lɪb] . - .
Lib . 34 .
图书馆 . - .

Lib.34。

[sek] . - .
Sec . 45 .
秒 . - .

第 45 条

[[eks]]
[X]
[X]

[X]

[sɑːm] - .
Psalm 18 .
诗篇 - .

诗篇18篇。

[viː] . - .
v . 13 .
v . - .

第 13 节

[[waɪ]]
[Y]
[是]

[Y]

[sɑːm] - .
Psalm 148 .
诗篇 - .

诗篇148篇。

[viː] . [eit] .
v . 8 .
v . 8 .

第 8 版

[[zed]]
[Z]
[Z]

[Z]

[sɑːm] - .
Psalm 147 .
诗篇 - .

诗篇147篇。

[viː] . - .
v . 17 .
v . - .

第 17 节

[[ˌeɪ ˈeɪ]]
[AA]
[AA]

[AA]

[sɑːm] - .
Psalm 148 .
诗篇 - .

诗篇148篇。

[viː] . [eit] .
v . 8 .
v . 8 .

第 8 版

[[ˈbiː biː]]
[BB]
[BB]

[BB]

[ˈdʒɒʃuə] , [tʃeɪtʃ] . - .
Joshua , ch . 10 .
约书亚 , ch . - .

约书亚，CH。 10.

[viː] . - .
v . 11 .
v . - .

第 11 节

[[ˌsiː ˈsiː]]
[CC]
[CC]

[CC]

[hʊks] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [piː] . - .
Hooke's Experiments , p . 134 .
胡克的 实验 , p . - .

胡克的实验，第 134 页。

[[ˌdiː ˈdiː]]
[DD]
[DD]

[DD]

['viːdeɪ] ['gɛsnər] . — [ænd; ənd]['ænz][diː] [buːt] [hɪst] .
Vide Gesner . — and Ans de Boot Hist .
视频 格斯纳 . — 和 答 德 启动 历史 .

参见 Gesner.—以及 Ans de Boot Hist。

- .
Lapidum .
- .

拉皮杜姆。

[[iː]]
[EE]
[EE]

[EE]

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['blægdən] .
For which translation I am obliged to Sir Charles Blagden .
为了 哪个 翻译 我 是 有义务 到 先生 查尔斯 布拉格登 .

感谢查尔斯·布拉格登爵士的翻译。

[[ef ef]]
[FF]
[FF]

[FF]

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , [frɒm; frəm]['æbeɪ] [stʌts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['klædni] , [ai] [rɪ'siːvd] ,
This account , from Abbé Stutz , and the following from Dr . Chladni , I received ,
这 帐户 , 从 阿贝 斯图茨 , 和 这 下列的 从 博士 . 克拉尼 , 我 已收到 ,

我收到了来自施图茨神父的这份说明，以及来自克拉德尼博士的以下说明：

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['blægdən] .
translated from the German , by the favour of Sir Charles Blagden .
翻译 从 这 德语 , 经过 这 偏爱 的 先生 查尔斯 布拉格登 .

经查尔斯·布莱格登爵士惠允，译自德语。

[[dʒiː dʒiː]]
[GG]
[GG]

[GG]

['viːdeɪ]['kɑːrdæn] [diː] ['væriət] , [lɪb] . - .
Vide Cardan De Variet , lib . 14 .
视频 卡丹 德 品种 , 库 . - .

Vide Cardan De Variet，lib。 14.

[siː] . - .
c . 72 .
c . - .

72.

[[ˌeɪtʃ'eɪtʃ]]
[HH]
[HH]

[HH]

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hæli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [trænz]
An account of this stone is given by Dr . Halley in the Philosophical Trans . : .
一个 帐户 的 这 石头 是 给定 经过 博士 . 哈雷 在 这 哲学 翻译

哈雷博士在《哲学学报》中对这块石头进行了描述。

[nəʊ] . - .
No . 341 .
不 . - .

第341号。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - .
And also there is an account of it by Montenari .
和 还 那里 是 一个 帐户 的 它 经过 - .

蒙特纳里也对此有所记载。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[II]
[二]

[II]

['ɛˌseɪ] [diː] [fɪ'ziːk] , [tɒm] .
Essai de Physique , Tom .
论文 德 体质 , 汤姆 .

Essai de Physique，汤姆。

[ˌaɪ 'aɪ] . [sekt] . - .
II . sect . 1557 .
二 . 教派 . - .

二、第1557节。

[[dʒeɪ'dʒeɪ]]
[JJ]
[JJ]

[JJ]

[ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] - [bʊk] ; [fɜːst][æt; ət][piː] . [eit] ,
All these facts are to be found mentioned in Chladni's book ; first at p . 8 ,
全部 这些 事实 是 到 是 成立 提及 在 - 书 ; 第一的 在 p . 8 ,

所有这些事实都可以在克拉德尼的书中找到记载；首先在第8页，

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][piː] . - [tuː; tə] - .
and then from p . 34 to 37 .
和 然后 从 p . - 到 - .

然后是第 34 页到第 37 页。

[[keɪ'keɪ]]
[KK]
[KK]

[KK]

[siː] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , [vɒl] . [liː] .
See the full account in the Philosophical Transactions , Vol . LI .
看 这 满的 帐户 在 这 哲学 交易 , 沃尔 . 李 .

完整内容请参见《哲学汇刊》第51卷。

[fɔː(r); fə(r)] - ,
for 1759 ,
为了 - ,

1759年，

[piː] . - , & [siː] .
p . 218 , & c .
p . - , & c .

第 218 页，等等。

[['el'el]]
[LL]
[二]

[二]

[ðɪs] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [mɪ'ʃɛl] , ['feləʊ] [ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,
This is according to the account sent by the Rev . Mr . Michell , Fellow of Queen's College ,
这 是 根据 到 这 帐户 发送 经过 这 牧师 . 先生 . 米歇尔 , 同伴 的 女王大学 大学 ,

这是根据女王学院院士米歇尔牧师先生提供的资料所述：

['keɪmbrɪdʒ] , [piː] . - .
Cambridge , p . 223 .
剑桥 , p . - .

剑桥，第 223 页。

[[əm əm]]
[MM]
[毫米]

[毫米]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - , - , - .
p . 237 , 265 , 269 .
p . - , - , - .

第 237、265、269 页。

[[ɛn'ɛn]]
[NN]
[NN]

[NN]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - .
p . 265 .
p . - .

第265页。

[[ˌu'ɜːr]]
[OO]
[OO]

[OO]

[ˌaɪ 'biː] .
Ib .
ib .

伊布。

[piː] . - .
p **.** **272** **.**
p . - .

第272页。

[[ˌpiː ˈpiː]]
[**PP** **]**
[PP]

[PP]

[sɑːm] [θriː] .
Psalm **III** **.**
诗篇 三、 .

诗篇第三篇

[viː] . [ˌtuːˈtuː][ænd; ənd][fɔːr] .
v **.** **2** **and** **4** **.**
v . 2 和 4 .

第 2 和 4 节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神